



© Jonathan Guillard

## Sommaire

Avis	2
Dossier	3
Informations officielles	14
Culture	37
Vie associative	39
Sports & Loisirs	40
Pêle-mêle	44

### Chêne-Bougeries



Avez-vous déjà assisté au concert d'un Big Band, ce type de formation de jazz devenu extrêmement rare de nos jours ? La commune vous propose de venir écouter le *Big Up Band* qui se produira le 9 juin à la Salle communale Jean-Jacques Gautier. Un moment exceptionnel à ne pas manquer...

Voir en p. 21

### Chêne-Bourg



Organiser le départ d'un marathon et d'un semi-marathon qui accueillent chaque année plus de 12'000 coureurs, voici le défi de taille que relève chaque année avec brio l'administration communale. Comment se prépare un tel événement ?

Tous les détails en pp. 26-27

### Thônex



Conscientes des enjeux importants qu'elles doivent relever dans les prochaines années en matière d'aménagement du territoire, les Autorités communales ont souhaité consulter les habitants autour d'une table ronde, le 24 février dernier. Les citoyens ont ainsi eu l'occasion d'exprimer leurs envies et de faire des propositions au sujet des futures infrastructures et constructions prévues.

Voir en p. 35

Thème du prochain numéro :

**La parité :  
mythe ou réalité ?**

Délai rédactionnel et publicitaire :  
**Lundi 7 mai 2018**

Prochaine distribution : **8 juin**

## Faune et flore chênoises

Voici un sujet dont on ne se lasse jamais à la Rédaction du Chênois : l'évocation de la nature dans les Trois-Chêne. On y consacre chaque année un dossier complet et ô surprise, on a l'impression de n'avoir jamais fait complètement le tour de la question. Car elles sont riches, nos faune et flore chênoises ! Et il y a toujours des habitants passionnés pour s'y consacrer et les mettre en valeur. Véritable trésor pour les futures générations, on les explore, on les admire, on les respecte, on les protège comme un bien patrimonial qu'on lèguera à nos enfants. Et ce sont souvent les jeunes Chênois qui nous montrent la voie, encouragés par des associations, des enseignants ou de simples citoyens amoureux de la nature. Partez donc à la découverte des parcs des Trois-Chêne, des oiseaux de la Seymaz et des plantes comestibles qui la jalonnent de la main experte de professionnels ou d'initiés chevronnés.

Lire en pp. 3 à 13

## Le CO du Foron lance la première édition du "Village des Métiers"

PENDANT LES TROIS ANS AU CYCLE d'Orientation, les élèves mûrissent un choix pour la suite de leur parcours. Plusieurs voies sont possibles et l'une d'entre elles concerne la voie professionnelle. L'entrée en apprentissage est conditionnée par différents critères, qui sont notamment des critères de scolarité, mais aussi de l'ordre de la motivation et du savoir-être. Afin de sensibiliser les élèves à ces choix, le Cycle d'Orientation du Foron organise et invite des entreprises à présenter leurs formations.



Ainsi, nombre d'entre elles ont répondu présentes le **vendredi 18 mai** pour nos élèves de 10<sup>e</sup>, en leur pro-

posant un rallye au sein de l'établissement durant l'après-midi.

Le Cycle d'Orientation du Foron invite les personnes intéressées, parents et formateurs **dès 18h30**, à venir à la rencontre de nos entreprises formatrices dans le bassin des Trois-Chêne.

Pour information, merci de contacter le secrétariat du CO Foron au T. 022 388 15 50 ou par mail à : [secretariat.foron@etat.ge.ch](mailto:secretariat.foron@etat.ge.ch).

**Marché de plantons**

Par les élèves du CO Foron

**Samedi 26 mai**  
- de 10h à 13h -

**Au cycle du Foron**  
43, ch. du Foron  
1226 Thônex

En soutien à l'association Semences de Pays et au projet des jardins du Foron

**CONNAISSEZ-VOUS LE JOURNAL OFFICIEL DES TROIS-CHÊNE ?**

Nos publications en quelques chiffres :

- 7** numéros du journal par année
- 1** Annuaire officiel chênôis
- 3** agendas des manifestations au printemps, en automne et en hiver.
- 1** numéro spécial élections tous les 5 ans

**16'000**  
exemplaires distribués tous ménages

**POUR PLUS D'INFOS, CONTACTEZ-NOUS !**  
T. 022 349 24 81 le matin, ou [pub@lechenois.ch](mailto:pub@lechenois.ch)

**Impressum**

**Le Chênôis**  
Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926  
N° 531 – 103<sup>e</sup> année

**Distribution :** vendredi 4 mai  
**Tirage utile :** 16'200 exemplaires  
**Editeur responsable :** Julie Bersier, présidente (CM Thônex)  
**Comité de l'Association Le Chênôis :** Isabelle Neuder, vice-présidente (CM Chêne-Bourg) ; Florian Gross, trésorier (CM Chêne-Bougeries) ; Flavio Borda d'Agua, secrétaire (CM Chêne-Bougeries) ; Philippe Meyer (CM Chêne-Bourg) ; Adrien Rufener (CM Thônex) ; Marion Garcia Bedetti (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries) ; Pierre A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg) ; Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)  
**Rédactrice en chef :** Kaarina Lorenzini [kaarina.lorenzini@lechenois.ch](mailto:kaarina.lorenzini@lechenois.ch)  
**Equipe de rédaction :** Liliane Roussy, Laura Etienne, Gabriela Cabré, Lucie Hainaut, Hervé Annen, Stephan Bruggmann, Jean Michel Jakobowicz et Romain Wanner. **Partenaires rédactionnels :** Bibliobus, Genèvefamille.ch, Naries, D'Âme Nature, Maylis et Sui Generis.  
**NB :** La Rédaction n'est pas responsable des avis personnels exprimés soit par les personnes interviewées, soit par nos journalistes et reflétés dans les articles de fond parus dans nos dossiers thématiques.  
**Secrétariat de la rédaction :** Françoise Allaman  
Case postale 145 - 1225 Chêne-Bourg  
T. 022 349 24 81 (répondeur)  
F. 022 349 14 81 - [redaction@lechenois.ch](mailto:redaction@lechenois.ch)  
<https://www.facebook.com/LeChenois/>  
**Administration (publicités) :** Journal Le Chênôis - [pub@lechenois.ch](mailto:pub@lechenois.ch)  
**Préresse :** Siska Audeoud, Hadès graphisme pour Le Chênôis  
**Impression :** Alar Roto Presse SA, Genève  
**Distribution (La Poste) :** Tous ménages dans les Trois-Chêne  
**Abonnement :** CHF 20.-/an  
**Dates de parution en 2018 :** 8 juin, 21 septembre, 26 octobre et 30 novembre

PUBLICITÉ

**Moins d'énergie et plus de qualité de vie**

Les fenêtres EgoKiefer à isolation record permettent une réduction des déperditions de chaleur par les fenêtres pouvant atteindre 75 %.


**Protection du climat comprise.**

Votre spécialiste:

**biedermann**  
les métiers du bois

9, chemin Deluc  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 869 04 04  
Fax 022 869 04 14  
[www.biedermann-sa.com](http://www.biedermann-sa.com)

**Toujours des idées d'avance.**

**EgoKiefer**  
Fenêtres et portes  
A leading brand of 



## A Chêne-Bougeries

# A la (re)découverte du Parc Stagni

## avec John Pellaz, responsable du service des Parcs et promenades de la commune de Chêne-Bougeries

*Le Parc Stagni, situé sur la commune de Chêne-Bougeries, offre un magnifique cadre pour des concerts, spectacles, festivals et autres événements en plein air. Toutefois, certains espaces du parc sont dédiés plus spécifiquement à la faune et à la flore chênoises.*

### Un espace partagé

« Il est intéressant de constater comment les usagers s'approprient les différents endroits du parc », souligne John Pellaz, responsable du service des parcs et promenades de la commune de Chêne-Bougeries. La grandeur du parc permet en effet à différents types de population d'occuper l'espace de diverses manières. Ainsi, la surface centrale est généralement utilisée pour l'organisation de manifestations, notamment celle de la Fête nationale. D'autres espaces ont une grande valeur d'usage, comme l'espace grillades, un endroit plutôt familial très prisé en été, ou encore une toute nouvelle place récréative pourvue de trois bancs, de deux tables de ping-pong, ainsi que de deux baby-foot. Des ruches didactiques ont également été installées pour que les enfants puissent venir s'informer sur la diversité de la faune et la flore du parc. Le but consiste à proposer différents lieux pour différents publics, avec des zones plus tranquilles où les gens vont profiter de se reposer, et des zones plus conviviales. Toutefois, l'équipe des parcs et promenades veille également à maintenir les espaces pour que les animaux puissent continuer à y vivre sans trop de risques. « On vise à favoriser la biodiversité en particulier à la lisière du parc Stagni, où se situe un biotope, ainsi que dans les sous-bois » précise John Pellaz. Dans le cadre d'une politique d'entretien diversifiée, les espaces verts ne sont plus considérés comme un tout à entretenir de manière standardisée. Le parc est ainsi tenu comme un ensemble d'espaces ayant chacun sa vocation et son esthétique.

### Valoriser la biodiversité

L'équipe s'efforce de favoriser la reproduction de la microfaune. Beaucoup d'arbres morts ont été enlevés et coupés pour des raisons de sécurité. Avec les pièces de bois restantes, des tas ont été disposés en de nombreux lieux du parc, ce qui permet à la microfaune de s'y réfugier. De plus, tout est fait pour que les animaux



comme les hérissons ou encore les renards n'aillent pas dans des endroits à risque pour eux, mais plutôt sur des surfaces indigènes adaptées. Le service favorise la pousse de plantes indigènes et éradique les plantes exotiques envahissantes.

En effet, lorsque les oiseaux mangent les fruits de ces plantes exotiques, leur tube digestif ne les ingère pas totalement. Ces graines se ressement donc dans les forêts et les sous-bois, ce qui participe à la propagation de ces plantes nocives pour la biodiversité.

### Une volonté esthétique

D'autres projets menés au sein du parc et ailleurs sur la commune sont purement esthétiques. Le service des parcs et promenades s'occupe de l'entretien global des surfaces vertes et minérales tout en y apportant

diverses touches créatives. Des fleurs sont plantées un peu partout sur le territoire communal deux fois par année, au printemps et en automne. En 2016, dans le cadre d'importants travaux effectués sur la route du Vallon, l'ancien massif faisant face à l'entrée principale de la salle communale a été remplacé. L'équipe y a fait installer une structure métallique représentant une feuille de chêne qu'elle a elle-même créée à l'interne. La sculpture est entourée d'une surface engazonnée ainsi que de deux massifs floraux, dont la composition évolue au fil des saisons.

### Dans le respect de la nature

Toutes les plantations doivent être suivies de près; elles doivent être taillées et leur arrosage réglé. La plupart des surfaces sont gérées par de l'arrosage automatique, mais pour

d'autres, l'arrosage se fait à la main. Une grande partie du travail se concentre également sur le désherbage. Comme l'utilisation de produits phytosanitaires est interdite, le travail de désherbage se réalise mécaniquement et au brûleur à gaz. Le service met en place des zones recouvertes de copeaux et de *mulch*, un déchet organique qui n'est pas encore tout à fait décomposé. Ils ont pour but de limiter l'évaporation, de faciliter l'enlèvement des adventices et d'amender le sol. Par ailleurs, afin d'éviter l'utilisation de débroussailluses dont le moteur est très polluant, les troncs font l'objet d'un détournement manuel. Enfin, John Pellaz précise que tout est entrepris avec des produits bio. 🌱

## A Chêne-Bourg

## La météo comme seul chef

Gérer dix parcs, le cimetière, les manifestations, le déneigement et encore l'entretien des routes, voici quelques missions du service de l'environnement et du domaine public de Chêne-Bourg.



**TOUTE L'ANNÉE, ILS SONT DIX À s'affairer** pour que la commune soit fleurie et propre, mais aussi pour qu'elle soit décorée en périodes de fêtes, ou simplement qu'elle puisse faire la fête! Oui, de la plantation de fleurs dans tous les bacs de la commune à l'entretien des arbres, de la pose des décorations de Noël à la préparation des tentes, bancs et tables pour diverses manifestations, tout cela incombe au service de l'environnement et du domaine public de Chêne-Bourg. Et ce n'est pas une mince affaire! Rien que le parc Flo-

raire, par exemple, demande l'équivalent d'une personne à l'année. Avec ses rocailles, ses plantes rares et sa superficie, celui que l'on appelle aussi le jardin de Correvon exige un entretien tout particulier. « Il demande plus d'attention que les autres parcs », déclare Bertrand Longchamp, responsable du service de l'environnement et du domaine public.

## Tâches et décoration

Au quotidien, Bertrand Longchamp et son équipe s'occupent d'enjoliver la commune. Que ce soit par

l'entretien des routes ou la mise en terre des fleurs dans les bacs de la commune, par la tonte des pelouses ou la plantation d'arbres, tout ce qui touche à la verdure et à la nature est géré par ce service. En ce printemps, par exemple, ils se sont occupés de la décoration de la Mairie à l'occasion de la fête de Pâques, mais aussi du nettoyage de tous les bassins des différents parcs, de la réfection des gazons et, dès le mois de mai, viendront les plantations pour l'été.

D'ailleurs, pour la première fois, cette année, Chêne-Bourg et Chêne-Bougeries auront des bacs et massifs similaires: « On s'est mis d'accord pour trouver une ligne commune. On aura donc les mêmes fleurs sur les deux communes », explique Bertrand Longchamp.

## Projets et plantations

Le service n'est pas là que pour "exploiter" les espaces publics. Il participe aussi au développement de ceux-ci. « On est impliqué dans divers projets en lien avec l'urbanisme pour le choix des plantations, déclare Bertrand Longchamp. Pour ce genre de projets, je choisis les arbres en fonction de l'ensoleillement, de

l'orientation et de ce qui fonctionne dans des emplacements similaires. J'ai les mains assez libres et chaque arbre planté en milieu urbain est posé là pour environ 30 ans. »

Bertrand Longchamp connaît bien la commune et ses différents espaces. Il faut dire que ce Chênois de pure souche travaille au service de l'environnement et du domaine public depuis 25 ans et qu'il en est le responsable depuis maintenant dix ans. Très actif aussi dans la formation, notre homme tient à perpétuer la transmission du savoir du métier d'horticulteur paysagiste à son apprenti.

Avec ses équipes, Bertrand Longchamp fonctionne, bien évidemment au gré des saisons. Car, ce sont elles qui déterminent, plus encore que la politique, ce qui doit être fait dans la commune et à quel moment. Que ce soit le déneigement ou le ramassage des feuilles, l'entretien des pelouses ou la taille des arbres, afin de limiter le risque de casse lorsque souffle la Bise, c'est toujours la météo qui commande. « C'est un beau challenge », commente notre homme, ravi.

ROMAIN WANNER

## A Thônex

## Au cœur des espaces verts thônésiens

Patrick Audemars, responsable des espaces verts de la commune, raconte les dernières mesures mises en place à Thônex en matière de gestion, de biodiversité et de nouveautés. Des parcelles boisées aux bords de routes sans oublier le cimetière, découvrez l'action du service des espaces verts.

## 1. Un entretien et une végétation adaptés à chaque espace

Depuis plusieurs années, Thônex opte pour une gestion différenciée de ses espaces verts tout en favorisant la biodiversité. Patrick Audemars, responsable des espaces verts de la commune, revient sur les spécificités de cette pratique.

Dans son rapport d'activité de demi-législature, la Commune de Thônex indique avoir recours à la gestion différenciée pour ses espaces verts, de quoi s'agit-il exactement?

Ce mode de gestion consiste à catégoriser les espaces selon différents cri-



tères comme, par exemple, leur localisation ou leur utilisation par la population. L'objectif est double. Cela nous permet, d'une part, d'identifier le type de végétation le plus adapté à chaque espace et, d'autre part, de définir la fréquence avec laquelle nos équipes doivent y intervenir.

## Comment cela se traduit-il sur le terrain?

Prenons, par exemple, la Place du Chêne-Vert. Elle constitue un lieu de passage et de rencontres important dans la commune et implique donc

(suite ci-contre)



un entretien très fréquent. On y trouve du gazon régulièrement tondu et des massifs de fleurs. A l'inverse, la bute située à l'arrière de la caserne de pompiers est moins fréquentée, elle fait donc l'objet de moins d'interventions. Il s'agit finalement d'instaurer un entretien raisonné des espaces en injectant nos forces aux bons endroits, aux bons moments et avec la bonne intensité.

**Vous l'évoquiez, la gestion différenciée vous permet également de définir le type de végétation à planter et donc d'agir en faveur de la biodiversité...**

En évaluant les différents espaces, nous pouvons effectivement identifier les endroits les plus favorables au développement d'une végétation sauvage. Nous prenons ensuite différentes mesures pour encourager la biodiversité. Sur ces espaces, ainsi que sur l'ensemble de la commune d'ailleurs, nous veillons à réduire les plantes envahissantes et à favoriser la végétation indigène permettant le développement de la faune locale.

**Avez-vous des exemples de lieux spécialement dédiés au développement de la biodiversité à Thônex ?**

Au bord du Parc Apollo, il y a un cordon boisé. Depuis quelque temps déjà, nous avons laissé un important tas de branches au sol. Il sert de refuge à de nombreuses espèces d'insectes, de champignons, de hérissons, de lézards, etc. A côté du cirque, route de Jussy, nous avons installé un amas de pierres avec des arbustes indigènes. Autre exemple, au fond du cimetière où nous avons mis en place une haie vive constituée de plantes indigènes. L'idée est de pouvoir instaurer de plus en plus de lieux comme ceux-ci, tout en ne gênant pas le quotidien des habitants.

## 2. Des fleurs pour un cadre de vie plus rassurant

**Le Diagnostic Local de Sécurité (DLS) a identifié les déchets sauvages et les débris comme une source de sentiment d'insécurité pour les habitants. Depuis, l'un des axes de travail de la Commune de Thônex consiste à lutter en douceur contre les zones de dépôt d'objets encombrants au moyen de fleurs ou de plantes, comme le raconte Patrick Audemars.**

**Des fleurs pour lutter contre le dépôt sauvage d'objets ou de déchets, c'est possible ?**

Lorsqu'un endroit est entretenu, que l'on y apporte un soin particulier par le biais d'un massif de fleurs par exemple, nous arrivons à réduire les déprédations. A l'intersection de la



route de Mon-Ideé et du chemin du Chamoliet, par exemple, nous avons installé deux massifs de plantes vivaces et avons pu interrompre en douceur une dépose d'objets encombrants qui posait problème depuis longtemps.

**En quoi l'installation de massifs dans ce type de lieu participe-t-elle au sentiment de sécurité ?**

Passer à côté d'un amas de meubles n'est pas vraiment tranquillisant, sans compter qu'il est fréquent que des gens s'y arrêtent pour farfouiller entre les objets. Alors que lorsqu'il y a des plantes ou des fleurs, la population se rend compte, même inconsciemment, que l'endroit est entretenu et qu'il fait l'objet d'une attention positive. C'est source d'un certain apaisement.

**Comment identifiez-vous les lieux de déposes sauvages où il serait bon d'installer de la végétation ?**

Ces emplacements nous sont signalés par l'ensemble des services de la commune. Chaque employé est attentif à ce type de détails lorsqu'il parcourt la commune, leur collaboration est en cela très précieuse. Le service des routes, en particulier, est très actif dans ce domaine et très complé-



mentaire à notre action. C'est le travail coordonné des deux services qui permet le sentiment de sécurité et d'apaisement que je viens d'évoquer.

**C'est-à-dire ?**

Eh bien, le travail du service des espaces verts est plutôt remarqué par les habitants. Un massif de fleurs se voit et il est fréquent que nous ayons des retours positifs. A l'inverse, le travail du service des routes s'effectue davantage dans l'ombre. Une poubelle vide n'attire pas l'attention... Mais l'un ne va pas sans l'autre et il est très important de le mentionner. Je vous garantis que si les poubelles débordent ou que les mégots s'entassent, vous pouvez planter les plus belles fleurs du monde, les gens ne verront que les déchets.

## 3. Vers un cimetière plus vert

**Un mélange "gazon-gravier" a été mis en place dans les allées du cimetière pour suivre les nouvelles normes environnementales. Patrick Audemars explique la mise en place de ce nouveau sol.**

**Les allées du cimetière se parent de verdure depuis plusieurs mois, quelle en est la raison ?**

Le cimetière est une zone perméable, considérée comme zone de captage en raison de sa proximité avec le Foron. En accord avec la politique environnementale de la Commune et dans la lignée des politiques qui interdisent l'usage de désherbants dans ces zones en Suisse, nous sommes partis en quête de solutions. Nous avons finalement opté pour un mélange "gazon-gravier".

**Concrètement, comment passe-t-on d'un sol en gravier à un sol en "gazon-gravier" ?**

Dans un premier temps, nous avons retiré une partie du gravier et décom-

pacté la matière déjà en place. Puis, nous avons apporté de la matière organique. Cela fait environ trois ans que nous faisons des tests pour obtenir le meilleur résultat possible. L'objectif est de pouvoir maintenir un cimetière propre, vert et soigné tout en respectant l'environnement.

**Quel impact ce changement a-t-il eu sur l'entretien du cimetière ?**

Notre collaborateur, qui est exclusivement en charge de l'entretien du cimetière, passe à présent régulièrement une tondeuse dans les allées. Le mélange "gazon-gravier" permet de ne pas ramasser l'herbe coupée lors des tontes, car elle sert de matière organique pour nourrir le sol. L'entretien des massifs de fleurs et des arbres est toujours d'actualité. Reste les espaces entre les tombes que nous avons décidé de garder sous forme de gravier.

**Justement, sans désherbants, comment procédez-vous pour préserver ces espaces des mauvaises herbes ?**

A ce jour, nous procédons à l'aide d'un brûleur. Nous arrivons, par ce biais, à éviter que les "mauvaises herbes" pollinisent et se répandent. Et puis, cela permet de maintenir une différence visuelle entre les allées et les parcelles de tombes.

**La population a-t-elle compris ces changements ?**

Les visiteurs du cimetière ont été très compréhensifs pendant les périodes d'essai sur les allées. Ils ont respecté les zones que nous avons été, et sommes encore aujourd'hui, amenés à fermer le temps que le mélange "gazon-gravier" prenne correctement. Le cimetière a un peu changé de visage, mais l'objectif reste de proposer un lieu accueillant, apaisant, où la nature occupe une place importante.

# Portrait de Catherine Huber

*Vous découvriez sa première recette dans notre dernier numéro: Catherine Huber, passionnée de nature, de botanique et de cuisine, continuera à nous faire redécouvrir des savoir-faire oubliés en enrichissant notre connaissance des herbes sauvages. Entretien.*



de cuisine. C'est à partir de là que j'ai pu avoir des bases solides pour adapter mes connaissances botaniques à la cuisine.

## Que proposez-vous dans vos Ateliers d'Âme Nature?

C'est suite à la demande de personnes de mon entourage en Corrèze que j'ai commencé à proposer mes Ateliers d'Âme Nature. J'organise des balades botaniques, pour les enfants comme pour les adultes, où je partage mes connaissances. Je leur présente les plantes, leurs vertus et ce que l'on peut en faire, et lorsque c'est possible, on goûte. J'essaye également de déconstruire le mythe de la "mauvaise herbe". Pour moi, il n'y a pas de mau-

vaïse herbe; chaque herbe a son rôle à jouer. Je propose également des ateliers de cuisine végétarienne, de saison et biologique avec les plantes cueillies lors des balades. Les participant-e-s découvrent ainsi de nouvelles et étonnantes saveurs et apprennent à pratiquer ce qu'on appelle la "cuisine buissonnière". Le but est de leur faire prendre conscience que les plantes sont juste là, à portée de main.

## Pourquoi de la cuisine végétarienne?

Tout simplement pour montrer que c'est très facile à faire et que la nature nous offre déjà assez de choses pour pouvoir cuisiner un repas gai, coloré et complet.

## Avez-vous travaillé avec des restaurateurs?

Tout à fait. Les allergies au gluten ou encore au lactose sont devenues des phénomènes de société. On a trop dénaturé les plantes, on a changé leur structure et notre organisme n'a plus la capacité de les ingérer correctement, ce qui explique le nombre croissant d'intolérances et d'allergies. Les restaurateurs doivent alors adapter leur menu pour ces personnes-là, mais également pour les personnes *vegan* qui sont de plus en plus nombreuses. Ils ne peuvent plus se contenter de proposer une simple salade. C'est pourquoi, j'ai travaillé avec différents restaurants pour leur montrer des plats adaptés, simples à faire et innovants.

## Pourquoi les plantes?

Les plantes sont plus riches en éléments vitaux, sont plus concentrées en goût et ont plus d'effet sur notre santé. Les gens sont axés sur la quantité de protéines qu'ils doivent consommer pour être en bonne forme. Nous avons oublié que nous avons besoin de diversité avant tout. Par ailleurs, les plantes contiennent énormément de protéines; l'ortie, à poids sec, est d'ailleurs plus riche en protéines que la viande. Nous avons un patrimoine énorme qu'il faut apprendre à connaître, il suffit juste de se baisser.

## Sommes-nous tous des "cueilleurs" dans l'âme?

Je n'ai bien évidemment rien inventé. De tous temps, nous avons utilisé les plantes pour nous nourrir et ça, les gens l'ont un peu oublié. Il faut

apprendre à apprivoiser cette nature avec un peu de patience. Nous avons la fâcheuse habitude de vouloir tout, tout de suite. Nous avons tous des âmes de cueilleurs et il ne suffit pas de grand-chose pour repartir à la cueillette.

## Vous avez récemment fait une balade aux abords de la Seymaz, que peut-on y trouver?

Les abords de la Seymaz sont riches, mais pour cela il faut rentrer plus en profondeur dans la nature. Ces plantes ne se trouvent pas dans les endroits très "urbains" qui entourent le cours d'eau. Il faut faire attention à ne pas récolter des plantes sur les bords de route et les champs cultivés ou traités. Nous pouvons notamment trouver de la ciboulette sauvage, de la ficaire, du lierre terrestre, de la véronique (c'est une fleur) ou encore de la mâche.

## Votre travail s'inscrit-il dans une démarche plus globale?

Dans mes ateliers, il y a aussi un côté écoresponsable. Je veille à ce que les déchets de cuisine aillent au compost et que les emballages soient recyclés. J'essaye ainsi d'apporter des petites prises de conscience aux gens. Mon travail s'inscrit donc bien dans une démarche globale de faire du bien à la terre. Il faut prendre conscience de la richesse de notre patrimoine végétal, mais il faut aussi le protéger et le préserver pour les générations futures.

GABRIELA CABRÉ

(Lire également en p. 11, Les Ateliers d'Âme Nature)

PUBLICITÉ

**Hygiéniste dentaire  
diplômée indépendante**  
membre *Swissdentalhygienists-  
reconnaissance CRS*

- contrôle annuel, dépistage caries
- détartrage doux avec ou sans ultrasons
- soins pour dents sensibles et saignements
- polissage et blanchiment

Daniela Christen  
ch. du Pont-de-Ville 7  
Chêne-Bougeries

022-348.42-49

Parking gratuit

Avec Cuivretout, prenez la bonne direction...

**30** ans d'expérience

**cuivretout**  
LES TOITURES

Route de Chêne 82 - 1224 Chêne-Bougeries | T: 022 781 81 81 | www.cuivretout.ch



# La Seymaz à tire-d'aile

Photographe autodidacte chênais, Jonathan Guillot publie en mai un livre de photographies consacré aux oiseaux évoluant le long de la Seymaz.



Photos © Jonathan Guillot



**UN CHALET DE BOIS AU BORD DE LA** Seymaz, le bruit de l'eau. Non loin, le petit hameau de Villette et, bien sûr, le chant des oiseaux. C'est dans ce décor que Jonathan Guillot peaufine les derniers détails de *Seymaz*, un ouvrage mettant à l'honneur une septantaine de photographies d'oiseaux réalisées le long de la Seymaz.

## Des couleurs australiennes...

Jonathan Guillot, aujourd'hui âgé de 34 ans, a développé son intérêt pour la photographie à l'adolescence. « Ce qui me plaît dans cet art, c'est la sensation de pouvoir capter certaines choses a priori insaisissables, confie-t-il. Cela peut paraître étrange mais, à travers la photographie, j'ai l'impression de toucher l'infini. »

Le jeune autodidacte pratique depuis longtemps déjà lorsqu'au cours d'un voyage en Australie en 2012, il tombe sous le charme des oiseaux. « J'ai été impressionné par leurs couleurs et leur diversité. C'était assez fou, se souvient-il. Les photographier est devenu une passion, presque une obsession. Depuis, je réfléchis sans cesse à la manière d'améliorer mes prises de vue ou de développer ma vision de cet art qu'est la photographie. »

## ... aux richesses de Villette

De retour à Genève, Jonathan Guillot trouve dans le Marais de Sionnet un



lieu de prise de vue incontournable. « De nombreux ornithologues vont y observer les oiseaux, c'est un endroit d'une richesse incroyable », raconte-t-il.

Lorsqu'il y a trois ans, il s'installe à Villette pour fonder une famille, l'idée d'un livre dédié aux oiseaux de la Seymaz émerge. « C'est en prenant des photographies que m'est venue l'envie d'un ouvrage, explique-t-il. Le projet m'a ensuite amené à prendre de plus en plus de clichés. Depuis mon installation, j'ai compté une cinquantaine d'espèces rien que dans mon jardin. Entre les oiseaux de passage et ceux qui restent à l'année sur la Seymaz, il y a vraiment de quoi en prendre plein les yeux. Et puis, du Marais de Sionnet à Villette, la Seymaz est la seule rivière qui se trouve uniquement sur le canton de Genève, c'était un joli clin d'œil de centrer mon travail sur cet espace. »

## Une fenêtre sur la nature

A travers ce livre, Jonathan Guillot n'a pas pour seul objectif de présenter des photographies, sa démarche est empreinte du désir de rendre une partie de la nature accessible à qui souhaite la voir. « J'espère pouvoir montrer aux gens que, simplement en se promenant et en prenant le temps, il est possible d'observer beaucoup de vie autour de soi. L'oiseau est un animal formidable pour cela. C'est l'un de ceux que l'on croise le plus facilement et il est fascinant, se réjouit le jeune photographe. L'oiseau est en lui-même un grand paradoxe.



Il est d'apparence si fragile et possède pourtant une résistance incroyable. Imaginer que ces petites créatures parcourent des milliers de kilomètres reste impressionnant. »

## Une pratique éthique

C'est avec un profond respect que Jonathan Guillot pose son regard sur le monde qui l'entoure et sur ces petites forces de la nature. « Je n'ai jamais recours aux appâts, aux sons ou à une mise en scène pour prendre mes photographies, souligne-t-il. Je tiens à ne pas déranger les oiseaux dans leurs habitudes. J'étudie donc le lieu où je veux prendre mon cliché, la lumière, les conditions et puis j'attends que l'oiseau se présente et le laisse évoluer sans influencer son comportement. » Une manière aussi pour lui de donner accès, à travers ses photographies, à la réalité telle que n'importe qui pourrait la voir. « Parfois je suis au bord de l'eau comme un promeneur lambda, d'autres fois je suis à l'affût avec un treillis... Lorsqu'un oiseau me remarque, m'accepte dans son environnement puis poursuit son activité comme si je n'étais pas là, c'est la plus belle réussite. »

## Partage...

Le partage de sa passion est primordial. « Je voudrais que ce livre permette de créer du lien... D'abord entre les gens et l'environnement, en participant ainsi, à mon échelle, à sa valorisation et à sa préservation, et puis entre les gens eux-mêmes. »

Car si le livre est principalement composé de photographies, Jonathan Guillot a aussi fait appel à deux auteurs, Pierrine Poget et Thomas Prevédello, pour écrire respectivement la préface et un poème qui seront intégrés à l'ouvrage.

## ... et créativité

Dans cette démarche de partage, Jonathan Guillot propose également des cours de photographie privés. « Ils n'ont pas seulement pour but d'approfondir les facettes techniques de la photographie, glisse-t-il. L'appareil doit être le prolongement de soi-même lorsque l'on prend un cliché, alors bien sûr, il faut apprendre un minimum à le maîtriser. Mais je tiens particulièrement à développer la démarche artistique, la vision d'une certaine beauté à photographier, la créativité de chacun en somme », conclut-il.

Si *Seymaz* est d'ores et déjà disponible (cf. encadré), le partage autour de cet ouvrage se poursuivra au cours de l'année, grâce à différentes expositions où certaines photographies des oiseaux de la Seymaz seront présentées au public. 📷

LAURA ETIENNE

## + d'infos

Vous pouvez également suivre Jonathan Guillot sur Facebook et Instagram.

## Où se procurer le livre *Seymaz*?

*Seymaz* est disponible sur le site web de Jonathan Guillot [www.jonathanguillot.com](http://www.jonathanguillot.com) où vous retrouverez aussi les informations concernant les expositions à venir.

# La nature, naturellement

*Les activités en pleine nature sont bénéfiques pour l'équilibre des enfants et les rendent plus respectueux de leur environnement.*

ET SI NOS ENFANTS LÂCHAIENT LEUR natel, leur ordinateur et retournaient s'amuser en forêt? Une idée simple et pas si saugrenue par les temps qui courent. Plusieurs études menées ces dernières années en Europe démontrent que les enfants passent de moins en moins de temps dehors. La faute aux écrans, à la peur des parents de les laisser jouer à l'extérieur ou encore à un accès restreint aux espaces verts. Et pourtant, se couper de la nature revient à se couper de soi-même, de la relation à ce qui nous entoure. « Nous ne sommes pas des robots, mais des êtres sensibles et sensoriels, note Catherine Chenu, animatrice des ateliers *Feuille, Caillou, Ciseaux*, à Thônex. C'est un lien au vivant que nous devons favoriser. » La campagne, la mer, la montagne sont des lieux où l'on aime se ressourcer, notamment pendant les vacances. Nous y ressentons un apaisement, une présence plus forte au monde et à nous-mêmes. Pour les enfants, la nature est aussi un formidable support d'apprentissage. « Pour peu qu'on leur mette le doigt dessus, ils sont vite intéressés, remarque Emilie Tournier, cofondatrice de l'association *Naries*, à Chêne-Bourg. Ils développent leur sens de l'observation et prennent conscience de l'importance de protéger le milieu naturel. » Au détour d'une balade, d'un jeu en groupe, les enfants font preuve de motivation, de curiosité et de solidarité.



## Des sens et du sens

L'école infantine en forêt est un concept né au Danemark dans les années 50 et qui s'est répandu depuis en Allemagne et en Suisse alémanique. En Romandie, quelques structures privées dispensent une pédagogie axée sur l'expérience de la nature. Le but n'est pas d'en faire des aventuriers, mais de les exposer à des situations concrètes pour une éducation plus efficace. S'en remettre à Dame Nature peut sembler audacieux quand on est habitué à être enfermé entre quatre murs. « Au début, certains peuvent se sentir mal à l'aise pour se déplacer ou avoir peur de salir leurs chaussures, explique

Mme Chenu. Mais ils s'y font très vite, car le propre de l'enfant, c'est de jouer, d'explorer l'espace autour de lui. » Face à la force, à l'hostilité des lieux, ils adoptent aussi des nouveaux comportements et se montrent plus solidaires entre eux. Savoir reconnaître un chant d'oiseau, une fleur, les animaux qui habitent la forêt, c'est déjà faire attention et prendre soin de ce qu'il y a juste à côté de nous. « On respecte plus ce qu'on connaît mieux, estime Mme Tournier. Nos sorties nature permettent de s'ouvrir au monde et de distinguer le bien et le mal dans nos actions. » En s'interrogeant par exemple, sur la place de chaque animal dans la chaîne alimen-

taire, les enfants comprennent tout ce qui les lie à la nature. Même si l'on n'y trouve pas de jouet tout fait, la forêt est pleine de surprises. « Les enfants ramassent des branches, des écorces, des cailloux, des marrons, énumère Mme Chenu. De retour à l'atelier, ils vont pouvoir créer des mobiles, des personnages, jouer avec les formes et les couleurs. » L'écologie, la protection de l'environnement sont devenues des sujets d'actualité pour les enfants du troisième millénaire. « En les sensibilisant aux problèmes de la pollution, à la sauvegarde des espèces, les enfants vont prendre les bonnes habitudes et cela plus facilement que les adultes », considère Mme Tournier. Au contact de la nature, les jeunes se révèlent enthousiastes, énergiques, responsables, alors laissons-les respirer au grand air! 🌿

FRANÇOIS JEAND'HEUR

## Quelques adresses...

### Atelier Feuille Caillou Ciseaux

Rue de Genève 150 - 1226 Thônex  
Tél. 076 223 98 62  
www.ateliers123.ch

### Association NARIES

32, rue Peillonex - 1225 Chêne-Bourg  
Tél. 076 822 05 15  
www.naries.ch

PUBLICITÉ

**AGENA**  
TV - HIFI - VIDEO

### Le service à domicile et personnalisé

Conseil, vente, entretien, dépannage, installation dans les domaines de :

- l'audio, la vidéo, le home-cinéma • la vidéo-surveillance
- l'alarme, la sécurité • les antennes TNT et satellites
- les réseaux, le câble, l'électricité, etc.

Abonnements: Canal+, Canal sat, UPC câblecom et Swisscom

SONORISATION DE MANIFESTATIONS

Tél. 022 348 88 80 • www.agena.ch • info@agenda.ch

**REGIE SCHMID**  
Agence Immobilière

VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER

POUR VENDRE, ACHETER OU DÉVELOPPER

DEMANDEZ UNE

**ESTIMATION GRATUITE**

SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

**022 860 87 87**

ou

**www.regie-schmid.ch**

Régie Schmid SA - route de Chêne 85 - 1224 Chêne-Bougeries



# En chair, en os et en sève...

Pâquerettes, pissenlits, coquelicots, mésanges, geais, hirondelles, renards, hérissons, fouines, tritons, grenouilles, crapauds, carpes, truites, sapins, ifs, chênes... Voilà un rapide échantillon de la diversité animale et végétale que l'on peut trouver dans les trois communes chênoises. Mais comment peut-on avoir autant d'espèces différentes ?

**ET BIEN, C'EST TRÈS SIMPLE : NOUS** avons la chance d'avoir des milieux très diversifiés. Un parc, le bord des rails de train, un bout de forêt, un ruisseau, des cultures, des prairies fleuries,... Tout est lié. Chaque sol entraîne, de par les minéraux qui le constituent, une végétation qui est adaptée à ses ressources. Ainsi les sols basiques qui ont un pH supérieur à 7 se verront recouvrir par une végétation calcicole, avec, par exemple, des Cornouillers ou des Gentianes. En revanche, un sol avec un pH inférieur à 7 montrera beaucoup de conifères, car leurs aiguilles, lorsqu'elles tombent, provoquent une hausse de l'acidité. Dans les sols, il y a des bactéries indispensables, car elles fixent l'azote des débris végétaux pour le rendre utilisable pour de nouvelles plantes. Dans les zones où ces bactéries sont très nombreuses, les Orties le sont aussi, car ce sont des herbacées nitrato-philiques, qui ont donc besoin d'azote.



Outre l'acidité du sol, les conditions hydriques influencent également la présence ou non de certains végétaux. En effet, le Saule, qui préfère les sols acides, poussera davantage sur les bords d'un ruisseau où l'eau ne manque pas. C'est également le cas du Bouleau. Le Chêne pédonculé, en revanche, est mésophile et préfère une concentration moyenne d'eau. Il supporte cependant très bien une augmentation soudaine du niveau de l'eau en cas d'inondation. Certaines plantes, comme les Acacias, n'ont pas

besoin d'avoir accès à de l'eau directe. Ce sont des plantes arides. Elles ferment leurs feuilles quand il fait chaud pour réduire au maximum les pertes d'eau dues à la transpiration.

Quand la strate végétale est bien installée, elle attire des espèces animales. Insectes pollinisateurs bénéfiques ou cervidés herbivores gloutons, il y en a pour tous les goûts, en fonction des plantes présentes. Offrant le gîte ou le couvert, les arbres ou arbustes sont déterminants pour les espèces animales. En effet, les Geais se verront principalement dans les Chênes, tout comme les Lucanes cerf-volants, les Noctules communes ou les Martres. Les Saules côtoieront plutôt les Castors qui sont friands de leurs branches. L'Ortie, quant à elle, accueillera plusieurs espèces d'insectes, comme le papillon Paon du Jour, et sera régulée par les coléoptères Timarques qui la mangent. Non loin, elle verra également passer quelques

Chevreaux friands des plantes environnantes riches en azote.

A côté de toutes ces conditions naturelles, n'oublions pas que nous sommes dans un environnement urbain, et que bien des espèces se sont adaptées pour pouvoir y vivre. Le Renard et la Fouine se rencontrent souvent au détour de nos poubelles pour dénicher quelques friandises ou peut-être un Rat égaré. Les Pigeons ont également leur lot de graines dans les parcs municipaux. Les Couleuvres ou autres Serpents se dorent au soleil sur les cailloux des bords des chemins de fer. Alors ouvrons les yeux et admirons la Nature qui nous entoure. Nous n'avons pas besoin d'aller bien loin pour être émerveillés!

VIRGINIA TOURNIER



+ d'infos

Association Naries : [www.naries.ch](http://www.naries.ch)

## Entre mots et images par Laura Etienne

Une citation, une chanson et un film autour du thème Faune et flore chênoises...

### Quelqu'un l'a dit un jour...



© Laura Etienne

« Quand un arbre tombe,  
on l'entend ;  
quand la forêt pousse,  
pas un bruit. »

Proverbe africain

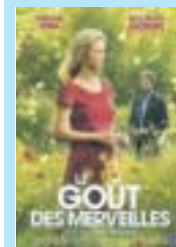
### Mots, sons, maux et émotions...



**Je suivrai le vent**  
Sophie Tapie  
Issu de l'album  
*Sauvage*  
2015

C'est au Canada que le vent pousse la chanteuse française Sophie Tapie. Là-bas, proche des sources de la musique country, son premier album voit le jour sur fond de guitare, d'harmonica et de cordes. *Sauvage* est une histoire de grands espaces, d'une humanité connectée par le souffle du vent. Difficile de choisir un titre représentant l'esprit de ce premier opus, tant chacun livre son lot d'images et de force. *Je suivrai le vent* sort quand même du lot. Avec cette chanson qui sent bon l'herbe fraîche, l'air du désert et les soirées au coin du feu, Sophie Tapie offre un hymne à la liberté. Le visage au vent, elle propose de vivre l'instant en pleine conscience, et d'être à la nature, sans concessions. « Je suivrai le vent. Je le suivrai tant que je pourrai y trouver un endroit où passer la nuit sous les étoiles », glisse-t-elle. Tout est dit.

### Ces films que j'aurais adoré lire...



**Le goût des merveilles**  
Eric Besnard  
2015

Louise est veuve et élève seule ses deux enfants sur le domaine agricole laissé par son époux. A bout de souffle, prise au piège d'un quotidien où elle ne peut plus se projeter, elle envisage de vendre ses terres. Pierre entre alors dans sa vie, de plein fouet. Porteur du syndrome d'Asperger, il voit le monde d'un œil pur, différent. Sans filtres, il pose des mots sur les douleurs enfouies, s'arrête à l'essentiel. Il réapprend à Louise à voir les terres de son défunt mari telles qu'elles sont. Pragmatique, il lui démontre qu'elles peuvent se transformer, lui apporter d'autres bonheurs. Par le regard bienveillant qu'il pose sur le monde, Pierre ramène peu à peu Louise à la vie. D'une sensibilité extrême et d'une délicate justesse, *Le goût des merveilles* surfe avec douceur entre les maux, offrant au spectateur une bouffée de lumière et d'oxygène.

# Le Web de mon jardin

VOUS AVEZ SANS DOUTE ENTENDU parler de cet acronyme que l'on trouve partout www et qui désigne le world wide web, autrement dit la toile mondiale ou bien encore Internet. Quelle ne fut pas ma surprise de découvrir, au cours d'une de mes lectures, qu'il existait un autre www derrière lequel se cachait ce que certains scientifiques ont nommé le wood-wide-web. Cet autre www désigne lui aussi un réseau d'information tout aussi mystérieux que son grand frère. Mais alors que ce dernier couvre la planète toute entière, le wood-wide-web est localisé dans les jardins, dans les forêts ou dans certains parcs.

Tout comme son homonyme, ce www est un réseau d'information pour le moins original, puisque la fibre optique y est remplacée par des... champignons. Ce réseau de champignons souterrains couvre plusieurs kilomètres carrés et est destiné à transmettre des informations aux habitants de la forêt, en particulier aux arbres. Ces informations concernent aussi bien les attaques d'insectes que la sécheresse du sol ou que tout autre danger.

## Une vie sociale intense

Je sais tout cela peut vous paraître quelque peu étrange, comme cela a pu me sembler bizarre lorsque que j'ai lu ce livre pour le moins surprenant intitulé *La vie secrète des arbres*, de Peter Wohlleben. Ce forestier allemand, passionné par les arbres, nous



y raconte, à la manière d'un conte pastoral, ce qui se passe dans le sous-sol de nos bois et de nos forêts. Après avoir lu ce livre, vous aurez du mal à regarder les arbres de la même façon qu'auparavant, c'est-à-dire comme des plantes destinées à fabriquer des meubles, à faire du papier ou du feu dans la cheminée.

Ce que l'auteur nous fait découvrir c'est que ces fameux arbres ont une vie sociale qui n'a rien à envier à celle des hommes. Bien au contraire. Il existe au sein de la société forestière une entraide dont les hommes pourraient s'inspirer. Ainsi, lorsqu'un arbre est attaqué par des parasites, il va immédiatement réagir en diffusant dans son écorce et dans ses feuilles un tanin amère et toxique qui va

décourager les intrus. Mais là ne se limitera pas sa réaction, il va aussi prévenir ses voisins qu'une telle attaque est en progression. Pour ce faire, il utilisera deux types de messagerie, l'une aérienne qui consiste à émettre un parfum d'alarme qui sera diffusé à ses voisins par le vent, l'autre à travers ses racines sous forme de messages chimiques ou électriques. Certes la vitesse de réaction est relativement lente. Cette information se déplace à raison de 1 cm/s soit 36 km/h, ce qui n'est rien en comparaison de la vitesse à laquelle se déplacent les informations à l'intérieur du corps humain (431 km/h). Mais il est bon de remettre les pendules à l'heure: le temps est très différent pour un homme et pour un arbre, ne serait-ce qu'en termes d'espérance de vie.

Il existe aussi un système d'entraide au niveau de la forêt où les arbres les plus forts vont venir au secours des plus faibles en leur fournissant des éléments nutritifs. Et l'auteur de citer l'exemple de cette souche de hêtre qui, ayant perdu ses feuilles et ses branches, parvenait malgré tout à survivre, ceci grâce à l'aide active de ses voisins qui le nourrissaient par l'intermédiaire de leurs racines souterraines. Certains de ces arbres, sont même parvenus à fabriquer de l'écorce pour protéger les plaies de la souche abandonnée. Pourquoi cette entraide? Pour deux raisons: d'abord parce qu'il est plus aisé de survivre à plusieurs face aux éléments de la na-

ture et aux insectes, mais aussi parce que la force d'un groupe dépend de son membre le plus faible.

La nature est en train de fleurir, je ne saurais trop vous encourager à vous plonger dans la lecture passionnante de ce livre. Il enrichira vos promenades en forêt en leur donnant une certaine forme de sérénité dont les arbres sont les détenteurs et que nous, humains, avons un peu trop tendance à oublier.

JEAN MICHEL JAKOBOWICZ

## + d'infos

**La vie secrète des arbres**, de Peter Wohlleben, Editions Les Arènes, 2017.

A voir aussi le documentaire, de Julia Dordel et Guido Tölke, *L'intelligence des arbres*, sorti en septembre 2017, qui reprend en partie le livre de Peter Wohlleben.



PUBLICITÉ

**PIERRE MAGNARD**  
OPTICIEN LUNETIER  
RUE DE GENÈVE 115  
1226 THÔNEX 022 349 32 71

**Décoration - Intérieur**  
**Frédy MESSMER**  
Meubles - Rideaux - Moquettes  
Tentures - Literies  
10, rue du Gothard  
1225 Chêne-Bourg  
Téléphone 022 349 59 90  
Téléfax 022 349 59 32

**AMBROSIO S.A.**  
CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES  
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS  
Route de Jussy 2  
1225 Chêne-Bourg  
info@ambrosio.ch  
POMPES À CHALEUR Tél. 022 349 85 77  
Panneaux solaires Fax 022 349 46 28

**montefusco S.A.**  
Parquets • Revêtements de sols • Nettoyages  
Boulevard d'Yvoy 1A • 1205 Genève  
T. 022 320 44 44 • F. 022 321 22 02 • M. 079 624 34 05  
info@entreprisemontefusco.ch • www.entreprisemontefusco.ch

**bativer<sup>sa</sup>**  
stores&verres  
info@bativer.ch  
Chemin de la Mousse 36D  
1225 Chêne-Bourg  
T 022 735 56 60  
F 022 735 56 46



## Les recettes D'Âme Nature

## Plantes sauvages comestibles: l'alliaire

L'ALLIAIRE (*ALLIARIA PETIOLATA*), de la famille des Brassicacées (ex Crucifères) est une jolie plante très commune sur les bords des chemins, la lisière des forêts, ainsi que dans les zones fraîches et ombragées, elle aime les sols riches. C'est une bisannuelle; la première année, seule la rosette de feuilles va sortir de terre et l'année suivante la tige et les fleurs vont se développer (comme sur la photo).

On l'appelle aussi "herbe à l'ail", en raison de son odeur et de son goût fortement aillés, ce qui décourage la plupart des herbivores de la manger. Son arôme, quand on la froisse entre les doigts, exclut toute confusion possible avec une autre plante. La première année, ses feuilles sont assez semblables à celles du lierre terrestre (*Glechoma hederacea*, comestible lui aussi) et la seconde année à

celles de l'ortie, mais elles ne sont pas piquantes!

Elle a été utilisée de longue date, car on a retrouvé des semences d'*Alliaria petiolata*, sous forme de micro-fossiles de cellules végétales, dans des poteries préhistoriques qui servaient à stocker la nourriture entre 4'150 et 3'800 ans avant l'ère chrétienne!

C'est en mars-avril qu'on peut commencer à cueillir ses jeunes feuilles pour les consommer. Ensuite, ce seront les fleurs qui viendront décorer les salades, puis les petits fruits tendres appelés siliques, à ajouter aux salades également. Une fois les fruits (siliques) devenus secs, on peut en manger les graines au goût piquant et aillé.

En cuisine, on l'utilise fraîche, car cuite elle devient amère. Il n'est pas nécessaire de la sécher car elle perd



ses bonnes vertus, qui sont: richesse en vitamines C, phosphore, calcium et fer. Elle a été utilisée longtemps en médecine, car elle a des effets antispasmodiques, antiscorbutiques grâce à sa teneur en vitamines C, sti-

mulants, expectorants, antihistaminiques et antiseptiques sur l'appareil digestif. Elle fortifie les gencives et préviendrait les caries. En usage externe, elle soigne les plaies infectées et l'eczéma.

Côté cuisine, les feuilles ciselées font merveille dans un fromage blanc ou mélangées à du beurre doux qu'elles aromatisent. Elles se marient bien avec les petits pois, une omelette ou font un délicieux pesto. 🌿

CATHERINE HUBER  
LES ATELIERS D'ÂME NATURE

## + d'infos

J'organise des balades botaniques à la recherche des plantes sauvages comestibles dans la région.  
Renseignements sur demande à :  
catherinehuber1224@gmail.com

## STYLISONS-NOUS !

## Faune, flore et Design

LA FLORE BOURGEONNE ET LA FAUNE sort d'hibernation inspirant la scénographie des vitrines et boutiques dans le vent. A la belle saison, même si la gabardine est encore à portée de main, l'envie irrésistible de faire peau neuve se fait ressentir. Aux décors pastels pêche ou rose pâle et camaïeux safran ou vert acidulé de ce printemps, se mêlent feuilles de philodendron sur papiers peints et objets en céramique et béton ciré en référence au monde animalier.

## Tradition

Des plus anciennes civilisations aux temps modernes, la faune et la flore, symboles de diverses croyances et partie intégrante de la vie quotidienne des humains alimentent les thèmes des arts décoratifs. Les accessoires d'ameublement tels que plaids, tapis, coussins ou porcelaine, argenterie ou encore faïences foisonnent d'histoires de chasse et de paysages fleuris. Ne gardez-vous pas en mémoire le souvenir de la tapisserie champêtre de votre grand-mère ou celui de l'armoire bernoise peinte du chalet ?

## Simplification des lignes

Ce n'est qu'après la révolution industrielle, puis suite à l'émergence des arts appliqués que le designer s'impose en tant qu'acteur des innova-



tions techniques et esthétiques dans l'univers qui interagit avec l'individu. Dès lors, chaque élément et accessoire de la vie sociale est susceptible de suggérer un sujet décoratif à part entière. Les lignes se dépouillent des aspects "biologiques" de l'objet, laissant ainsi émaner une idée, un concept dans l'air du temps. Suite aux inspirations issues du monde des plantes et des animaux et plusieurs saisons passées dans la végétation tropicale luxuriante, il semblerait que nous nous tournions vers des décors plus épurés, où seule la silhouette stylisée d'un cacatoès ou une ombre de feuille de palmier suffisent à créer l'illusion d'une ambiance exotique.



## Tendances

A l'instar de la mode vestimentaire, cette année la décoration d'intérieur fait un clin d'œil à l'Art déco en célébrant le graphisme noir et blanc et ses lignes rigoureuses et géométriques, sans oublier toutefois d'y

apporter une touche innovatrice: les patches tatoo de l'esprit rebelle punk. D'autre part, les acteurs des courants du home design s'intéressent aussi aux sujets d'écologie, car ils véhiculent une idée d'éthique très actuelle, attirante et donc aussi commerciale, il faut bien le dire. En ce sens, l'accent est mis sur la production de tissus eco-friendly et sur la préservation des espèces végétales et animales par la sublimation esthétique de leur représentation.

A ce propos, avez-vous acheté votre flamant rose pour la plage ? 🦩

ELOÏSE BARRAS ASONITIS

## Références

- BBC Culture, *The designer celebrating rare and endangered species / storytelling*
- *A dictionary of modern design*, Jonathan M. Woodham (2004) Ed. Oxford.

**SUI GENERIS**  
ARCHITECTURE DÉCORATION DESIGN

Rue du Gothard 5 - 1225 Chêne-Bourg  
T. 022 860 10 11 / 079 955 40 42  
www.suigenerisdesign.ch

# Projet permaculture au CO du Foron

L'ANNÉE PASSÉE, CERTAINES PERSONNES travaillant au Cycle du Foron ont commencé à mettre en place un jardin permacole (voir *Le Chênois* n° 528, déc. 2017). Si l'année dernière ce sont surtout les adultes qui ont creusé et planté, cette année, le projet concerne davantage les élèves. Un groupe d'enseignants a eu l'idée de créer un projet de jardin médicinal avec deux classes. La 1011 et la 1023 participent au projet. En 10<sup>e</sup> année, les élèves étudient tous les systèmes du corps humain. L'idée est d'étudier ces systèmes à travers les plantes qui guérissent chacun des maux de ces systèmes. Le projet va se dérouler en quatre phases :

## Phase 1: la recherche et les exposés en cours de biologie.

En biologie, nous allons faire une recherche sur les plantes médicinales que nous allons utiliser pour notre projet. Ces recherches donneront lieu à des exposés en classe. Ensuite, les informations seront rassemblées pour en faire un livre que nous exposerons à l'infirmerie et à la médiathèque.

## Phase 2: la réalisation d'un jardin médicinal en clé de serrure.

Vous trouverez toutes les informations intéressantes dans les autres articles de ce dossier.

## Phase 3: la réalisation d'une teinture-mère de mélisse.

Avec la collaboration de la pharmacie des Eaux-Vives, nous allons réaliser une teinture-mère de mélisse. Nous allons laisser macérer les plantes dans



de l'alcool pendant quelques jours. Nous discuterons des effets de la mélisse sur différents maux.

## Phase 4: l'analyse de la teinture-mère au CMU.

Nous nous rendrons au Centre de Médecine Universitaire pour voir les différentes substances qu'il y aura dans notre teinture-mère.

ADRIANA, FANNY, LAURA ET SARA

## Le keyhole garden

L'histoire: ce type de jardin "en trou de serrure" a été mis au point et expérimenté en Afrique par une ONG appelée *Send a Cow* il y a quelques années. Pour de nombreux Africains, cette technique particulièrement bien adaptée à des environnements arides et à la fertilité des sols très

réduite par l'érosion est une solution de survie. Le keyhole garden permet, en effet, de cultiver des légumes tout en limitant l'arrosage. Ceci est très intéressant pour notre projet; ainsi, notre jardin survivra à l'été où nous ne serons pas là pour l'arroser.

Les composants: le keyhole garden est composé de différentes couches: la terre à la base; des rondins de bois en décomposition pour favoriser l'activité microbienne et champignonnière de la structure; des branches et des pots cassés; du carton; du fumier; du charbon de bois et de la cendre; des déchets verts (tonte de pelouse, etc) qui produisent de l'azote; des déchets bruns (bois, branches, etc) qui produisent du carbone: du compost; de la terre; de la

paille pour protéger la terre du soleil et éviter ainsi que la terre s'assèche trop rapidement.

La réalisation: le keyhole garden est de forme circulaire. Le diamètre de notre jardin "en trou de serrure" est de 4 mètres. Au centre du cercle, il y a une cheminée à compost qui permet de nourrir le jardin de manière continue.

AINHOA, DEVIN, MATHÉO ET CÉDRIC.

## La première journée au jardin

C'était un mardi matin du mois de mars, notre journée commençait, il était tout juste 8h, il faisait encore froid et nous étions tous réunis pour la première fois dans le jardin devant notre cycle. Les professeurs nous ont donné les instructions avant d'utiliser les outils de jardinage. Un groupe a sorti les briques, les brouettes et autres outils: pelles, bèches, râteaux, etc. L'objectif était de créer un jardin pour y planter des plantes médicinales. Pour créer ce jardin en forme de trou de serrure, on a dû utiliser de la farine et un mètre pour faire un cercle de 4 mètres de diamètre. Après ça, nous avons creusé à l'intérieur de ce cercle pour enlever l'herbe sur toute la surface et un autre groupe a séparé au fur et à mesure la terre de l'herbe. Un autre groupe dans le même temps, a creusé de petites surfaces pour poser des dalles pour faire un chemin permettant de ne pas se

(suite ci-contre)

PUBLICITÉ

**PRESSING  
DU VIEUX-CHÊNE**

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima  
sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Blanchisserie
- Retouches
- Rideaux – voilages
- Tapis
- Daim – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué  
par des professionnels

Du lundi au vendredi  
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)  
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

**AÏKIDO**

**UN ART MARTIAL NON VIOLENT**

à THONEX  
(Centre Sportif Sous-Moulin):

**ADULTES :**  
(+ de 18 ans) Mer de 19h00 à 20h30  
Ven de 19h30 à 21h00

**ADOLESCENTS :**  
(12+ à 18- ans) Mer de 18h00 à 19h00  
Ven de 18h30 à 19h30

**ENFANTS :**  
(7+ à 12- ans) Mer de 17h00 à 18h00  
Ven de 17h30 à 18h30

Renseignements :  
Natel : **079 416 35 34**  
Internet: **www.aiki-ge.ch**

**UN MOIS D'ESSAI  
GRATUIT**  
(Sans Engagement)





salir pour se déplacer autour des spirales aromatiques faites l'an passé par les professeurs.

ALTINA, ARDIT, LEYRE, RAUL ET SALIM

Le mardi 13 mars, l'après-midi, la 1023 et les profs qui nous accompagnaient, nous sommes allés au jardin

pour la première fois. Il faisait nuageux et humide. Nous nous sommes séparés en deux groupes; l'un est allé avec une des enseignantes récupérer des branches et l'autre a pris des pelles pour former un cercle et nous avons placé le premier étage avec des briques. Nous avons scié les branches

puis nous les avons placées à l'intérieur. Nous avons déplacé les vers de terre que nous trouvions afin qu'ils mélangent les matières organiques. Ensuite, nous avons fait un rond au milieu du jardin afin d'y ajouter le compost que nous avons entouré d'un grillage.

OMBELINE, SARA ET THAÏS

### La deuxième journée au jardin

Pour notre deuxième matinée dans le jardin, nous avions pour objectif de poursuivre la construction du mur qui entoure notre jardin. Un groupe de garçons est allé chercher les briques et tous les outils de jardinage. Il faisait moins froid que la semaine précédente et tout le monde était présent. Pour poursuivre la construction du mur en briques, nous avons pris de l'eau avec de la terre pour constituer une sorte de ciment organique. Quand le mur a été fait, nous avons mis à l'intérieur du jardin (au milieu, pas sur les briques!) les différentes couches pour préparer le sol: branches, paille et des feuilles qu'un groupe était allé ramasser en début de matinée autour du Cycle.

ABOU-BAKR, JESSICA, JUAN ET THAISSA

### Un troisième jour au jardin

La classe 1023 a jardiné le 23 mars. A notre tour, nous avons mélangé de l'eau et de la terre pour créer une sorte de ciment pour fixer les briques. Nous avons creusé la terre et nous avons mis des dalles pour pouvoir faire un petit chemin. Nous avons mis une nouvelle couche de bois. Nous avons mis ensuite des cendres, puis un deuxième étage de briques. Certains élèves ont fait un fagot de bois qui va permettre de répartir l'humidité dans le compost.

LUC, FARES, AJLA ET THIBAUT

### Les plantons

Le vendredi 13 avril, la 1023 accompagnée de deux enseignants est allée dans une salle aménagée pour la permaculture. Nous avons formé trois groupes: un qui s'est occupé de faire des mottes de terre à l'aide d'une machine, un autre qui a découpé des rouleaux de papier toilette en deux et les a pliés pour former des petits pots. Ils ont placé des graines à l'intérieur après que le dernier groupe a mis de la terre dans tous les pots.

OMBELINE, SARA ET THAÏS

### Les pensées des jardiniers

- « Le travail consomme beaucoup de force », Nelly
- « Le jardin est utile pour la vie », Oriana
- « Les plantations soigneront », Léo
- « Le jardin, ça calme l'esprit », Eduarda
- « Le jardin rend l'esprit plus clair et plus sain car nous savons que tout ce que nous plantons peut nous faire du bien au corps et à l'esprit », Adriana
- « Le jardinage, c'est chouette », Laura
- « Le jardin nous aide à vivre », Fanny
- « Planter des légumes, c'est bien », Luc
- « La vie est belle quand on plante », Ajla
- « Planter des fruits, c'est mieux », Fares
- « Planter des légumes, c'est meilleur », Thibaut
- « Cultiver, ça fait passer le temps », Thaïs
- « Planter des fruits et des légumes, c'est cultivant », Sara
- « Le jardinage nous a fait découvrir les plaisirs du partage », Ombeline
- « Le jardin a rassemblé nos cœurs », Mathéo
- « Le jardin nous permet de découvrir le plaisir d'avoir les mains dans la terre », Devin
- « Planter des plantes, c'est beau », Cédric
- « Si on plante, on aura un meilleur avenir », Ainhao

PUBLICITÉ

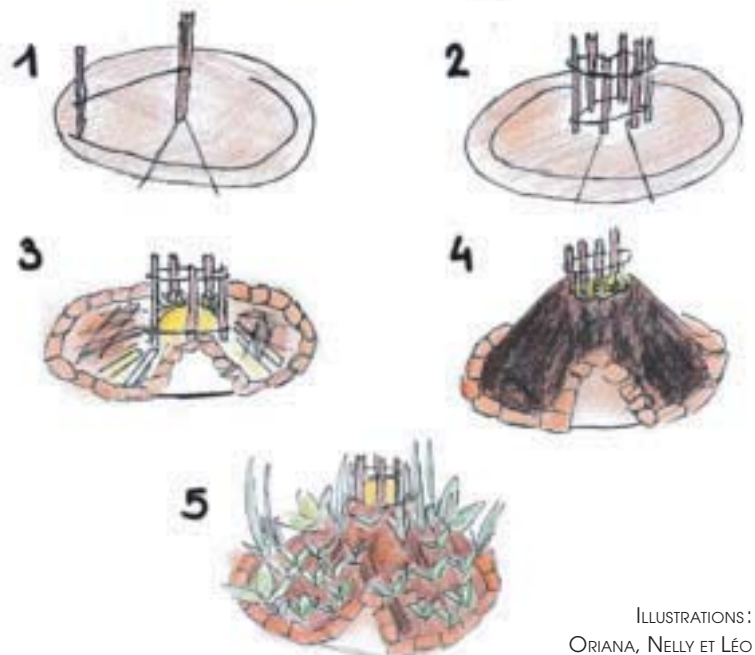


**Eloïse Barras Asonitis**  
Architecte d'Intérieur - Designer  
Conception et design d'espaces  
Plans d'exécution 2d et 3d  
Photorealisme  
Suivi de chantier  
Création d'ambiances  
Showroom



Rue du Gothard 5  
1225 Chêne-Bourg  
+41 22 860 10 11  
+41 79 955 40 42  
contact@sui-generisdesign.ch  
www.sui-generisdesign.ch

### L'évolution du jardin



ILLUSTRATIONS:  
ORIANA, NELLY ET LÉO

**Fermetures officielles**

Les mairies seront fermées le jeudi 10 mai (Ascension) et le lundi 21 mai (Pentecôte).

**Action Trois-Chêne pour l'emploi**

Chemin De-La-Montagne 136  
1224 Chêne-Bougeries

Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

**Horaires:** du lundi au jeudi, de 8h30 à 12h00. Les après-midis sur rendez-vous. Fermé le vendredi.  
T. 022 348 45 72 • F. 022 348 45 92  
3cheneemploi@bluewin.ch

**Foyer la Seymaz**

Les foyers de jour pour personnes âgées participent à la politique publique du maintien à domicile. Ils permettent de rompre l'isolement, d'accompagner et soutenir les proches, de favoriser le bien-être, de surveiller l'état de santé en collaboration avec le réseau de soins et de participer à des activités adaptées. La fréquentation est possible à partir d'un jour par semaine.

**Pour tout renseignement:**

Foyer la Seymaz  
Chemin du Pont-de-Ville 26  
1224 Chêne-Bougeries  
T. 022 348 54 27 • seymaz@laseymaz.ch  
www.laseymaz.ch

**CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne**

Hospice général,  
Centre d'action sociale  
des Trois-Chêne  
Chemin De-La-Montagne 136  
1224 Chêne-Bougeries  
T. 022 420 44 00 • F. 022 420 44 01

**Horaires d'ouverture:**

Lundi, mardi, mercredi et vendredi:  
8h30 – 12h00 / 13h30 – 16h30  
Jeudi: 13h30 – 16h30

**Horaires téléphoniques:**

Lundi, mardi, mercredi et vendredi:  
8h30 – 11h30 / 14h00 – 16h30  
Jeudi: 14h00 – 16h30

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
  - ils vous conseillent et vous orientent.
- Si vous avez besoin d'aide:
- ils peuvent vous soutenir dans votre gestion administrative et financière;

- ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
- ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
- ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général.

**Pour plus d'informations:**  
www.hospicegeneral.ch

**Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne**

imad est chargée d'assurer des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit pour favoriser le maintien à domicile des personnes, tout en préservant leur autonomie. Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

**Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter imad au:**

Centre de maintien à domicile  
Eaux-Vives • Rue des Vollandes 38  
1207 Genève • T. 022 420 20 13

**Horaires:** du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00. En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la permanence téléphonique qui répond 24h sur 24h.  
www.imad-ge.ch

**Règlement sur la salubrité et la tranquillité publiques (RSTP) E 4 05.03.****Art. 33 Tondeuses à gazon et tronçonneuses**

L'utilisation de tondeuses à gazon, de tronçonneuses ou d'autres appareils analogues dont le fonctionnement n'est pas silencieux est interdite:

- a) du lundi au vendredi avant 8h00 et après 19h00;
- b) le samedi avant 9h00 et après 18h00;
- c) le dimanche;
- d) les jours fériés selon le droit fédéral ou cantonal.

**Art. 34 Machines à souffler les feuilles**

1. L'utilisation de machines à souffler les feuilles dont le fonctionnement n'est pas silencieux est interdite entre le 1<sup>er</sup> février et le 30 septembre.
2. Entre le 1<sup>er</sup> octobre et le 31 janvier, l'utilisation de telles machines est interdite:
  - a) du lundi au vendredi, avant 8h00 et après 19h00;
  - b) le samedi, avant 9h00 et après 18h00;
  - c) le dimanche;
  - d) les jours fériés selon le droit fédéral ou cantonal;
  - e) sur les chemins forestiers.
3. A titre exceptionnel, le département chargé de l'environnement peut déroger aux restrictions d'utilisation prévues aux alinéas 1 et 2. Il perçoit un émolument de CHF 100.– à 250.– par autorisation délivrée.

**Feux de déchets****Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets**

Art. 15B(17)

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.
2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immission excessive, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:
  - a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
  - b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes

nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3m<sup>3</sup>. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 micro-grammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

**Incendies dans les bois**

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

**Fumées et odeurs**

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles. 🏠

**Permanence juridique de la mairie pour les habitants des Trois-Chêne en 2018**

Cette permanence est destinée aux habitants des communes de Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries et Thônex qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit, tels que baux à loyer, procédures de divorce, droit du travail, successions et testaments, assurances sociales, contrats de mariage, démarches administratives, etc.

Un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève sera présent les **jeudis**:

- |                                       |                          |                       |
|---------------------------------------|--------------------------|-----------------------|
| • 17 et 31 mai                        | • 7, 14 et 21 juin       | • 5 et 19 juillet     |
| • 2 et 16 août                        | • 13, 20 et 27 septembre | • 4, 11 et 18 octobre |
| • 1 <sup>er</sup> , 15 et 29 novembre | • 6, 13 et 20 décembre   |                       |

**de 16h00 à 18h00** à la mairie de Chêne-Bourg.

Il est nécessaire de prendre rendez-vous au 022 869 41 10, au plus tard la veille de la permanence. Une participation forfaitaire de CHF 25.– sera encaissée sur place.



**Dates officielles des inscriptions parascolaires 2018-2019****Samedi 2 juin 2018 de 8h00 à 12h00 et mercredi 6 juin 2018 de 16h00 à 20h00***Le lieu d'inscription sera affiché dans les écoles*

Depuis cette année, pour effectuer une inscription parascolaire par Internet, il est **indispensable de créer un compte sécurisé "e-démarches" Etat de Genève**: <https://www.ge.ch/demarches>. Seul ce compte vérifié et sécurisé (connexion à deux facteurs) vous permettra d'accéder au **site Internet des Inscriptions GIAP** ([www.giap.ch](http://www.giap.ch)) pour la rentrée 2018.

**Les activités parascolaires**

Le parascolaire offre aux enfants un accueil sécurisant, un espace de socialisation et des activités d'éveil. Sous une forme ludique, il constitue un acte éducatif complémentaire à celui des familles. Il convient de préciser que la sécurité fait partie intégrante de la composante parascolaire, mais ne saurait en être le but unique.

**Le GIAP en bref**

Le Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire (GIAP), institué par la Loi sur l'instruction publique, est rattaché à l'Association des communes genevoises (ACG). A ce jour, 42 communes ont adhéré à cette institution.

Les repas sont fournis par les associations de cuisines et restaurants scolaires ou par les communes.

Environ 1'390 animateurs et animatrices sont actifs-ves au sein du GIAP. Leur formation initiale est assurée par le Centre d'étude et de formation pour travailleurs sociaux (CEFOC). Une formation continue, individuelle ou en équipe, leur est proposée tout au long de l'année.

Le service parascolaire agit grâce à un réseau de compétences socio-éducatives et administratives mis en place sur le terrain auprès de 138 équipes réparties dans le canton. 20 responsables de secteur agissent de manière locale sur délégation des directeurs adjoints des domaines *Prestations* et *Ressources humaines Terrain* et répondent rapidement aux besoins spécifiques des communes et des partenaires.

**Participation financière des parents**

- CHF 5.– pour la prise en charge pendant la pause de midi (RS).
- CHF 7.– pour la prise en charge de la fin d'après-midi (AS).
- Les factures pour la prise en charge parascolaire sont envoyées trimestriellement par le GIAP.
- Des rabais ou des exonérations sont possibles.

**Inscriptions**

**Il n'y a pas d'inscription à la rentrée.** Toutefois, des inscriptions pourront être prises sur les lieux parascolaires, le premier jour d'école de 8h30 à 10h00 et de 18h00 à 19h00. Ces inscriptions seront soumises à la présentation d'un justificatif du besoin selon la liste ci-dessous :

- changement de situation professionnelle (nouveaux horaires, nouvel emploi) ;
- changement de situation familiale (séparation) ;
- certificat médical ;
- changement de domicile (déménagement, arrivée en Suisse) ;
- recommandation des services sociaux.

**Sans justificatif, l'inscription sera malgré tout enregistrée. Cependant, la prise en charge de l'enfant sera reportée de deux mois, ceci afin de pouvoir adapter nos ressources humaines aux besoins d'encadrement ainsi que les infrastructures, si cela est nécessaire. Les inscriptions effectuées en cours d'année sont soumises à la même règle.** Au terme des deux jours d'inscriptions, seul l'accueil pour raisons impératives et/ou en cas d'urgence est garanti.

Pour toute information complémentaire, vous pouvez contacter : M. Laurent Emaldi, responsable de secteur au T. 079 477 18 92.



The image is a public service announcement for the municipality of Trois-Chêne. It features a cartoon illustration of a person in a white uniform with red stripes, wearing a yellow hat and holding a leash, walking a yellow dog on a sidewalk. The dog is defecating. In the background, there is a large blue question mark with the word 'Tendance?' written in a stylized font. To the right of the illustration is a brown square icon containing a white silhouette of a person holding a bag and a dog, representing dog waste cleanup. Below this icon, the text 'MERCI propriétaires de chien, de nettoyer derrière vous.' is written in blue. At the bottom of the image, a green banner contains the text 'Trois-Chêne, communes propres' in white. A small logo with the text 'LE RESPECT' is visible near the dog's paws.

**Tendance?**

**MERCI**  
propriétaires  
de chien,  
de nettoyer  
derrière vous.

**Trois-Chêne, communes propres**

# Juillet à Genève? Un tas de découvertes grâce au Passeport-Vacances!



**Pour les jeunes nés entre 2003 et 2008**

Créé en 1978, le Passeport-Vacances offre une grande variété d'activités pendant la période où les enfants ne sont pas scolarisés en juillet. Il vise à offrir des vacances abordables tout en favorisant l'autonomie des **enfants âgés de 10 à 15 ans**, en les invitant à concevoir leur propre programme à travers 90 activités de leur choix.

Cette année, davantage d'activités centrées sur les métiers et un accueil à la journée

Avec le temps, le Passeport-Vacances a su évoluer: le premier proposait par exemple des balades en forêt; aujourd'hui ces sorties incluent des aspects pédagogiques tels que l'étude de la biodiversité, de la faune et de la flore. Les activités proposées suivent également de près l'actualité. Le programme, sans cesse renouvelé, se construit chaque année grâce à une collaboration efficace entre le secteur public et privé (communes, entreprises, associations), ainsi que divers groupements qui souhaitent partager leur savoir. C'est ainsi que le Passeport-Vacances peut offrir des activités de qualité allant du sport à la découverte d'un métier, ce dernier volet étant cette année mis en avant, notamment en collaboration avec la Cité des métiers ainsi que la Fédération



des entreprises romandes. Une fois le Passeport acquis, si les jeunes peuvent se déplacer seuls dans le canton de Genève au moyen des transports publics, toujours indiqués avec préci-

sion dans le programme, les plus jeunes seront accompagnés.

Autre innovation: Pro Juventute Genève offrira aux enfants un endroit à midi pour manger à un prix abordable. Les enfants seront accompagnés du lieu de leur activité au lieu du repas, afin de diminuer les déplacements sans surveillance d'adulte.

**Le Passeport est destiné aux jeunes nés entre 2003 et 2008. Du 2 au 27 juillet 2018: CHF 60.- pour deux semaines.** Inscriptions à la mairie de Chêne-Bourg aux heures d'ouverture.

+ d'infos

**www.proju.ch**  
Passeport.vacances@proju.ch  
T. 022 328 55 77



## Inscriptions 2018 pour la colonie Saint-Gervais – La Rippe



Les inscriptions pour la colonie Saint-Gervais située à La Rippe sur Crassier (VD) sont ouvertes. La colonie est située dans un cadre magnifique à 25 km de Genève, dans un environnement préservé à l'orée de la forêt, au pied du Jura. Des activités créatrices, sportives, musicales et ludiques sont organisées chaque année.

Il est possible d'inscrire les enfants de 6 à 12 ans pour des séjours d'une durée de deux à cinq semaines entre le 7 juillet et le 10 août 2018.

Un partenariat avec les Communes des Trois-Chêne permet aux habitants de bénéficier d'un prix préférentiel. Par ailleurs, en cas de soucis financiers, vous pouvez vous adresser directement à votre commune pour demander une aide.

Pour tout renseignement complémentaire:

**Mairie de Chêne-Bourg, avenue Petit-Senn 46, tél. 022 869 40 40.**



## Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries - Voiron

Lundi, jeudi,  
vendredi: de 8h30 à 12h00  
et de 13h30 à 16h30  
Mardi: de 7h30 à 18h00  
Mercredi: fermé le matin /  
de 13h30 à 16h30

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

## Événements d'état civil enregistrés dans le courant du mois de février:

Naissances: 71  
Mariages: 3  
Décès: 12

## Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

### Salle communale J.-J. Gautier

Route du Vallon 1

- spectacles: 500 places
- banquets: 200 places
- Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:
- le carnotzet: 20 places
- la salle de société: 20 places

### Espace Nouveau Vallon

Route du Vallon 8

Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions (20 places).

### Salle polyvalente école du Belvédère

Chemin De-La-Montagne 71

- spectacles: 100 places
- banquets: 80 places

### Salle de la Colomba

Ecole de Conches

- 70 places pour réunions uniquement.

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (T. 022 869 17 17).

## Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.- au lieu de CHF 30.-, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries, ont décidé de poursuivre cette action.

**120 cartes** sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. Toutefois, ces dernières sont **réservées exclusivement aux communiers en âge AVS**. Une seule carte sera vendue par ménage.

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, **munies d'une pièce d'identité**. **Attention: aucune réservation ne sera effectuée.**

## Carte journalière "commune" CFF

Le Conseil administratif vous informe que **10 cartes journalières sont mises à disposition au guichet de la mairie au prix de CHF 45.-** la carte, depuis le 3 janvier 2018 (aucune réservation, échange ou remboursement possibles, merci de votre compréhension).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

## Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2<sup>e</sup> classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.

Pour connaître les disponibilités des cartes journalières:

[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)

## Taxe professionnelle communale Mise à jour du rôle des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C), ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;
- les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

Le formulaire de déclaration est disponible sur le site de la commune: [www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle](http://www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle)

## Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50<sup>e</sup>, 60<sup>e</sup> ou 70<sup>e</sup> anniversaire de mariage, sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (T. 022 869 17 17).

**APA 49744** – Stéphane et Ekaterina Nazzal p.a. Atelier K Architectes Ass. SA – Aménagement d'une zone containers – route de Florissant 194

**APA 49758** – L'Immobilière romande IMRO SA et LEOR Real Estate SA p.a. Favre et Guth – construction d'un portail et d'un espace containers – suppression de deux places de stationnement – chemin Saladin 10

**DD 109578/2-RG** – construction d'un habitat groupé de six logements – parking souterrain et abattage d'arbres – construction d'une piscine et d'une terrasse – avenue Léonard-Sismondi 2

**DD 1101074-RG** – Jean Guillaume Despature – construction d'une villa individuelle – abattage d'arbres – chemin de Vert-Pré 30

**DD 110149/2-RG** – Héloïse et Christophe Spadone – construction d'une villa avec bâtiment annexe pour le gardien – abattage d'arbres – modifications diverses du projet initial – chemin de Conches 12

**DD 110714-RG** – Baobab Holding SA – Dorothée Peyrot – construction d'un habitat groupé de huit logements – parking souterrain – abattage d'arbres – chemin de Conches 43 et 45

**DD 111139-RG** – J.-P. Clivaz – NAEFF – Centre médical Grangettes SA – construction d'un immeuble de logements et surfaces commerciales, d'un parking souterrain – abattage d'arbres – chemin de Challandin 1, 3, 5 – route de Chêne 91 (modification des adresses projets 7, 9, 11, 13, 15, 17)

**DD 111175-RG** – Gestimmo SA – Philippe Mulliri – construction de cinq villas contigües (44% HPE) – aménagement de places de stationnement et d'un nouvel accès – abattage d'arbres – chemin de Saladin 7 – chemin des Fourches 48, 48A, 48B, 48C.

**M 8056-RG** – Gestimmo SA – Philippe Mulliri – démolition d'une habitation individuelle, d'un garage, d'une piscine et de deux couverts – chemin de Saladin 7

**M 8072-RG** – SI Grand Rue 14 SA – Thierry Dorsaz – démolition de deux maisons d'habitation – avenue Marc Doret 8 et 10.

## Procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal du 1<sup>er</sup> mars 2018

Lors de sa séance ordinaire du 1<sup>er</sup> mars 2018, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

**Décidé par 20 voix pour, soit à l'unanimité,**

- d'ouvrir un crédit d'engagement complémentaire de CHF 470'646,88

## Mobilité des Aîné(e)s:

la mairie de Chêne-Bougeries recherche des bénévoles

Soucieuse du bien-être de ses citoyen-ne-s, la mairie de Chêne-Bougeries a mis en place un service de transport en faveur des aîné-e-s de la commune, privilégiant le bénévolat et la solidarité.

## Pour cela, nous avons besoin de vous!

Nous recherchons des bénévoles pour:

- accompagner gratuitement et ponctuellement les aîné-e-s à un rendez-vous médical, culturel ou social;
- des petits travaux de bricolage (changer une ampoule, planter un clou, etc.).



Si vous êtes intéressé-e-s nous vous remercions de bien vouloir vous annoncer au service social de la mairie: **T. 022 869 17 82 - [service.social@chene-bougeries.ch](mailto:service.social@chene-bougeries.ch)**

(suite en page 18)

pour couvrir les dépassements suivants:

- CHF 405'045,70 pour les travaux de mise en séparatif du collecteur privé de l'avenue des Arpillières;
- CHF 23'714,75 pour les travaux d'aménagements routiers du secteur des chemins de la Colombe et des Bougeries;
- CHF 23'105,80 pour les travaux de mise en séparatif du collecteur privé du chemin Puthon;
- CHF 1'631,83 pour les travaux de réaménagement des locaux de l'Etat civil;
- CHF 6'849,25 pour les travaux d'aménagement du bassin fontaine sis à la place Colonel-Audéoud;
- CHF 10'034,70 pour les travaux de rénovation de la garderie Le Petit Manège;
- CHF 264,85 pour l'acquisition d'un véhicule léger.

**Décidé par 20 voix pour, soit à l'unanimité,**

- d'ouvrir au Conseil administratif, pour le renouvellement des éclairages domestiques du Centre Sportif Sous-Moulin, un crédit d'enga-

gement de CHF 71'000.-TTC (1/3 de CHF 213'000.- TTC);

- de comptabiliser cette dépense dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif de la commune de Chêne-Bougeries dans le patrimoine administratif;
- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 71'000.- TTC, au moyen de 10 annuités qui figureront au budget de fonctionnement de 2019 à 2028;
- de subordonner cette délibération à l'acceptation d'une délibération similaire par les communes de Chêne-Bourg et de Thônex.

**Décidé par 12 voix pour, 5 voix contre et 3 abstentions,**

- d'ouvrir au Conseil administratif, pour la réalisation d'une étude visant à permettre la dépose d'une demande d'autorisation de construire préalable sur les parcelles n° 495 - 496 - 497 et 498 situées à hauteur des Nos 78 - 78A de la route de Chêne / 1 - 3 du chemin de la Chevillarde, un crédit d'engagement de CHF 41'000.- TTC;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif

du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;

- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de cette étude sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'intégrer, en cas de réalisation d'un projet constructif, les frais d'étude engagés dans le crédit d'engagement qui devra être ouvert par le Conseil municipal et amorti au moyen de 30 annuités, lesquelles figureront au budget de fonctionnement de 2019 à 2048, étant encore précisé qu'en cas de non-réalisation desdits travaux, le crédit d'étude sera amorti en 5 annuités qui figureront au budget de fonctionnement, dès l'année qui suit l'abandon du projet.

**Décidé par 17 voix pour, 1 contre et 2 abstentions,**

- d'autoriser le Conseil administratif à acquérir une portion, d'une surface encore à déterminer, provenant de la parcelle n° 1150 du cadastre communal sise au chemin du Pont-de-Ville N° 20 / chemin de la Fontaine n° 7;

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit de CHF 50'000.- TTC en vue de cette acquisition;

- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'amortir la dépense au moyen de 30 annuités, lesquelles figureront au budget de fonctionnement de 2019 à 2048;
- de demander l'exonération des droits d'enregistrement et des émoluments du registre foncier et de la mensuration officielle afférents à cette opération vu le but d'utilité publique de celle-ci;
- de charger le Conseil administratif de désigner deux de ses membres en vue de la signature des actes notariés nécessaires.

**Date de la prochaine séance du Conseil municipal**

Jeudi 7 juin 2018

Toutes les séances ont en principe lieu à 20h30 à la villa Sismondi, route du Vallon 4.

**Chêne-Bougeries**  
**Vendredi 25 mai 2018**  
[www.chene-bougeries.ch](http://www.chene-bougeries.ch)  
 022 869 17 17

**la fête des voisins**  
 Immeubles en fête

**LA FÊTE DES VOISINS**

A la mairie, à disposition des organisateurs: prêt de tables et bancs, T-shirts et ballons. Sur inscription.

ChêneBougeries

La Ville de Chêne-Bougeries accueille

**Ballet du Grand Théâtre de Genève**

DIRECTEUR GÉNÉRAL: Tobias Richter    DIRECTEUR DU BALLET: Philippe Cohen

*Premiers Pas*

**Jeudi 14 juin 2018 à 20h30**

Une soirée proposée par le Grand Théâtre de Genève qui, pour l'occasion, offre une plateforme à des jeunes chorégraphes issus du Ballet. À leur côté, des créateurs confirmés tels que Andonis Foniadakis et Sidi Larbi Cherkaoui. Maîtres d'aujourd'hui et créateurs de demain pour un spectacle généreux et sensible servi par les danseurs du Grand Théâtre dont on connaît le dynamisme et la virtuosité.

Salle Jean-Jacques Gautier  
 Route du Vallon 1 - Chêne-Bougeries

Billetterie: Service Culturel Migros Genève et Mairie de Chêne-Bougeries - 136, rte de Chêne  
 CHF 25.- et 20.-

GRAND THÉÂTRE GENEVE

ChêneBougeries



Salle Jean-Jacques Gautier, les 23, 24 et 25 mars

# Jérémy Fisher, par Opéra-Théâtre Junior



Photos: © Isabelle Meister

En reprenant à Mohamed Rouabhi le texte de sa pièce, en faisant porter ses mots sur des mélodies simples et émouvantes, en les habillant du halo évocateur d'un quatuor à cordes, Isabelle Aboulker a créé un opéra pour enfants qui touche au cœur : on suit le parcours de Jérémy Fisher, ce petit garçon, qui naît différent et aura le courage de devenir lui-même, conduit au bout de son altérité porté par l'amour de ses parents. En faisant partager à tout le groupe des enfants qu'elle met en scène l'aventure de Jérémy, en conduisant chacun à s'exprimer tour à tour, Michèle Cart a su faire comprendre que le parcours d'un seul devient exemplaire de l'aventure de tous.

En apprenant au chœur à oser son autonomie, en stimulant la présence de chaque voix et la précision de l'ensemble, Magali Dami obtient une belle performance de la Maîtrise du Conservatoire populaire.

Autour du petit Simon Berrebi, remarquable d'assurance, fortement impliqué dans le rôle du protagoniste, Marie-Camille Vaquié-Depraz et Sacha Michon jouent les parents émus et attentifs,

Anthony Paccot et Oscar Esmerode les indispensables et vivants comparses. Et les musiciens du Quatuor Ernest rendent pleine justice à une partition économe, transparente et efficace par sa discrétion même. Une nouvelle et pleine réussite pour Opéra-Théâtre Junior!

PIERRE MICHOT



**QUI NE S'EST JAMAIS SENTI DIFFÉRENT** des autres, exclu du groupe? Qui n'a un jour ou l'autre ressenti un profond sentiment de solitude? Comment vivre son altérité? Comment concilier ses aspirations propres et les contraintes de la collectivité?

Isabelle Aboulker, et Michèle Cart qui se met au service de son œuvre, savent toutes deux qu'on peut inventer un spectacle fait par et pour les enfants, qu'on peut chercher à les captiver et à leur faire plaisir, mais qu'on peut en même temps traiter d'un problème important, qu'on peut poser les bonnes questions et proposer de justes réponses.



PUBLICITÉ

**Pierre Del Bon**  
ELECTRICITE • TELEPHONE • CÂBLAGE INFORMATIQUE  
1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Florbards • a-mail: info@delbon.ch • TÉL. 022 348 56 06

**INSTALLATIONS SANITAIRES  
DÉPANNAGES**  
**Carballa**  
Jésus Carballa  
3, route de Cornière  
1241 Puplinge  
Tél. 079 467 92 80

**Pinelli sa**  
maçonnerie  
béton armé  
gypserie  
peinture  
ENTREPRISE DU BÂTIMENT  
9, chemin du Pâquier - 1231 Conches  
T. 022 347 20 22 - info@spinelli.swiss  
[www.spinelli.swiss](http://www.spinelli.swiss)

# Grenouille, marmottes et oiseau géant au festival Marionnettes & Cie

Le Festival Marionnettes & Cie fêtait son quinzième anniversaire les 10 et 11 mars derniers. Cet événement, destiné au jeune public, est organisé par la commune de Chêne-Bougeries. Il rassemble sur un weekend des spectacles de plusieurs compagnies, ainsi que diverses activités.

**LA COMMUNE DE CHÊNE-BOUGERIES** accueille le festival Marionnettes & Cie chaque année en mars depuis quinze ans. Cette date n'a pas été choisie par hasard, puisque le mois de mars est également le mois pendant lequel a lieu la Journée mondiale de la marionnette.

## Marionnettes & Cie, tout un programme!

Pour cette édition anniversaire, le programme du festival Marionnettes & Cie était particulièrement riche. On pouvait assister à quatre spectacles différents: *La Grenouille magique* de la compagnie des Croquettes, *La légende Baoulé* par les compagnies Deux Fois Rien et Pataclowns, *Toc Toc Toc* de la compagnie 1.2.3. Soleil et *Le Trésor de Tsitsa* de la compagnie Stella Rossa. De plus, les enfants pouvaient participer au *Parcours de la Marionnette*, une activité en six ateliers pour découvrir différents aspects de la création des marionnettes, de leur décoration ou encore de leur manipulation.

## Un goûter pour bien commencer les festivités

L'ouverture du festival est donnée le samedi à 13h15. Etant donné qu'une météo humide est annoncée, l'organisation a dû être revue. Certains ateliers du *Parcours de la Marionnette* ont lieu dans les sous-sols de la salle communale Jean-Jacques Gautier et non pas dans le parc Sismondi, comme prévu initialement. Mais peu importe, car les enfants sont bien présents dès le début de la manifestation, et ils sont tout ouïe. Festival de marionnettes oblige, c'est donc



un pantin qui ouvre les festivités. "Le Poilu", une bestiole verte qui a un air de famille avec certaines créatures du *Muppet Show*, cherche Eliane Longet dans l'assemblée. Il se présente comme un journaliste venu tout exprès du pays des poilus pour couvrir l'événement, et interviewe l'organisatrice. Les enfants fixent avec des yeux ronds la créature, pendant que les parents sourient. Mme Longet présente alors la manifestation. Ensuite, c'est Marion Garcia Bedetti, Conseillère administrative en charge de la petite enfance, des écoles, de la culture et du social à la commune de Chêne-Bougeries, qui prend la parole. Elle rappelle la fierté de la commune à proposer cet événement aux enfants depuis quinze ans. Enfin, elle invite chacun au goûter offert par Chêne-Bougeries. Les petits auditeurs attentifs, après avoir écouté sagement les discours, s'approchent alors des grandes tables dressées, sur lesquelles sont

disposés d'immenses plats recouverts de tranches de tresse au beurre et de carrés de chocolat, accompagnés de boissons. Une peluche dans une main, un morceau de pain dans l'autre, ils jouent ensemble en attendant le premier spectacle. D'ailleurs, édition anniversaire oblige, Danielle et Léon Meynet, ex-conseillers municipaux à Chêne-Bougeries et initiateurs du festival, avaient fait le déplacement pour assister à l'ouverture de la manifestation.

## Spectacles et ateliers de marionnettes

Ensuite, les spectacles s'enchaînent tout l'après-midi. C'est la compagnie des Croquettes qui ouvre le bal avec son histoire de *La Grenouille magique*. Les marionnettistes, Teresa Benson et Eliane Longet, racontent les tracas d'un tsar qui veut partir à la retraite. Il doit choisir parmi ses trois enfants, Boris, Tatiana et Ivan, lequel lui succèdera. S'ensuivent alors des

péripéties, pendant lesquelles Ivan devra sauver sa promesse, qui est en fait une grenouille, des griffes de la sorcière Babayaga. Après la pièce, les enfants peuvent découvrir les secrets des marionnettes, grâce au *Parcours* organisé exprès pour l'occasion. Six postes sont répartis entre l'Espace Nouveau Vallon et les sous-sols de la salle des fêtes. Les petits visiteurs peuvent manipuler différentes marionnettes, créer leur propre personnage à l'aide de papier noir et le faire jouer dans un théâtre d'ombres, dessiner des écailles et lesagrafer sur un serpent géant, ou encore accrocher des morceaux de tissu aux ailes d'un oiseau géant pour lui redonner vie.

## Un succès qui ne se dément pas

Le bilan de la quinzième édition du festival Marionnettes & Cie est un succès. Malgré le temps changeant, ce ne sont pas moins de 1'347 entrées qui ont été enregistrées. Il aura même fallu refuser du monde à l'entrée de certains spectacles, par manque de place. L'oiseau géant a été décoré de tissus colorés tout au long du week-end et a défilé dans le parc à l'issue du festival, accompagné du serpent géant. Mme Marion Garcia Bedetti est ravie de cette édition anniversaire: « Le festival a eu beaucoup de succès cette année encore. Il s'agit d'une belle manifestation pour les parents et leurs enfants, et je suis heureuse de l'offrir à la population. »

Quant à l'édition 2019, il est encore trop tôt pour annoncer le programme, mais une chose est certaine: elle aura bien lieu les 9 et 10 mars. Réservez la date! 🐸

LUCIE HAINAUT



Photos: © Maurizio Giuliani



Le *Big Up' Band*, à Chêne-Bougeries, le 9 juin prochain

## De la variété à la pop, entre innovation et tradition



DES "BIG BAND" DE JAZZ, IL N'EN existe plus beaucoup. Très à la mode au début du siècle passé, ces grands groupes composés d'au moins dix musiciens ont pratiquement disparu du paysage musical. En Romandie, le *Big Up' Band* est un digne représentant de ces sonorités jazz, propres aux "big band". Il compte des saxophones, évidemment, mais aussi, des trompettes, trombones, guitares, batterie, percussions ainsi qu'un piano. Rencontre avec l'un de ses fonda-

teurs, Vincent Barras, qui joue aussi au poste de saxophoniste baryton dans le groupe.

**Qu'est-ce que le Big Up' Band ?**

**Vincent Barras :** Le *Big Up' Band*, c'est avant tout une cohésion musicale et humaine, entre les musiciens, mais aussi avec le public (NdIR: le groupe joue au milieu de la salle et non pas sur une scène), née d'une volonté de jouer le répertoire des "big band" et de retrouver ces sonorités swing.

En tout, nous sommes 19, entre les musiciens et la chanteuse, presque tous du Grand Genève ou de Romandie.

**Qu'est-ce que vous jouez, principalement ? Du jazz classique ?**

On propose un vaste répertoire, entre tradition et innovation, en passant de la variété à la pop. On fait, bien sûr, des reprises, de Count Basie, Duke Ellington, Buddy Rich ou Charlie Mingus, mais aussi de Frank Sinatra et de Paul Anka, par exemple. On interprète également des titres de



différents univers musicaux, que l'on tourne alors à notre sauce, avec certains titres allant de Michael Jackson à Oasis et de Zaz à Charles Aznavour.

PROPOS RECUEILLIS PAR  
ROMAIN WANNER

+ d'infos

**Big Up' Band, le 9 juin 2018 à 20h30**, Salle communale Jean-Jacques Gautier  
Plein tarif: CHF 25.-, Tarif réduit (AVS, AI, étudiants, enfants dès 12 ans): CHF 20.-  
Billets en vente dès le 14 mai au Service Culturel Migros Genève (rue du Port), et au secrétariat de la Mairie de Chêne-Bougeries. Une billetterie sera également organisée sur place, sous réserve des places disponibles.  
Un lounge bar payant ouvert tout au long du concert, servira des boissons et de la petite restauration sur le thème du jazz.

PUBLICITÉ

**FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS**

**SIEMENS**

**HA 42210**

CUISINIÈRE - 60 cm  
VITROCÉRAME  
Volume four: 71 litres  
4 modes de cuisson  
Four conventionnel  
Éclairage du four  
Tiroir à ustensiles  
4 témoins de chaleur résiduelle  
Dimensions:  
H 85 x L 60 x P 60 cm

**PROMOTION**

~~1'790.-~~ **749.-**

**CHÊNE-BOURG** - 2, rue Peillonex  
Tél. 022 349 12 12 - Fax: 022 786 04 06  
**CORNAVIN** - 3, rue de Cornavin - Tél/Fax: 022 738 83 83  
[www.famcuisines.ch](http://www.famcuisines.ch) - [info@famcuisines.ch](mailto:info@famcuisines.ch)

**VISION**

**CONSULTATION D'OPHTALMOLOGIE**

Sans rendez-vous  
les mercredi et vendredi de  
10h - 12h30 et 14h - 16h30

Place de la Gare 1 / 1225 Chêne-Bourg  
+41 (0)22 860 80 60  
[www.centrevision.ch](http://www.centrevision.ch)

**Arrondissement de l'état civil  
des communes de Chêne-Bourg  
- Thônex - Veyrier**

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 20 février au 22 mars:

<b>Mariages:</b>	6
<b>Reconnaisances:</b>	12
<b>Déclaration autorité parentale conjointe:</b>	7
<b>Décès:</b>	34
<b>Déclarations de nom:</b>	2
<b>Dépôt d'un mandat pour cause d'incapacité:</b>	4

**Cartes journalières CFF**
**Nouveau tarif**

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

**Le prix est de CHF 45.- par jour et par carte.** Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, T. 022 869 41 10.

**Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente.**

**Musée Suisse des transports et  
des communications de Lucerne**

La commune de Chêne-Bourg met gracieusement à la disposition de ses habitants des cartes d'accès au Musée suisse des transports et des communications.

Les entrées gratuites peuvent être retirées à la réception de la Mairie.

**Elagage des arbres,  
taille des haies**

« Les propriétaires, locataires ou fermiers sont tenus de couper à une hauteur de 4m50 au-dessus du sol les branches s'étendant au-dessus de la voie publique (routes cantonales, chemins communaux).

Les haies doivent être taillées à 2m de hauteur. Dans les courbes et à l'intersection des routes ou lorsque la sécurité de la circulation l'exige, le département peut imposer la réduction de la hauteur des clôtures et des haies.

Entre propriétés voisines, les arbres, arbustes et haies vives ne peuvent dépasser 2m de hauteur que s'ils se trouvent à 2 mètres au moins de la ligne séparant les deux fonds. »

**Déchets ménagers**

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de CHF 15.-.

**Requêtes en construction  
et démolition**

**APA 48927** – 3483 – Home Salevia SA – construction de couverts à vélo et d'une barrière de parking – 30, avenue de Thônex

**APA 49040** – 4232 – M. Andres Muino et Mme Maria del Carmen Muino – démolition d'un couvert, construction d'une piscine, modification aménagements extérieurs, abattage d'arbres – 14A, chemin des Lilas-Blancs

**APA 49577** – 3790 – Fondation de la Commune de Chêne-Bourg pour le logement – rénovation d'un appar-

tement au 4<sup>e</sup> étage - 49A, avenue de Bel-Air

**APA 49506** – 4306 – Société Coopérative d'habitation rue des Rois – transformation et rénovation d'un appartement au 3<sup>e</sup> étage – 13, parc Dinu-Lipatti

**APA 49232** – 4036 – Mme Beatriz Atencio – installation d'un portail – 23, chemin du Saut-du-Loup

**APA 49417** – 4071, 3849 – Commune de Chêne-Bourg – installation d'une cabine de peinture dans un atelier pour automobiles – 11, chemin de la Gravière

**DD 107487/2-RG** – 2005, 2006 – Domimmo SARL, Elucimmo SA, Realimmo SA, VF Valorisations foncières SA – (réalisation d'un immeuble de logements PPE et activités) – aménagement d'une ludothèque et de locaux pour activités parascolaires – 6, 8, avenue Rév.-P.-Dechevrens

**DD 110900-RG** – 4310, 4313, 4309, 4312, 4311 – Mme Marama Bianchi et M. Pascal Bianchi – rénovation de cinq immeubles de logements et changement des installations de production de chaleur – 1,3,15,17,19, parc Dinu-Lipatti.

**Conseil municipal du 13 mars  
2018 – Communications  
du Conseil administratif**
**Personnel communal**
**Nouveau poste de chargé de communication**

A l'issue de la procédure de recrutement, le Conseil administratif a engagé Mme Sophie Urfer. L'intéressée, qui occupait un poste identique à la mairie de Collonge-Bellerive, bénéficie d'une formation et d'une expérience utiles dans le domaine de la communication. Par ailleurs, elle assume également la fonction de procès-verbaliste pour certaines commissions de votre Conseil. Elle a commencé ses activités le 8 janvier dernier.

**Procès-verbaliste**

Mme Elise Ferraglia a été engagée en tant que nouvelle procès-verbaliste. Cette personne, qui a déjà œuvré dans cette activité au sein de notre commune, sera appelée à remplacer Mme de Montmollin qui nous a annoncé sa prochaine démission en raison de son départ de Genève. Elle se répartira les commissions avec Mme Urfer.

**Police municipale**

M. Peter Hess a été engagé pour occuper le 6<sup>e</sup> poste d'APM au sein du service de la police municipale. Agé de 38 ans, l'intéressé occupe actuel-

lement une fonction identique à la commune de Cologny après avoir travaillé 2 ans en ville de Genève. Il commencera son activité le 1<sup>er</sup> juin 2018.

Par ailleurs, le Conseil administratif a adressé ses sincères félicitations à M. Yagmur Mardan, APM, ainsi qu'à son épouse, à l'occasion de la naissance de leur fils Kamil.

**Patrouilleuse scolaire**

Mme Giovanna Carluccio, qui a travaillé en tant que patrouilleuse scolaire durant 28 ans devant l'école de la place Favre, a fait valoir son droit à la retraite dès le 31 mars. Pour la remplacer, le Conseil administratif a engagé Mme Patricia Manase, habitante de Chêne-Bourg, qui reprendra ce poste après les vacances scolaires de Pâques.

**Motion M 2017-006**

Suite au vote de cette motion par le Conseil municipal, les panneaux d'affichage pour les sociétés ont été entièrement nettoyés par le service de l'environnement et du domaine public et un courrier a été adressé à l'entreprise qui enfrenait la réglementation en recouvrant ces panneaux de grandes affiches pour l'informer qu'en cas de récidive, elle sera amendée comme la loi le prévoit.

**Périmètre de la gare**

Conformément aux dispositions de la délibération D 2017-055 votée par le Conseil municipal le 5 décembre dernier, le Conseil administratif a signé l'acte notarié régularisant les attributions et échanges de terrains, ainsi que les servitudes et autres droits réels nécessaires à la mise en œuvre du projet de quartier de la gare de Chêne-Bourg. Il a également signé la convention définissant les modalités de gestion nécessaire à l'exploitation de la nouvelle gare et des espaces publics attenants entre la commune, le canton et les CFF.

**Passerelle du parc Gautier**

Le rapport d'expertise de l'ingénieur mandaté arrive à la conclusion que l'ouvrage actuel n'est pas réparable et doit être reconstruit. En réponse à notre proposition, la commune de Chêne-Bougeries accepte de prendre en charge la moitié du coût des travaux de reconstruction de ce pont situé sur la frontière intercommunale et que Chêne-Bourg assume la maîtrise d'ouvrage du chantier. Un mandat va être rapidement donné à un bureau d'ingénieur de la commune pour préparer le dossier.

(suite ci-contre)

**Noctambus: horaires**
**Au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne**
**N9 (→ Petit-Bel-Air)**

Gare Cornavin	0 h 31	0 h 51	1 h 11	1 h 31	1 h 51
Place Eaux-Vives	0 h 38	0 h 58	1 h 18	1 h 38	1 h 58

**N16 (→ Moillesulaz)**

Gare Cornavin	0 h 22	0 h 42	1 h 03	1 h 23	1 h 50	
Bel-Air Cité	0 h 28	0 h 48	1 h 09	1 h 29	1 h 55	3 h 15
Rive	0 h 30	0 h 50	1 h 11	1 h 31	1 h 59	3 h 19

**N20 (→ Moillesulaz)**

Bel-Air Cité	0 h 50	1 h 17	1 h 37		3 h 02
Rive	0 h 52	1 h 24	1 h 41		3 h 09

**Tarifs et titres de transports:** les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.



**Pont de Sous-Moulin**

La direction générale du génie civil nous a informés que les travaux de reconstruction du pont ont débuté le 29 janvier dernier et dureront une année. En principe, le chantier n'impliquera pas de bouleversement pour la circulation.

**Naturalisations**

Depuis la dernière séance, le Conseil administratif a préavisé favorablement 9 dossiers de candidature à la naturalisation genevoise.

**Décisions**

Dans sa séance du 13 mars 2018 le Conseil municipal a pris la décision suivante:

1. ouvrir un crédit brut de CHF 71'000.- TTC, destiné au renouvellement des éclairages domestiques du Centre Sportif de Sous-Moulin (CSSM).

Art. 25, al. 5 de la loi sur l'administration des communes – Seuls des procès-verbaux dûment approuvés

peuvent être communiqués au public en application de la loi sur l'information au public et l'accès aux documents du 5 octobre 2001.

*Le délai pour demander un référendum expire le 2 mai 2018.*

**Avis important: perturbation du trafic****Genève Marathon For Unicef**

Le départ du Marathon de Genève aura lieu à Chêne-Bourg le **samedi 5 et le dimanche 6 mai 2018**. A cette occasion, l'avenue de Bel-Air, depuis la rue Ed.-Baud jusqu'à l'avenue du Rond-Point sera fermée **entre 16h00 et 21h00 le samedi et**

**de 07h00 à 11h30 le dimanche**. Quant au reste de l'avenue de Bel-Air, elle sera inaccessible de 17h00 à 22h00 le samedi et de 07h00 à 11h30 le dimanche. Enfin, l'avenue Mirany sera, quant à elle, **fermée le samedi de 18h50 à 19h20**.

Les habitants du périmètre situé entre la rue Ed.-Baud et le giratoire de l'avenue du Rond-Point ne pourront pas du tout circuler durant ces horaires (présence d'installations de chronométrage). Les autres, en dehors de ce secteur (haut et bas de l'avenue de Bel-Air), devront se conformer aux indications de la police et des commissaires de circulation qui seront présents aux différentes intersections.

Pour ce qui est des transports publics, la ligne de tram 12 poursuivra son parcours jusqu'au terminus de Moillesulaz et la ligne de bus 31 sera détournée, de façon à desservir la clinique de Belle-Idée durant toute la durée de la manifestation. De plus amples informations seront données aux usagers en temps utile par les TPG.

Nous vous remercions de votre compréhension.

**Objets encombrants**

Nous rappelons que la commune organise un ramassage mensuel des déchets encombrants, tels qu'anciens meubles, ferraille, etc., tous les 2<sup>e</sup> mardis du mois selon le calendrier suivant: **mardis 8 mai, 12 juin, 10 juillet, 14 août, 11 septembre 2018 tôt le matin**.

Pour les **immeubles exclusivement**, un deuxième ramassage est effectué le 4<sup>e</sup> mardi du mois, soit le **mardi 22 mai...**

Les objets doivent être déposés obligatoirement aux emplacements habituels de levées des ordures **au plus tôt le lundi au soir précédent**.

De façon à lutter contre le dépôt sauvage des déchets, la Police municipale sanctionnera les contrevenants à ces dispositions, conformément au règlement communal relatif à la gestion des déchets.

**Chenilles processionnaires: dangereuses!**

Les propriétaires, fermiers ou locataires de terrains sur lesquels se trouvent des pins noirs, des pins sylvestres, des cèdres ou des chênes doivent débarrasser ces arbres de leurs nids de chenilles processionnaires.

Les nids doivent être détruits avant la descente des chenilles, c'est-à-dire avant les premiers beaux jours du printemps.

Pour lutter contre la chenille processionnaire, il suffit de couper l'extrémité de la branche où le nid s'est fixé, puis de brûler le tout. Les entreprises de travaux forestiers peuvent se charger de ces nettoyages.

Si des processions de chenilles descendent de leur nid, empressez-vous de les détruire par tous les moyens possibles, notamment en les ramassant à la pelle pour les brûler.

«Déposés sur les troncs des chênes d'août à septembre, les œufs de la processionnaire du chêne éclosent au printemps suivant; elles grandissent jusqu'à une longueur de 4,5 cm environ. Le soir, les chenilles sortent en procession (six à huit rangs serrés).

Chez la processionnaire du pin, les chenilles mesurent environ 3,5 cm. Elles se déplacent en file indienne, la procession pouvant s'étendre sur plusieurs mètres.»

Pour information, les chenilles processionnaires déposent des poils urticants déclenchant des allergies avec démangeaisons importantes. Par ailleurs, ces poils présentent de graves dangers au niveau des yeux pouvant aller jusqu'à la cécité, d'où l'importance et la nécessité de supprimer les nids de ces chenilles processionnaires.

**Fête des voisins**

La commune de Chêne-Bourg s'associe depuis plusieurs années à cette manifestation qui aura lieu cette année le **vendredi 25 mai prochain**.

A cette occasion, vous pouvez réunir vos voisins et la commune met à votre disposition tables, bancs, ballons et T-shirts.

Il vous suffit d'appeler la réception au **022 869 41 10** et réserver votre matériel.

*Nous rappelons que c'est une fête entre voisins et qu'il n'est pas possible d'en faire une fête de quartier. Les demandes de fermeture de routes seront refusées.*

**Attention! Opération électorale du 6 mai 2018: changement de local de vote**

En raison du Marathon de Genève, le **local de vote pour les votations du 6 mai 2018 sera déplacé au foyer du Point favre**, 1<sup>er</sup> étage, 6, avenue F.-A.-Grisson.



# Réception des jeunes citoyens

LE LUNDI 19 FÉVRIER, EN FIN DE journée, jeunesse et bonne humeur étaient de la partie à la Mairie de Chêne-Bourg. A l'occasion de leur accession à la majorité civile et civique durant l'année, une trentaine de jeunes citoyens de Chêne-Bourg ont été reçus par les autorités de leur commune qu'ils ont ainsi pu rencontrer. Lors de cette sympathique réception, Mme le Maire, Beatriz de Candolle, leur a dressé un bref historique de la Commune et a évoqué ses caractéristiques actuelles urbaines qui lui sont propres. Elle en a profité pour leur énoncer leurs nouveaux droits et les devoirs qui les accompagnent.

Les mots de « respect, investissement personnel, sincérité des convictions, défense de ses idées, engagement pour les autres et exercice des droits civiques » sont autant de concepts mis en avant, avant de leur souhaiter plein succès dans leur vie présente et future, et recevoir en guise de bienvenue dans le monde adulte deux bons cinéma.

Pour parfaire leur soirée, ils ont rejoint le Théâtre du Léman, où se tenait une manifestation réunissant l'ensemble des jeunes du canton. Là, d'autres surprises les attendaient. Un début joyeux et unifiant pour ces nouveaux citoyens! 🇨🇭



PUBLICITÉ

**FABRICANT, INSTALLATEUR  
DE MENUISERIE ALU,  
PVC, VITRERIE**

- Pose en rénovation ou neuf de fenêtres, portes et coulisants sur mesure

- Conseils et suivi jusqu'à l'installation par nos propres équipes, de produits adaptés à vos exigences...

**S.A. MARGAIRAZ**  
VITRERIE - MINOTERIE - MENUISERIE ALU / PVC

4, rue François-Perriard  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. +41 (0)79 784 80 62  
geneve@margairaz.com



SANITAIRES - FERBLANTERIE

**DALLAIS SA**

Depuis 1928...  
"des chaudières, des cuisinières,  
des Pompes,  
des Superboilers..."



26, av. Petit-Serrin - 1225 Chêne-Bourg  
T : 022 348 61 91 - F : 022 348 20 28  
www.dallais.ch

nos véhicules roulent au gaz naturel



Installations électriques courant fort et courant faible  
Dépannage - SWISSCOM Partner - Domotique - Câblage informatique

Rue de Genève 3 - 1225 CHÊNE-BOURG  
Tél. 022 348 33 55 - www.locatelli-electricite.ch



# Un tout nouveau paysage urbain autour de la future halte CEVA !

Après le démarrage du chantier du parking mutualisé fin 2017 et celui de l'immeuble Opale ce printemps (voir n°s 508 et 528), les travaux d'aménagement des espaces publics autour de la halte CEVA (futur Léman Express) débiteront cet été. Cet important chantier durera jusqu'en 2021 et changera radicalement l'image des lieux: un centre urbain majoritairement piétonnier avec places et jardins.

**LA PLACE DE LA GARE VA ÊTRE transformée.** Le projet lauréat du concours lancé en 2011 par le canton et la commune arrive en phase opérationnelle, avec un chantier qui commencera au début de l'été. Son coût total est de l'ordre de 22 millions de francs, dont 5 millions de subvention fédérale au titre de mesure du projet d'agglomération, une partie à charge de la commune, le solde étant financé principalement par le Canton.

Le projet, qui occupera les 29'000 m<sup>2</sup> du site, comprend l'ensemble des espaces publics du futur quartier. Outre la Place de la Gare, seront également réalisés une nouvelle rue et la Voie verte d'agglomération entre Gravière et Bel-Air, un jardin planté



Plan de situation schématique.



Place de la gare, sortie de la station souterraine.



Espaces publics le long de la Voie verte.

de magnolias, ainsi que de nouveaux arrêts de bus sur l'avenue Bel-Air. Enfin, les tronçons de l'avenue Bel-Air et du chemin de la Gravière, de part et d'autre de la nouvelle gare, seront rénovés et l'avenue Baud sera aménagée en zone 30 km/h. L'amélioration de la sécurité des traversées piétonnes est un objectif essentiel de ce projet, puisque le site verra transiter chaque jour plusieurs milliers d'usagers du train et de la Voie verte. Outre les aménagements de surface, de nombreux réseaux sont entièrement à créer pour alimenter le futur quartier. Non des moindres, le réseau de récolte des eaux de pluie comportera un bassin de rétention enterré sous la place de la gare et une noue (fossé à ciel ouvert) le long de la Voie verte.

Le nouvel espace public donnera la part belle aux mobilités douces. Il formera en effet un vaste plateau où le piéton sera prioritaire. Les vélos ne seront pas oubliés, avec la réalisation d'une "vélostation" souterraine pour 260 vélos et plus de 160 places en surface.

Le projet met aussi l'accent sur la biodiversité. La Voie verte sera ainsi plantée d'arbres majeurs adaptés au site, tandis que le jardin et les places seront davantage fleuris et colorés. Une plantation innovante prendra place sous les arbres du jardin. Il s'agit d'une "plantation intégrée", mise au point par la Haute école des sciences

appliquées de Zurich, Wädenswil, qui offre une plantation de vivaces à la fois diversifiée et à entretien réduit. La minéralité de la Place de la Gare sera contrebalancée par la plantation de trois chênes, arbres majeurs s'il en est, afin d'apporter fraîcheur et ombrage.

Le chantier s'étalera en plusieurs étapes jusqu'en 2021, puisque les espaces publics s'intercalent entre d'importants chantiers de bâtiments. La coordination de tous ces chantiers simultanés est donc essentielle pour garantir la bonne imbrication et l'enchaînement des interventions des entreprises. Le canton, qui réalise ces espaces publics pour la commune, veille à cette coordination.

## + d'infos

### Personne de contact:

John Aubert, chef de projet,  
Département de l'aménagement,  
du logement et de l'énergie (DALE),  
Office de l'urbanisme, Service Inter-  
faces CEVA, john.aubert@etat.ge.ch

### Plus d'infos sur:

<https://www.ge.ch/dossier/nouveaux-quartiers/halte-chene-bourg/>  
<http://www.chene-bourg.ch/commune/urbanisme/urbanisation-du-quartier-de-la-gare/>



# L'avant Marathon for Unicef, pendant et après: la Commune s'investit

La Commune de Chêne-Bourg accueille cette année encore le départ des courses de la Genevoise (6,5 km pour les femmes), des 10 km, du semi-marathon et du marathon de Genève. L'an dernier, ce sont plus de 12'000 coureurs qui se sont élancés depuis l'avenue de Bel-Air.

CETTE ANNÉE, L'OBJECTIF DES organisateurs des courses est d'accueillir 18'500 coureurs sur les deux jours, soit les 5 et 6 mai. Un tel événement sportif demande une organisation de longue haleine, impliquant nombre de collaborateurs de la commune travaillant avant, pendant et après les courses. Catherine Origa, coordinatrice de l'événement pour la commune de Chêne-Bourg, Bertrand Longchamp, responsable du service de l'environnement et de l'espace public, ainsi que Roland Eggenschwiler, sergent-major de la police municipale nous en parlent.

**Catherine Origa:** « Il faut savoir que pas moins de 10'000 personnes sont attendues pour courir à travers treize communes, sur 42 km, et que le départ est organisé à Chêne-Bourg. La logistique du départ demande une parfaite organisation. Elle nécessite notamment de nombreuses séances techniques avec nos propres prestataires. La commune offre des prestations de service nécessitant l'électricité, le son, et du matériel utilisé exclusivement sur la commune.

Les camions qui transportent les petits sacs des coureurs permettent de les acheminer jusqu'à l'arrivée pour être récupérés par ceux-ci. Ces camions sont un partenariat avec le Marathon de Nice qui adoptait ce système avant le marathon de Genève. En effet, chaque coureur reçoit un sac offert par le Genève Marathon avec son numéro de dossard et du ravitaillement. Le Genève Marathon propose une offre entreprise qui permet d'obtenir des prestations particulières aux entreprises qui inscrivent leurs employés de façon globale.

A cela s'ajoute l'information à préparer et à distribuer aux habitants de la Commune.



Nous devons également réserver les salles de l'Ecole Place Louis-Favre en guise de vestiaires pour les coureurs, et le Point Favre pour l'offre entreprise.

Par ailleurs, les jours de la course nous tenons les stands d'information pour le public et les coureurs. Nous distribuons du matériel, comme les dossards qui n'ont pu être récupérés avant la course, des épingles à nourrices oubliées ou perdues, etc. On renseigne sur les points relais, tout cela en plusieurs langues car nous bénéficions de bénévoles aux multiples origines. D'ailleurs la commune fait un gros travail de recherche de bénévoles, car nous avons besoin de plusieurs personnes sur le stand

*«... cet événement se prépare longtemps à l'avance et demande des forces vives pendant ces deux journées »*

d'informations, d'autres pour accrocher les banderoles de publicité des sponsors. De plus, nous remplissons beaucoup de gobelets d'eau sur la place Favre pour les participants. En deux mots, cet événement se prépare longtemps à l'avance et demande des forces vives pendant ces deux journées. Un investissement de la part de beaucoup de personnes! »

**Bertrand Longchamp, responsable du service de l'environnement et du domaine public communal, nous présente une autre partie des préparatifs et du travail que représentent ces deux jours de course.**

**Bertrand Longchamp:** « Nous disposons de trois véhicules sur l'ensemble du dispositif de la course, et de sept personnes sur l'événement le samedi et le dimanche.

Mon service s'occupe de coordonner avec la Ville de Genève et la commune de Chêne-Bougeries la pose des barrières Vauban, chacun posant quelque 100 barrières, pour un total d'environ 300 à répartir sur la com-

(suite ci-contre)

PUBLICITÉ



*Cet été, venez déguster nos grillades et spécialités sur notre terrasse tranquille et ensoleillée au bord de la Piscine de Thônex*

**HORAIRES D'OUVERTURE:**  
 lun - ven: 7h30 - 23h00 / sam - dim: 9h00 - 23h00  
 La cuisine est ouverte à midi (11h30-14h00)  
 et le soir (19h00-22h00)

**T. 0 2 2 3 4 8 3 4 6 4**





mune afin de bloquer les accès autour du tracé de la course. Le début de la course se situe à la hauteur du 16, av. de Bel-Air et quitte la commune dans le domaine de Belle-Idée sur l'avenue de Bel-Air. Tous les chemins et accès doivent être barricadés avec des barrières et des personnes (sauveteurs ou police municipale). Il faut également disposer ces barrières 150 m avant le départ, et 100 m après le départ pour canaliser le public.

Par ailleurs, en plus du vendredi pour les préparatifs, l'équipe doit se rendre sur place 2 heures avant la course, durant toute la course et rester le dimanche après la fin pour le démontage des barrières et de toutes les infrastructures. Le dimanche, nous devons rendre l'avenue de Bel-Air à nouveau praticable pour les TPG, afin de ne pas trop perturber les horaires. Durant la semaine qui précède la course, il faut mettre les drapeaux sur la place Favre, l'avenue de Bel-Air. Il faut préparer les vestiaires, y mettre les bancs...

Il faut également monter les tentes pour le stand info et les SIG sur la place Favre. Il s'agit de deux petites tentes, plus une troisième pour les

coureurs d'élite sur la ligne de départ, plus une quatrième pour la sono.

*«Pendant les courses, toute l'équipe se met à disposition pour ramasser les habits laissés par les coureurs et redistribués ensuite aux associations caritatives.»*

Nous devons chercher la signalétique ainsi que du matériel comme les radios au Jardin Anglais, où se trouve centralisée la direction de l'organisation pour les communes. Ajoutons à cela les banderoles de publicité des sponsors à chercher et accrocher sur les barrières le long de la course. N'oublions pas le tableau électrique ainsi que quatre paires de podiums pour l'échauffement et l'animation, installés sur l'aire de départ sur l'avenue de Bel-Air. Nous devons également chercher les bases du déjeuner des sponsors et des VIP, ainsi qu'un



lunch et les T-shirts pour les bénévoles.

Au moment du départ, nous devons délimiter des sas avec des banderoles, sept à huit en général, afin d'organiser les différents niveaux des coureurs sélectionnés en fonction du temps estimé de chacun.

Pendant les courses, toute l'équipe se met à disposition pour ramasser les habits laissés par les coureurs et redistribués ensuite aux associations caritatives.

Tout cela sans compter les séances de coordination en amont à St-Jean à la FER avec les TPG, la police municipale, les communes, les sanitaires, qui représentent quelque trente personnes.

Alors lorsque les courses sont terminées, il faut tout démonter et rapatrier le matériel aux bons endroits. Pour la sono, c'est une société privée qui s'en charge. Cela prend plus de temps à démonter. »

**N'oublions pas la sécurité, assurée par la police municipale et les sauveteurs. Roland Eggenschwiler, responsable de l'équipe, nous dresse un bref tableau.**

**Roland Eggenschwiler:** « Sur les deux jours, nous sommes en service au complet, à savoir cinq, plus une quinzaine de sauveteurs qui fonctionnent comme des commissaires pour guider le flux des coureurs. Le samedi, les deux contrôleurs de stationnement sont également réquisitionnés.

*«Nous devons être sur place bien avant la course, et bien après afin de veiller à ce que tout soit en ordre avant d'ouvrir à la circulation.»*

La police municipale met la signalisation officielle afin de fermer certaines routes ou supprimer des places. Elle se répartit le travail par postes fixes et mobiles. Nous devons être sur place bien avant la course, et bien après afin de veiller à ce que tout soit en ordre avant d'ouvrir à la circulation. »

**Enfin il y a encore le service technique** qui organise la sonorisation complète depuis l'angle avenue de Bel-Air et rue de Genève jusqu'au 30 avenue de Bel-Air, et qui sert à diffuser les informations officielles et de la musique, et permet aux coaches sportifs de guider les sportifs avant les courses. Ce service met en place « un système de relais électrique assez important tout le long du tracé », nous explique Luigi Rubiera, technicien communal. Il s'occupe en outre de mettre à la disposition des coureurs et du public quelque quarante-quatre WC chimiques ainsi que des urinoirs sur plusieurs sites, notamment sur l'aire de départ, entre la place Favre et l'arche de départ.

Pour terminer, c'est sans compter tous les bénévoles, sans qui cet événement ne serait pas ce qu'il est aujourd'hui! 🇨🇭

SOPHIE URFER



## Dans le cadre de la première partie de la saison culturelle 2018, le prochain spectacle proposé au Point favre se déroulera :



Le vendredi 1<sup>er</sup> juin 2018 à 20h00

### Ciné-concert

**Dr Sadd & The Psyko  
Blues Orchestra**

Pour la sortie de son album *La Mardrague*, le Dr Sadd et son orchestre psychédélique aux sonorités blues, proposent une soirée ciné-concert unique.

Deux films expérimentaux, dont un hommage aux célèbres *Screen Test* de Andy Warhol, seront projetés avec les musiciens immergés dans l'image pour offrir une expérience visuelle et sonore unique.

Dr Sadd, de son vrai nom Thomas Saddier, est étudiant en thèse à l'Université de musicologie de Genève, spécialisé dans le rock psychédélique et la musique indienne.

**Thomas Saddier**: chant, basse, **Aziz Kedar**: guitare, **Erick Seffar**: batterie, **Jean-Marie Peyrin**: saxophone ténor, **Frederic Marchant**: saxophone alto

**Durée**: un film de 30 minutes, une petite pause, un film de 55 minutes

<https://www.facebook.com/saddofficiel/>

**Prix des places**: Adultes: CHF 25.-, Etudiants -26 ans/AVS: CHF 20.-, Enfants/chômeurs: CHF 12.-

+ d'informations en temps voulu sur: [www.pointfavre.ch](http://www.pointfavre.ch)

## CHÊNE-BOURG CULTURE

La commune  
de Chêne-Bourg offre  
des chèquiers culture

6 chèques de CHF 10.- à utiliser en déduction du prix d'un billet de cinéma, théâtre, musée, concert, exposition etc. (liste des partenaires à disposition à la mairie) à retirer gratuitement au guichet de la mairie contre pièces justificatives.

### Conditions d'obtention:

- Résider à Chêne-Bourg
- Avoir entre 21 et 64 ans
- Etre au bénéfice de subsides de l'assurance maladie
- Ne pas bénéficier d'autres mesures de réduction (étudiants, chômeurs, AVS, AI)

**Renseignements**: Mairie de Chêne-Bourg - T. 022 869 41 15

## Fête de la Musique



Comme chaque année, la Commune de Chêne-Bourg et le Spot, Maison de Quartiers, organiseront sur la place Favre et au Point favre



## la Fête de la Musique

le vendredi 15 et le samedi 16 juin 2018



### Sur la Place Favre

**Vendredi dès 18h00**: réservé aux groupes musicaux locaux

**Samedi dès 11h00**: Spécial "Familles" animations, jeux et concerts au Point favre. Dès 11h30, musique classique, chorale et chœurs.

La scène et les dispositions techniques et scéniques seront mises à disposition des artistes.

Si vous êtes intéressés à participer seul ou en groupe, merci de prendre contact avec M. Joël Perriraz au T. 022 348 96 78 d'ici au 15 mai 2018 au plus tard..

PUBLICITÉ



**Accademia d'Archi**  
ÉCOLE DE MUSIQUE  
dès 4 ans et adultes

**VIOLON - VIOLONCELLE - CONTREBASSE**  
**ALTO - INITIATION MUSICALE**  
**SOLFÈGE**

153, route de Chêne  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 751 26 76  
[www.accademia-archi.ch](http://www.accademia-archi.ch)

Avec le soutien de





**Ecole de la Guitare**  
Pierre Meister  
Même sans connaissance du solfège  
Cours individuels enfants et adultes  
Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement  
25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg  
Tél. 079 375 19 36 [www.guitaremoi.ch](http://www.guitaremoi.ch)



**FERBLANTERIE**  
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES  
**PERUCCA SERGE**  
Successeur de Pierre Perucca

Chemin de Grange-Canal 4  
1224 Chêne-Bougeries  
Tel : +41 (0)22 736 46 96  
Fax : +41 (0)22 736 47 17  
[info@peruccaserge.ch](mailto:info@peruccaserge.ch)  
[www.peruccaserge.ch](http://www.peruccaserge.ch)



# Radio Tonic : la radio des années 80' renaît en version XXI<sup>e</sup> siècle à Chêne-Bourg

Installée depuis le 27 août 2017 dans des bureaux en haut de l'immeuble 11, chemin de la Gravière, Radio Tonic renaît de ses cendres sur le Web et bientôt sur le DAB.



© Patrick C.



Durant la semaine, du lundi au vendredi, la chaîne propose 7 heures de direct, avec trois émissions par jour. Il y a ainsi le *Morning de Léo* de 6h00 à 9h00. Le *Méli Mélo de Domi* de 10h00 à 12h00. Et l'*After Work* de 17h00 à 19h00. Entre ces plages nous diffusons de la musique.

De 22h00 à minuit du lundi au jeudi, la radio diffuse des slows. Et tous les vendredis et samedis soirs de 21h00 à minuit, place à la disco et au funk pour danser!

**Combien êtes-vous, et combien d'auditeurs avez-vous déjà à ce jour?**

**L.O.:** Actuellement nous sommes huit collaborateurs, six animateurs et deux pour la technique et le commercial. Nous avons décuplé l'audience en six mois, et avons atteint le million, sans compter les internautes sur Facebook qui bénéficient de beaucoup d'informations et avoisinent 7'000 membres. Nous sommes également présents sur les autres réseaux sociaux.

**Votre mot de la fin?**

**L.O.:** Après avoir été présents aux Automnales l'automne dernier, puis fait des émissions en direct dans les îles à Marie-Galante et enfin déplacé notre studio durant le Salon du Livre en avril dernier, Radio Tonic sort de plus en plus de son studio de Chêne-Bourg, afin d'être au plus proche de la population locale comme à la grande époque des radios libres. 📻

SOPHIE URFER

**C'EST DANS CETTE NOUVELLE MOUVANCE** et sous l'impulsion d'un passionné de radio et journaliste, Léonard Odier, et suite à sa rencontre lors d'un voyage avec Gilles Pautex, technicien en audiovisuel et lui aussi féru de radio, que cette nouvelle aventure estampillée années 80' a redémarré. Léonard Odier, lui-même animateur de cette radio en 1987 qui déposa le bilan dans les années 90', a fait le pari de remettre sur pied cette radio unique et qui répond à une attente de la population locale.

Léonard Odier nous raconte son concept de radio digitale et, il espère bientôt, sur le DAB – la demande de diffusion en DAB ayant été déposée – « car la bande FM est destinée à disparaître dans les prochaines années », précise-t-il.

**Expliquez-nous en quoi cette radio est différente des autres radios locales.**

**L.O.:** Nous n'avons pas de concurrent direct mais sommes complémentaires aux autres radios. Radio Tonic est celle des années 80', plus libre comme les radios de l'époque, avec un ton unique en ce sens qu'elle permet aux gens de venir s'exprimer

sur des plages horaires plus larges, et sur tous les sujets qui touchent à la vie locale. Elle émet 24h/24, 7j/7, sur un autre ton. C'est une radio qui parle aux Genevois. Nous voulons y favoriser l'information locale et en particulier celle des Trois-Chêne. Nous aimerions mettre en avant le culturel local, également le sportif, avec pourquoi pas des informations concernant le Centre Sportif Sous-Moulin, une équipe de volley qui serait interviewée ou toute autre information sur un club du Centre. Les associations peuvent par ailleurs venir se présenter sur notre radio, les artistes venir s'exprimer librement. Nous voulons promouvoir la radio auprès de tous les acteurs locaux divers et variés, artistes, associations, en deux mots nous voulons être la radio proche des gens. Car les gens sont submergés d'informations à travers le monde, mais ils aiment bien savoir ce qui se passe en bas de chez eux.

D'un point de vue musical, nous émettons de la musique des années 60 à nos jours, avec une emphase sur les années 80'. Pour offrir un tel service, nous avons besoin du soutien des mairies, avec lesquelles nous

aimerions instaurer un partenariat afin de couvrir, pourquoi pas, certains événements dont ceux des trois communes chênoises en particulier. La radio mise sur des tarifs publicitaires bas pour être attractive pour ses annonceurs.

**Quel est votre public-cible?**

**L.O.:** Le cœur de cible est de 35-50 ans, mais nous avons également beaucoup de jeunes à partir de 20 ans qui adhèrent aux musiques des années 80'.

**Vous vous dites attaché aux années 80'. Qu'en est-il exactement? Quelle est votre programmation?**

**L.O.:** Tout d'abord nous avons repris le jingle du *Top Horaire* original principal des années 80', tout en le modernisant, ainsi que deux autres. Tous les trois tournent et sont fortement identifiables à ces années-là.

Nous ne diffusons pas de musique techno, ni de dance, de rap ou de house music. Ces musiques ne sont pas dans le filage du jour. En revanche nous pouvons, lors d'émissions spéciales, y consacrer toute une soirée, de 20h00 à 22h00 ponctuellement.

+ d'infos

[www.radiotonic.ch](http://www.radiotonic.ch)  
[www.facebook.com/radiotonic.ch/](https://www.facebook.com/radiotonic.ch/)

**Fermetures officielles**

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les:

- **Judi 10 mai** (Ascension)
- **Lundi 21 mai** (Pentecôte)

**Comité des fêtes et du jumelage**

Le comité des fêtes et du jumelage organise la fête du printemps, **samedi 26 mai de 9h00 à 16h00**. Vide-grenier sur l'avenue Tronchet, bourse aux géraniums, animations musicales, buvette & restauration, esplanade de la salle des fêtes. Venez nombreux!

**Exposition des artistes et artisans chênôis**

Les bulletins d'inscription concernant cette exposition qui aura lieu **du 14 au 23 septembre** à la Salle des Fêtes de Thônex sont à disposition auprès des mairies des Trois-Chêne. Cette exposition est destinée aux artistes et artisans chênôis uniquement.

**Délai d'inscription: 31 mai 2018.**

**Médailles de chiens**

Les détenteurs de chiens doivent se présenter à la mairie de leur commune de domicile afin de retirer la marque de contrôle officielle de l'année en cours en présentant les documents suivants:

- La confirmation de l'enregistrement du chien à la banque de données AMICUS;
- L'attestation d'assurance RC spécifique pour "détenteur de chien" pour l'année 2018;
- Le carnet de vaccination (vaccination contre la rage valide);

Le chien devra également être porteur d'une plaquette à son collier indiquant le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du détenteur.\*

\* Pour les nouveaux propriétaires, l'acquisition de cette médaille peut se faire en cours d'année. Par la suite, le renouvellement devra se faire annuellement **avant le 31 mars**.

**Requêtes en démolition et construction**

**APA 48708** – parcelle 4543 – fe 9 – M. Dominique Peccoud, architecte c/o Atelier Archidée Sàrl, pour M. Pascal Billa et Mme Marie-Christine Billa – construction d'une piscine et modification des aménagements extérieurs – chemin de Mapraz 18  
**APA 49389** – parcelle 3898 – fe 7 – M. Pascal Huni, architecte c/o Pascal Huni Architectes Sàrl, pour M. Nicolas Matter, p.a. Pascal Huni Architectes

Sàrl – réfection de la toiture – agrandissement de deux portes-fenêtres – chemin du Château-Blanc 5

**APA 48496** – parcelle 5546 – fe 20 – M. Bernard Ott, ingénieur c/o B. Ott et C. Uldry Sàrl, pour M. Melsabelle Hôte Turgeon c/o Fondation des Parkings – transformation d'un accès piéton dans un parking – rue de Genève  
**M 8065-RG** – parcelle 2747 – fe 21 – M. François Fortuna, architecte c/o Mairie de Thônex, pour Commune de Thônex – démolition du garage – avenue Tronchet 23

**DD 111183-RG** – Diverses parcelles – fe 15, 16, 17, 34 – Groupement Cera/Gren, M. A. Venturi, ingénieur, pour Service du Lac, de la renaturation des cours d'eau et de la pêche, M. Francis Delavy, pour Divers – renaturation du cours d'eau et amélioration de la protection contre les inondations – abattage et défrichement d'arbres – cours d'eau "Le Foron"

**APA 49481** – parcelles 4085, 3918 – fe 33 – M. Grégoire Bellwald, architecte c/o Atelier d'architecture Grégoire Bellwald Reg, pour M. Sébastien Bouvet c/o Homsphère SA, pour Homsphère SA – installation de sondes géothermiques – chemin des Cléomes 26, 28, 30, 32, 34, 36

**APA 49402** – parcelle 5520 – fe 19 – M. Giuseppe Palazzo, architecte, pour Commune de Thônex, pour PPE – réaménagement d'un espace de récupération de déchets ménagers, abattage d'arbres, installation d'une clôture – chemin des Deux-Communes

**APA 49129** – parcelle 5547 – fe 20 – M. Armand Schaefer, architecte, c/o Schaefer Archidéco Sàrl, pour M. Zaugg, c/o Sir SA, pour Fondation de la Commune de Thônex pour le logement – transformation d'un atelier mécanique – rue de Genève 150.

**Bibliobus**

Le bibliobus stationne au chemin de Marcellly (angle av. Tronchet) tous les vendredis de 14h00 à 17h00, sauf les jours fériés et les jours de fermeture annuelle.

Vous pouvez obtenir plus de renseignements en appelant le service des bibliobus au **022 418 92 70** ou en consultant le site des bibliobus.

<http://institutions.ville-geneve.ch/fr/bm/nos-bibliotheques/adresses-et-horaires/bibli-o-bus/>

**Thônex social**

**Espace de Vie Infantile (EVE Chapelly/EVE Marcellly)** Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans. Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30. [www.ipe-thonex.ch](http://www.ipe-thonex.ch)

**Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux"** Crèche à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école, de 7h30 à 12h30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13h30 à 17h30. [www.ipe-thonex.ch](http://www.ipe-thonex.ch)

**Association Koala** Placement d'enfants en familles d'accueil. Renseignements: T. 022 349 30 66.

**Restaurants scolaires** Inscription préalable auprès du GIAP. Achat des bons de repas dans les pharmacies du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Amavita-Tronchet et Sun Store (centre commercial), à la réception officielle de la Mairie (bâtiment annexe au niveau du parking). Prix du repas CHF 8.-. Renseignement auprès de Mme Corinne Grosjean, T. 079 896 15 08.

**Aînés solidaires** Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Renseignements: M. Roger Helgen, T. 022 349 63 95.

PUBLICITÉ



**24h/24 - 7j/7**  
**PFG**  
 POMPES FUNÉBRES GÉNÉRALES  
 Maison Funéraire - Prévoyance  
 CAROUGE - PETIT-LANCY  
 Tél. 022 342 30 60  
[www.pfg-geneve.ch](http://www.pfg-geneve.ch)



# Réception des jeunes et nouveaux citoyens et remise du chèque de ThôNoël

La Salle des Fêtes a réuni des jeunes et des nouveaux citoyens ainsi que des représentants de l'association Epi-Sol, en ce 21 mars 2018.



Photos: © Joseph Carlucci



**L'ASSEMBLÉE EST ACCUEILLIE PAR** M. Philippe Guex, Secrétaire général, qui ouvre la cérémonie en invitant le Maire, M. Marc Kilcher pour son discours de bienvenue. A ses côtés MM. Philippe Decrey et Pascal Uehlinger pour le Conseil administratif, ainsi que M. Adrien Rufener, président du Conseil municipal et l'huissier sont présents sur scène. Le Maire relève que recevoir sa première enveloppe de vote est un moment marquant dans la vie de tout un chacun. Voter est une chance unique de participer à la vie de la commune, du canton et du pays. Le fait de pouvoir s'exprimer librement, d'entreprendre ou encore de manifester, permet de construire et développer la communauté, grâce à notre démocratie. Il rappelle que nous sommes en année électorale, et qu'il faudra choisir par-

mi tous les messages politiques reçus. « Ne vous détournes pas de la tâche de choisir vos futurs élus parmi ceux qui représentent au mieux vos idées et vos intérêts », recommande M. Kilcher. Un des garants de la démocratie est d'avoir des citoyens actifs et engagés. Il remercie aussi les nombreuses sociétés locales présentes qui démontrent leur attachement à la commune, plus de trente associations actives sur Thônex. Finalement, M. Kilcher encourage l'assemblée à les rencontrer afin de s'engager à leurs côtés.

Vient le moment de l'appel des jeunes citoyens, ainsi que des personnes nouvellement naturalisées à monter sur scène chercher leur stylo Caran d'Ache et leur livre sur l'histoire de Thônex, avec les félicitations des Autorités. A noter que cette année,

il n'y a aucune attribution du Mérite thônésien, car aucune candidature n'a été proposée.

Concernant la remise du Chèque de ThôNoël, M. Philippe Decrey rappelle que cette manifestation donne ses bénéfices chaque année à une association et c'est Epi-Sol qui a été choisie comme bénéficiaire. Une de ses représentantes vient à la tribune recevoir le chèque de 3'000 francs puis, après les traditionnelles photos, nous résume le but de l'association. Cette épicerie solidaire aide les personnes dans le besoin, habitants des Trois-Chêne, en préparant des cornets alimentaires et produits d'hygiène. Les bénéficiaires sont envoyés soit par l'Hospice général, soit par les services sociaux des trois communes. A savoir encore que l'épicerie reçoit des produits de Partage qui leur permet d'ai-

der actuellement 70 familles, ce qui représente environ 230 personnes aidées chaque semaine. Elle remercie chaleureusement la commune pour ce soutien. Ainsi se clôture cette partie officielle.

Les fours à raclette sont désormais allumés, les stands boissons, risotto, jambon et autres malakoffs sont disponibles et le public ne manque pas d'aller s'aligner pour en profiter. Pour le dessert, on pourra encore se régaler de délicieux éclairs chocolat, moka ou de meringues à la crème. La soirée se termine dans une ambiance bon enfant et chaleureuse, et souhaitons qu'elle soit de même l'an prochain avec encore plus de jeunes répondant présents à l'invitation.

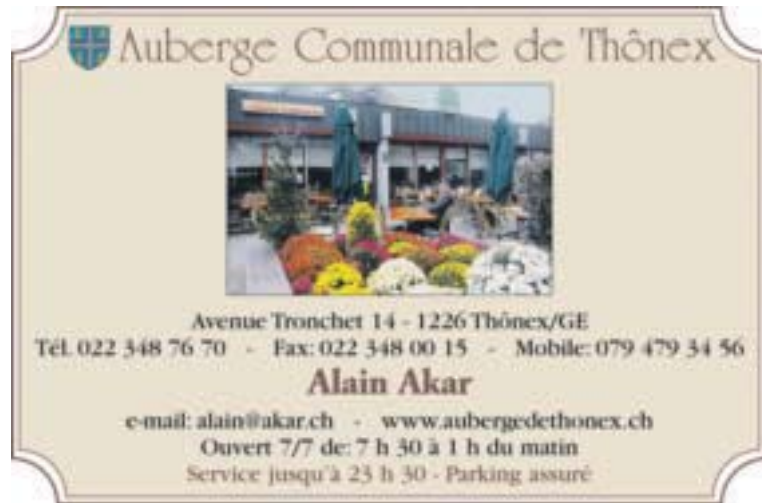
VALÉRIE CHÉRIX

PUBLICITÉ



**Duret sa**  
CHARPENTE  
MENUISERIE

t. 022 703 40 90 | f. 022 703 40 98  
Avenue de Thônex 107 - 1226 Thônex  
duret.sa@duret.ch | www.duret.ch



**Auberge Communale de Thônex**

Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GÉ  
Tél 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56  
**Alain Akar**  
e-mail: alain@akar.ch - www.aubergedethonex.ch  
Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin  
Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré

★FESTIVAL★  
4<sup>EME</sup> EDITION

# LES RENCONTRES MUSICALES

LES 11, 12 ET 13 MAI 2018  
THÔNEX



**VENDREDI 11 : LA BARAKASON**  
**LES RANGEURS DE**  
**MÉNAPPE**, PUNK CULTURE, FR  
**LES MULLA PLEINSON**, PUNK HIP HOP, DE  
**ATONIA REPUBLIC**, DUB PUNK, FR

**SAMEDI 12 : SALLE DES FÊTES**  
**DANAXE**, PUNK, FR  
**I WIGG**, PUNK, FR  
**WILLI WIGG**, PUNK, DE  
**QUINNA TUNN**, PUNK, DE  
**WIGG**, PUNK, DE

**SAMEDI 12 ET DIMANCHE 13 : PLACE GRAVESON**  
CULTURELLE, PUNK, FR

★★★★

Barakason : 20 minutes de concert, 022 349 32 71  
Salle des fêtes : 18 minutes de concert, 022 349 32 71

Barakason : 20 minutes de concert, 022 349 32 71  
Salle des fêtes : 18 minutes de concert, 022 349 32 71

Le Boulevard Romand présente



Thônex  
La culture avec vous!

MIGROS  
LA FARMACIE  
COROLIS 100%  
LOTUS

## LA BONNE PLANQUE

MISE EN SCÈNE: ANTONY METTLER  
de MICHEL ANDRÉ

PIERRE AUCAIGNE VINCENT KOHLER CAROLINE CONS  
FLORIAN SAPEY ANNE-FRANCE TARDIVEAU JACQUES VASSY

SCÉNARIOGRAPHIE ET COSTUMES: VIRGINIE AUCAIGNE  
DÉCOR: JACQUES VASSY  
RÉGIE: BLAISE VITALONI  
ADMINISTRATION: SYLVIANE VASSY

www.boulevardromand.ch

**Théâtre**

**20h**  
Caisse et portes :  
une heure avant

Vendredi 25 mai 2018

**ESPACE CULTUREL  
DU BOIS-DES-ARTS**  
62, chemin du Bois-Des-Arts - Dans l'école

Réervations uniquement online : [www.thonex.ch/agenda](http://www.thonex.ch/agenda)

Billetteries : • Mairie de Thônex 022 869 39 00  
• Optique Magnard, Thônex 022 349 32 71

BACIOCCHI  
CARANPACHE

stpg Bus C  
Tram 12 (arrêt Graveson) Mairie de Thônex - P+R Sous Moulin

Thônex  
La culture avec vous!



## STÉPHANE JUSTIN

### IL ETAIT UNE FOIS

**Spectacle d'hypnose**

**20h**  
Caisse et portes :  
une heure avant

Vendredi 1<sup>er</sup> juin 2018

**ESPACE CULTUREL  
DU BOIS-DES-ARTS**  
62, chemin du Bois-Des-Arts - Dans l'école

Réervations uniquement online : [www.thonex.ch/agenda](http://www.thonex.ch/agenda)

Billetteries : • Mairie de Thônex 022 869 39 00  
• Optique Magnard, Thônex 022 349 32 71

BACIOCCHI  
CARANPACHE

stpg Bus C  
Tram 12 (arrêt Graveson) Mairie de Thônex - P+R Sous Moulin

Thônex  
La culture avec vous!

## Chœur Arte Musica



**Découverte du chant choral**

**17h30**  
Caisse et portes :  
une heure avant

Dimanche 10 juin 2018

**ESPACE CULTUREL  
DU BOIS-DES-ARTS**  
62, chemin du Bois-Des-Arts - Dans l'école

Réervations uniquement online : [www.thonex.ch/agenda](http://www.thonex.ch/agenda)

Billetteries : • Mairie de Thônex 022 869 39 00  
• Optique Magnard, Thônex 022 349 32 71

BACIOCCHI  
CARANPACHE

stpg Bus C  
Tram 12 (arrêt Graveson) Mairie de Thônex - P+R Sous Moulin



Salle des Fêtes de Thônex, dimanche 18 mars

# Tournoi de Jass

**MÊME S'IL A PLUS DE 100 ANS, LE jass est un jeu de cartes largement pratiqué aujourd'hui en Suisse et il est même parfois qualifié de sport national. Les Trois-Chêne ne font pas exception, et les joueurs se sont pressés le dimanche 18 mars à la Salle des Fêtes de Thônex pour participer au tournoi organisé par le Comité des Fêtes et du jumelage et chapeauté par Philippe Calame. Divisé en quatre parties opposant 56 joueurs, ce tournoi a été programmé durant l'après-midi. L'ambiance y était un peu différente des éditions antérieures qui ont plutôt eu lieu en soirée.**

Le bar, habituellement bondé durant les pauses, a été un peu moins fréquenté par les joueurs que d'ordinaire, et s'y sont plutôt retrouvés les organisateurs, bénévoles et conseillers municipaux pour commenter, discrètement et de loin, la progression du tournoi. Pendant les pauses, la plupart des équipes sont restées

entre elles pour parler stratégie au lieu de bavarder avec les autres concurrents autour de verres de vin. Moins de rires et de « Santé! », en somme, et une sorte de silence, légèrement fébrile, qui planait sur la salle.

## Un public rajeuni

Cette édition s'est démarquée des autres par la fréquentation de nombreux jeunes, et même de familles. Impressionné par le niveau de ses concurrents, un jeune homme coiffé d'un chapeau explique qu'il joue depuis des années au jass, mais qu'il s'agit de son premier tournoi: « L'atout imposé rend le jeu plus difficile, c'est un défi pour moi ». Deux mères de famille, Hélène et Dominique, et leurs fils, Émile et Clément, se sont inscrits ensemble. Loin de se laisser intimider, l'équipe des deux adolescents de 13 ans a su se démarquer. Les aînés, heureux de la participation des plus jeunes, n'ont d'ailleurs pas manqué

de les saluer: « Ils sont vraiment forts ces deux-là! ». Une retraitée, résidente d'Anières qui participe depuis plus de 10 ans aux tournois de la commune, a joué dimanche en équipe avec son mari et s'est félicitée du mélange des âges: « Ça me rappelle les jeux en famille: chez moi, toutes les générations jouent ensemble au jass ».

Quelques habitués se sont souvenus du temps où, eux aussi, étaient jeunes et participaient à des tournois, à l'époque où les salles étaient toutes enfumées et les paquets de cigarettes, en fonction de leur position, servaient aux plus malins à tricher...

Après un dernier match tendu, les vainqueurs de la soirée, des habitués



du tournoi, ont été heureux de décrocher le titre tant convoité, ainsi que le panier garni d'une valeur de 250 francs. Comme toujours, personne n'est parti les mains vides et tout le monde a eu droit, en plus des 10 premiers prix et du lot de consolation tiré au sort, à un sous-main et à un jeu de cartes. ■

SARA PETRELLA

Transsibirskaja

# Un voyage en terres russes

**C'EST À BORD D'UNE LOCOMOTIVE À vapeur, représentée grâce aux fumigènes du plateau, que l'on est invité à voyager dans le temps au travers de chants et d'extraits de textes d'auteurs russes.**

Le décor est sobre, un piano, un grand tissu rouge et un coin salon où les chanteurs prendront le thé en écoutant le comédien Vincent Aubert nous accueillir et nous proposer de monter à bord, en 1804.

La pianiste Ludmilla Gautheron commence à jouer cet air d'opéra, chanté en russe par le baryton Sacha Michon et, oh bonheur, surtitré en français. Suit un chant interprété par la soprano Larissa Rosanoff tout en délicatesse, sur l'histoire d'un couple désirant un enfant qui n'arrive pas, alors ils décident de le modeler dans la neige, et d'en prendre soin comme si c'était leur bébé. La chanteuse est vêtue d'un long manteau blanc et ar-

genté ainsi que d'une toque nous aidant à plonger dans les vastes plaines de neige.

Le spectacle est né de l'envie de Larissa Rosanoff et Sacha Gautheron de faire découvrir au public un répertoire d'œuvres russes peu connues. Point important, ils ont souhaité s'éloigner des récitals classiques pour proposer un spectacle s'affranchissant des codes de l'opéra, et faire un projet ludique et non formaté.

Ils ont fait appel à Vincent Aubert avec qui ils avaient déjà partagé les planches auparavant, pour choisir et interpréter des textes et s'occuper aussi de la mise en scène.

C'est lui qui nous guide: prochaine gare Dostoïevski, avec une histoire de puce et de roi. Le roi ayant fait tailler un minuscule costume de velours pour sa puce, la nomme ministre ce qui rend la reine franc folle... Prochaine gare Gogol ou

encore Tolstoï et Tchekhov viendront étoffer ce spectacle. Larissa Rosanoff porte maintenant une très belle robe rouge avec des broderies or et une coiffe traditionnelle, pour chanter une histoire sombre sur le thème du destin. Il y aura, entre autres, un chant d'amour qui conte l'histoire de retrouvailles amoureuses, interprété par le duo de chanteurs. Concernant Tchekhov, le texte extrait de *La Cerisaie* nous amène une chanson sur la mort.

Et pour terminer sur une note plus joyeuse, le dernier tableau est mis en scène sous nos yeux par le comédien qui place et accompagne le duo, en nous traduisant au fur et à mesure ce qu'ils se disent. Il s'agit de l'histoire d'une solide paysanne qui attend le retour de son mari, qui a découché depuis deux jours et qui rentrera fort alcoolisé... La dispute est très animée, le comédien joue le chef d'orchestre, et tout ce beau monde entre dans un jeu de course-poursuite loufoque, et l'on ne sait plus qui poursuit qui.

Un spectacle dynamique qui a conquis son public. ■

VALÉRIE CHÉRIX



# Le chantier des Communaux d'Ambilly démarre

Le projet des "Communaux d'Ambilly" entre dans sa phase de concrétisation. Les autorisations de construire étant en force, le chantier peut désormais démarrer. Dès le 7 mai 2018, le périmètre qui accueillera d'ici 2030 un nouveau quartier, sera ainsi délimité pour l'entame de travaux préparatoires.

## Un quartier durablement intégré dans son environnement

La première phase du projet, planifiée sur 4 ans, verra successivement la réalisation de 670 logements, d'une école, d'un maillon routier et d'un mail central, principaux points d'accès du futur quartier.

Jusqu'en septembre, l'activité se concentrera sur la préparation du terrain dans une perspective de durabilité: la majorité du matériau excavé sera ainsi réutilisée pour l'aménagement des espaces publics et la situation hydrographique sera grandement améliorée.

La Commune de Thônex et ses partenaires veilleront à limiter au maximum les nuisances et s'emploient à mettre en place une communication régulière pour informer tous les citoyens. Des mesures d'accompagnement sont également prévues, notamment pour les riverains, et les cheminements historiques seront libres d'accès, jusqu'en septembre pour Chantemerle et jusqu'en juillet pour Plein-Sud. Pour ne pas encombrer le trafic, le transport sera également circonscrit sur des périodes de basse fréquentation.



## INFO RIVERAINS

## Travaux dans votre quartier

### OÙ ?

Avenue de Thônex

### QUAND ?

De fin mars 2018 à décembre 2018

### POURQUOI ?

Pour effectuer des travaux de fouilles pour l'amélioration des réseaux de distribution d'électricité, de gaz naturel et d'eau potable, ainsi que pour construire les nouveaux réseaux collecteurs d'eaux usées et pluviales.

### MOBILITÉ ?

Les accès seront maintenus en permanence pendant le chantier. Plusieurs étapes sont prévues :

- De fin mars à mi-juin 2018, travaux dans le giratoire et partie aval de l'avenue. Maintien des sens de circulation, partiellement obligation de tourner à gauche en sortie du chemin Floraire.
- Mi-juin à fin juillet, sens unique d'une partie de l'avenue Adrien-Jeandin.
- Dès août 2018, mise en sens unique de l'avenue de Thônex en direction de Fossard.

Les itinéraires de bus seront adaptés.

Les piétons sont maintenus en permanence sur l'avenue.

### RENSEIGNEMENTS ?

SIG, les communes concernées et l'entreprise Scrasa en charge du chantier, sont à votre disposition pour toutes questions éventuelles. Par avance, ils vous remercient de votre compréhension pour les gênes occasionnées.





# Révision du Plan directeur communal

## Les Thônésiens préparent demain

Les bureaux urbanité(s), RR&A et Viridis, en charge de la révision du Plan directeur communal thônésien, ont invité les habitants à une table ronde, le samedi 24 février. Un débat riche en idées auquel ont assisté le Conseiller administratif Pascal Uehlinger et le responsable du service technique de la commune, François Fortuna.

**DANS L'AULA DE L'ÉCOLE MARCELLY,** ils sont une trentaine à avoir bravé le froid, ce samedi matin 24 février. Certains sont voisins, d'autres ne se connaissent pas, mais tous sont animés par la même cause: l'avenir de la commune.

### Entre plans et croissants

Installés par petits groupes, les Thônésiens sont encouragés à donner leur avis sur les installations actuelles, mais aussi à exprimer leurs envies et propositions pour les futurs aménagements. « Nous avons à cœur de donner la parole à nos concitoyens, explique Pascal Uehlinger. Et grâce à cette proximité avec la population, nous espérons percevoir au mieux son ressenti et pouvoir y répondre le plus justement possible. »

Ainsi, autour d'un questionnaire, les thématiques de l'espace public et de l'identité, de la mobilité et du stationnement ainsi que de la vie de quartier et des abords de la rue de Genève sont abordés. Entre plans, croissants et cafés, les avis fusent: « Ce grillage au milieu de la rue de Genève, c'est vraiment dommage », « Ce serait sympa d'avoir un cinéma! », « La Voie verte sera un véritable atout, il faudrait la développer davantage... », peut-on entendre de part et d'autre.

### Un précieux retour du terrain

« Il est très important pour nous d'avoir un retour direct du terrain, d'entendre ceux qui le pratique quotidiennement, souligne Isabel Girault du bureau urbanité(s) en notant scrupuleusement les remarques des habi-



tants. Nous nous appuyons sur ces expériences au moment de mettre en œuvre les futurs aménagements. » Pour Pascal Uehlinger, ce retour agit comme un moteur. « Cela m'incite à persévérer dans certains projets en cours et me pousse à initier de nouvelles actions », confie le Conseiller administratif, soulignant que la commune est à l'aube d'un développement important et de changements majeurs.

### Éviter les chantiers à durée indéterminée

Avec, entre autres, la construction des Communaux d'Ambilly, les chantiers promettent d'être nombreux. « Nous sommes conscients que la population ne peut pas tout supporter, assure Pascal Uehlinger. Nous devons donc essayer de maintenir un équilibre viable dans un contexte qui va voir d'importantes modifications de routes se cumuler à l'ouverture de plusieurs chantiers. »

L'objectif à moyen terme est d'éviter la sensation de chantier permanent. « L'avantage de voir ces chantiers s'ouvrir en même temps, c'est qu'ils devraient aussi s'achever en même temps, offrant ainsi à tous une période d'apaisement, espère le Conseiller administratif. Il est, quoi qu'il en soit, primordial d'informer les habitants des enjeux qui se jouent

et de leur offrir un espace de parole comme c'est le cas avec la table ronde d'aujourd'hui. »

### Vivre ensemble

L'une des principales préoccupations qui émerge des échanges, ce samedi 24 février, reste la mobilité. Qu'il soit automobiliste, cycliste ou piéton, chaque habitant défend sa position. « Plus de parkings », « Davantage de pistes cyclables », « De plus grands trottoirs »... Mais au terme de la matinée, le débat a finalement largement dépassé la problématique du transport. « Il est vraiment agréable que les habitants aient aussi abordé

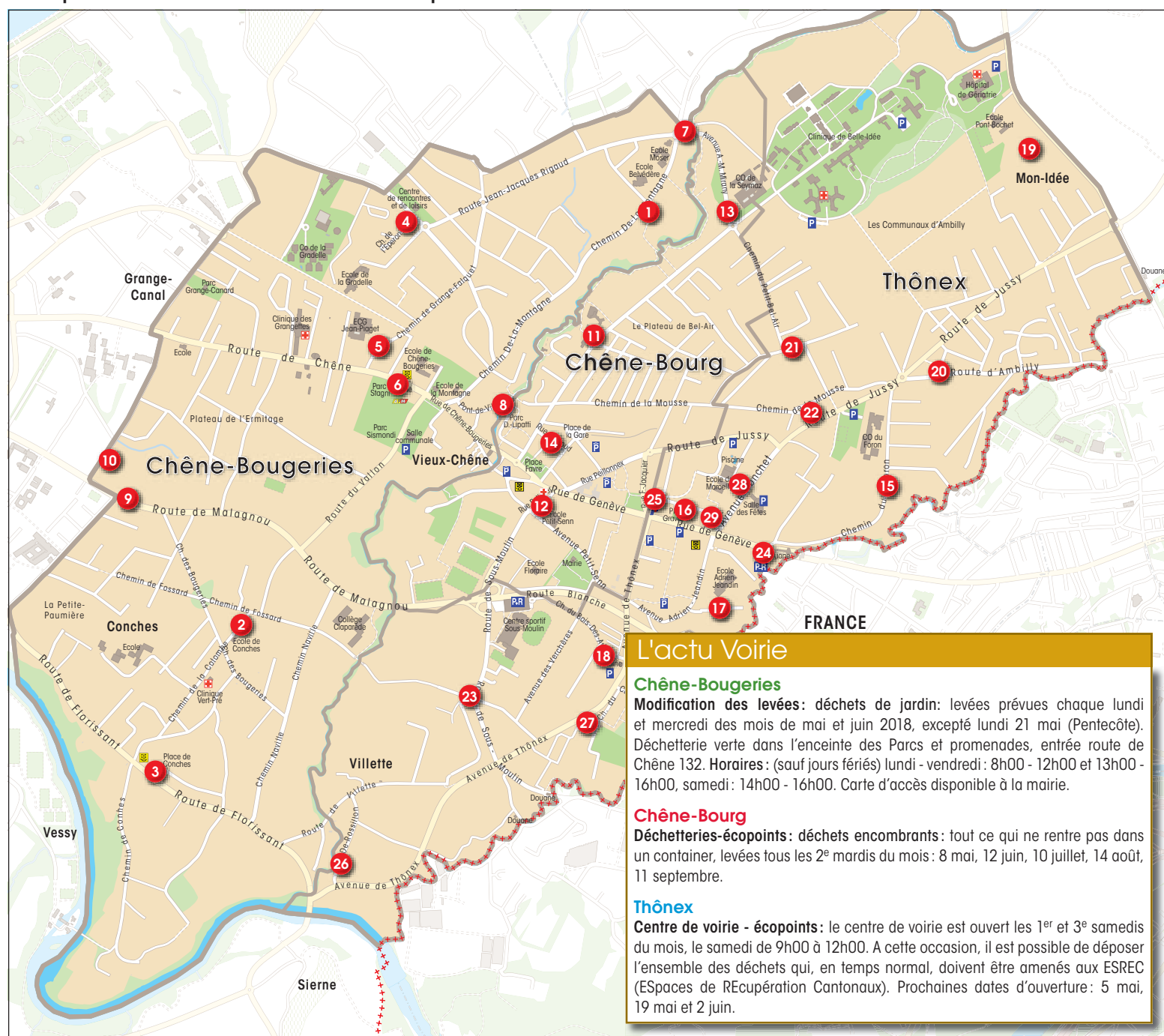
d'autres facettes de leur vie quotidienne », se réjouit Isabel Girault. L'envie de ne pas simplement vivre les uns à côté des autres, mais de vivre les uns avec les autres, a, en réalité, constitué le fil rouge des discussions. Certains Thônésiens ont ainsi proposé la création de lieux de rencontres abrités du soleil et de la pluie. D'autres ont émis l'idée de voies vertes permettant de relier l'ensemble de la commune. Une manière peut-être d'unifier plus encore Thônex-Nord et le centre actuel, à Thônex-Sud et son centre historique. ■

LAURA ETIENNE



Le Conseiller administratif Pascal Uehlinger échange avec des habitants autour des futurs aménagements.

## Emplacements des Eco-points et déchetteries dans les Trois-Chêne



**Les Ecopoints et déchetteries communaux sont à l'usage exclusif des habitants de chaque commune.**

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| 1 136, chemin De-La-Montagne, parking du centre commercial | 8 Chemin du Pont-de-Ville                              | 16 Place de Graveson   | 24 148, route de Genève                            |
| 2 7, chemin de la Colombe, école primaire de Conches       | 9 105, route de Malagnou                               | 17 18, chemin Edouard-Olivet   | 25 Chemin des Deux-Communes, côté rue Fr.-Jacquier |
| 3 179, route de Florissant, Conches                        | 10 49, chemin de la Chevillarde                        | 18 54, chemin du Bois-Des-Arts, centre de voirie à côté de la mairie | 26 Route De-Rossillon (Villette)                   |
| 4 40, chemin de l'Eperon 40, La Gradelle                   | 11 33-35, avenue de Bel-Air, école du Plateau          | 19 Route de Mon-Idée parking face au magasin Denner                  | 27 Chemin des Cyprès / place du Cimetière          |
| 5 9, chemin de Grange-Falquet                              | 12 Rue Jean-Pelletier - face au n°6                    | 20 Chemin de la Pierre-à-Bochet                                      | 28 10, chemin de Marcelly, école de Marcelly       |
| 6 132, route de Chêne                                      | 13 37, avenue A.-M.-Mirany, à proximité des WC publics | 21 Chemin des Mésanges   | 29 31, ch. des Deux-Communes, côté avenue Tronchet |
| 7 Chemin De-La-Montagne / avenue A.-M.-Mirany              | 14 Rue Dr-Georges-Audeoud / Avenue Rév.-P.-Dechevrens  | 22 39, route de Jussy, Maison des Quartiers                          |  |
|  | 15 16-20, chemin du Foron, passage à niveau            | 23 Route de Sous-Moulin / chemin de Mapraz                           |  |

Pour plus d'informations, veuillez svp consulter le calendrier de votre commune (disponible gratuitement dans les mairies), ainsi que l'Annuaire chênôis 2017-2018.





# Accademia d'Archi:

Accademia d'Archi  
ECOLE DE MUSIQUE

LA RUBRIQUE DES 20 ANS

## La mise en scène: quel défi!

*Le metteur en scène est-il un créateur ou un interprète? Sa liberté est-elle un devoir ou un pouvoir? Transposer l'action aujourd'hui, est-ce responsabiliser ou infantiliser le spectateur?*



L'OPÉRA EST L'ART DE LA SCÈNE LE plus complet et le plus accompli. Toutes les disciplines de la scène peuvent y être représentées: théâtre, danse et musique. Le metteur en scène est le personnage essentiel de cette dramaturgie.

Dans le cas de l'opéra *Ali Baba et les*

*40 voleurs* que nous sommes en train de préparer à l'occasion de notre 20<sup>e</sup> anniversaire, c'est Michèle Cart qui va mener de sa main experte les 40 chanteurs et les 7 solistes dans un tourbillon de coups de théâtre et de situations rocambolesques. La mise en scène donne toute sa signification



à l'œuvre et révèle au public l'aspect le plus profond de l'histoire théâtrale qui peut être transportée et adaptée dans toutes les époques pour faire ressortir encore davantage sa valeur universelle et intemporelle.

Le scénographe quant à lui est l'autre personnage important du "plateau"

qui donne à l'histoire toute la profondeur des trois dimensions spatiales. Le metteur en scène choisit l'époque et le milieu dans lequel il souhaite plonger son public pour révéler des aspects et des arcanes du drame que le livret suggère et il le propose au scénographe chargé de les transformer en réalité tangible. C'est Jean Grison qui va assurer la conception et la réalisation des décors, ainsi que les lumières projetées. Les costumes et les maquillages contribuent aussi à révéler le milieu social, les métiers exercés, le pays, l'époque historique choisie, les goûts des personnages, etc. L'alchimie entre "fosse" et "plateau" peut alors se réaliser pour l'enchantement du public.

RAFFAELLO DIAMBRINI PALAZZI,  
DIRECTEUR

+ d'infos

T. 022 751 26 76

[www.accademia-archi.ch](http://www.accademia-archi.ch)

PUBLICITÉ

**BACIOCCHI**  
transports sàrl

Votre voirie à votre service depuis 1977

Transports de tous types de déchets

- Ordures ménagères
- Papier
- Verre
- Déchets de cuisine
- Déchets de jardin
- Objets encombrants
- Déchets spéciaux
- Ferraille-aluminium-fer blanc
- Pet
- Déchets de chantier
- Déchets divers
- Vente de conteneurs
- Location de bennes

Baciocchi Transports Sàrl | Rue de Genève 48 | 1225 Chêne-Bourg | T. +41 22 349 34 77 | F. +41 22 349 37 03 |  
[baciocchi@bluewin.ch](mailto:baciocchi@bluewin.ch) | [www.baciocchi-transports.ch](http://www.baciocchi-transports.ch)



# Les 20 ans de la Fête de l'Espoir



Une association thônésienne est à l'origine de cette fête populaire qui se déroulera le 12 mai à la Patinoire des Vernets.

**LA FÊTE DE L'ESPOIR EST NÉE D'UNE** idée folle: offrir au public romand une manifestation gratuite qui réunirait des artistes venus de tous les horizons pour « faire de Genève, l'espace d'une journée, la capitale de l'Espoir »!

Au cours des 19 éditions, qui se sont soldées par d'immenses succès populaires, cet acte citoyen n'aurait jamais pu exister sans le soutien de nos divers partenaires publics ou privés, mais surtout sans la générosité des artistes qui y ont participé en nombre et sans percevoir le moindre cachet.

En plus d'être une magnifique aventure humaine, La Fête de l'Espoir apporte la preuve qu'un rêve peut se réaliser quand tout est mis en oeuvre pour qu'il puisse exister.

## La gratuité, notre raison d'être

Cette manifestation permet à toute la population de faire la fête et de partager quel-que chose



d'exceptionnel tous ensemble une fois par année.

Proposer l'entrée gratuite pour que tout le monde puisse profiter de cet événement et en particulier les familles, les jeunes et les plus défavorisés.

## Le financement

La Fête de l'Espoir est financée par l'Association Pour Y Croire Encore qui se trouve à Thônex.

Pour y parvenir, elle doit convaincre les artistes de se produire gratuitement et les entreprises et administrations de la soutenir, afin d'auto-financer la soirée sans



avoir besoin de faire payer l'entrée. Une partie de ce financement est également générée par les recettes des buvettes et restaurants sur place. La Ville et le Canton de Genève ne donnent aucune subvention financière. **Entrée gratuite.**

+ d'infos

[www.espoir.ch](http://www.espoir.ch)  
[facebook.com/feteEspoir](https://facebook.com/feteEspoir)

PUBLICITÉ



Charles Rollier, Sans titre, 1956



Thierry Rollier, Sans titre, 2017

## E X P O S I T I O N

### CHARLES ROLLIER

Peinture sur papier

Petits formats - de 1944 à 1967

### THIERRY ROLLIER

Travaux récents

Techniques mixtes

Il y a cinquante ans – mai 1968 - mai 2018 – disparaissait le peintre Charles Rollier à Genève. A l'occasion de cette commémoration, l'Association Charles Rollier présente quelques œuvres du fils et du père.

*« Le thème du féminin prend sa source dans une certaine philosophie de la vie. Plastiquement ce thème du féminin assume toute une gestuelle qui est proprement représentée sur la surface de la peinture par, justement, des signes allusifs irrationnels (c'est-à-dire non réductibles rationnellement). »*

Charles Rollier, 10 septembre 1957

*« Le bleu et le jaune se répondent, se lient, s'interpénètrent par des affinités en profondeur. Jeux optiques d'ombres et de lumière. »*

Thierry Rollier

Contact :

T. 022 349 81 72 – [nancy.tikou@bluewin.ch](mailto:nancy.tikou@bluewin.ch)

Association Charles Rollier

5, ave. R.P. Dechevrens – 1225 Chêne-Bourg

## ESPACE NOUVEAU VALLON

Du 8 au 22 mai 2018

Vernissage le 8 mai dès 18h00

**Horaires:** mar. - dim. 15h00-19h00

Route du Vallon 8, tram 12,

arrêt Grange-Falquet

1224 Chêne-Bougeries



Paroisse protestante de Chêne

# Une charte de justice climatique

IL Y A UN PEU PLUS D'UNE ANNÉE, la paroisse publiait une *Charte de justice climatique (Déclaration et engagements sur le thème de la justice climatique et le respect de la Biosphère)*, Editions Arve et Lac, 2015, 56 p. Elle y offre des pistes pour une action responsable vis-à-vis de notre environnement. Pour la paroisse, c'est une manière de rendre témoignage de sa foi au Dieu créateur qui aime l'humanité et la création et veut que leurs relations soient autant que possible harmonieuses. Dans la charte, on trouve des affirmations pointues sur des défis actuels résultant du manque

de respect vis-à-vis de la nature, de la biosphère dont nous dépendons pour vivre. Il y a aussi des propositions d'actions concrètes pour la vie quotidienne de chacun ou pour la vie paroissiale. La charte esquisse également les implications économiques et politiques d'un engagement pour plus de justice climatique.

## Un livre sur le témoignage

Tout récemment, le soussigné, membre du groupe de rédaction de la charte, a publié à titre personnel un livre sur le témoignage d'après le Nouveau Testament. Son titre: *Vivre*

et partager l'Evangile. Mission et témoignage: un défi. Editions Cabédita, 2017, 92 p.

Je souhaite y montrer qu'il y a une grande diversité de formes de témoignage possibles et que cela concerne tous les domaines de la vie. Le livre évoque la créativité des premiers chrétiens: si certains disciples de Jésus abandonnent tous leurs biens pour suivre leur Maître, d'autres vivent leur foi dans une certaine aisance matérielle sans abandonner famille ni propriétés. Mais l'appel à la fidélité reste le même, interpellant les uns et encourageant les autres.

L'Evangile porte même un regard de sympathie envers ceux ou celles qui ont de la peine à s'affirmer, mais qui sont prêts à agir de manière solidaire. Dans toutes les situations humaines, Dieu vise une profonde transformation des personnes et des relations dans le sens de plus d'amour et de justice. La mission telle qu'elle est comprise dans ce livre s'accomplit par le rayonnement de la vie communautaire, des éléments de justice sociale, des guérisons, le partage d'Evangile et une attitude de respect vis-à-vis de la création tout entière.

JACQUES MATTHEY

Paroisse Saint-Paul Cologny

## Catéchisme année 2018-2019

La paroisse Saint-Paul accueille les enfants et les jeunes de la 4P à la préparation à la Confirmation. Elle leur propose:

- Des rencontres mensuelles pour les enfants de 4P environ un mardi par mois.
- Des rencontres bimensuelles pour les 5P les mercredis (une douzaine sur l'année scolaire) pour la préparation au Sacrement du Pardon.
- Des rencontres bimensuelles pour les 6P les jeudis (une douzaine sur l'année scolaire) pour la préparation à la Première Communion.
- Des rendez-vous toutes les quinze semaines avec les plus grands qui ont déjà reçu l'Eucharistie pour la première fois afin de poursuivre avec eux le chemin.
- Un parcours sur deux ans pour les jeunes qui les amène au Sacrement de la Confirmation avec des rencontres les dimanches en fin de journée.
- Il y a également pour les plus petits l'Eveil à la foi, un dimanche par mois pendant la messe de 10h30.

**Vous pouvez prendre contact avec notre secrétariat:**

Paroisse Saint-Paul - Av. de St-Paul 6 - 1223 Cologny - T. 022 707 40 40  
Fax: 022 707 40 41 - st-paul@cath-ge.ch, www.cath-ge.ch/seymaz

Paroisse Saint François de Sales

## Inscriptions au catéchisme

Si vous souhaitez que votre enfant participe à la catéchèse de la paroisse catholique, il est important que vous l'inscriviez. En effet, nous n'avons pas les moyens de savoir qui est intéressé par cette démarche. Dans d'autres cantons et d'autres pays, la catéchèse se fait tout naturellement dans le cadre scolaire, ce n'est pas le cas à Genève. Même les enfants inscrits comme catholiques ne sont pas signalés à la paroisse.

Pour les premiers degrés scolaires un chemin d'éveil à la foi est proposé. A partir de la 4P Harmos, un parcours catéchétique est organisé.

**Un temps d'inscription est prévu:**

**le mardi 5 juin de 11h00 à 12h00 et de 17h00 à 19h00**

Paroisse Saint François de Sales - avenue Petit-Senn 16 - 1225 Chêne-Bourg, T 079 926 11 74. Sabrina Faraone, responsable de la catéchèse.

Merci de participer à ce moment pour faciliter l'organisation de la catéchèse.

## Le Petit Escabeau



**Elena FLAHAULT-RUSCONI, présidente**

T. +41 79 192 56 65 • info@lepetitescabeau.ch

PUBLICITÉ

**OPTIQUE THONEX**

123B, rue de Genève  
1226 Thonex-Moillesulaz  
E-mail: thonexoptic@bluewin.ch

Tél. 022 348 26 10  
(près de la douane)  
www.optiquethonex.ch

**Ecole Natation de Thonex**

- ★ A la piscine de Thonex et à celle de l'EFP de Conches (Chêne-Bougeries)
- ★ Natation dès 4 ans
- ★ Aquagym et aquabike
- ★ Mermaiding **Nouveau!**

Pensez à réserver au:  
T.022 349 04 22  
secretariat@ecolenatationthonex.ch

www.ecolenatationthonex.ch

# HC Trois-Chêne : rencontre avec son directeur sportif

Laurent Bougro est le nouveau directeur sportif du HC Trois-Chêne. Cet ancien joueur professionnel français (et international junior) nous parle de sa mission au sein du club de hockey chênnois qui évolue à la patinoire de Sous-Moulin.



**Cette première équipe a terminé la saison avant-dernière devant le HC Nyon. Que lui manque-t-il pour grimper au classement la saison prochaine ?**

Il manque beaucoup de choses pour grimper dans la hiérarchie amateur de 3<sup>e</sup> Ligue. Travailler sur la formation et donner du plaisir à tous doit être notre priorité. Je suis venu ici pour travailler avec les joueurs de tous les niveaux et donner des bonnes bases de compétition aux jeunes, afin de monter les résultats de l'équipe 1<sup>re</sup>.

**Les équipes de 3<sup>e</sup> Ligue sont amateurs. Est-on pro à partir de la Ligue Nationale en Suisse ?**

Oui, c'est juste. En Ligue Nationale, les joueurs n'ont que ça à penser. Jouer, se maintenir en forme et performer. Dans les niveaux inférieurs, il n'y a que des amateurs; tous ont un travail à côté du hockey sur glace.

**Quels sont vos rôles au sein du club ?**

J'entraîne l'école de Glace, les Piccolos, les Moskitos et les Minis Promo. Je donne les directives à tous les coaches que j'ai recrutés et je fais un point sportif toutes les semaines avec eux; je regarde nos résultats et mets en place les plannings. J'organise la logistique pour montrer une bonne image de notre club. Je gère la partie administrative du club et mets en place des camps pour que les jeunes s'améliorent durant les vacances scolaires. Je travaille sur le développement des joueurs: c'est mon rôle de les propulser accompagnés de bonnes valeurs sportives. Je ne suis pas là pour faire rêver les jeunes, mais pour les faire progresser avec une éthique sportive!

**Le tournoi que vous avez organisé à Sous-Moulin les 14 et 15 avril, a-t-il servi à préparer la relève ?**



d'être le plus régulier possible pour s'entraîner, car le hockey n'est pas un sport simple. Il faut de nombreuses heures sur la glace pour s'améliorer!

**Chêne a eu des équipes en Ligue Nationale dans divers sports, comme le volley-ball ou le football. Est-ce l'ambition du club de hockey de gravir les échelons ces prochaines années ?**

Notre ambition est d'avoir une bonne éthique de travail, c'est important pour moi. Je veux aussi donner l'envie aux jeunes de progresser et de s'épanouir tous les jours.

**Votre contrat dure jusqu'à quand ? Envie de rester dans les Trois-Chêne ou des envies d'ailleurs par la suite ?**

J'ai un contrat de longue durée et je souhaite rester, afin d'accomplir mes missions le plus sérieusement possible. Je suis bien au HC Trois-Chêne, c'est un club très convivial avec de bonnes valeurs! Je suis ici pour guider tout le monde, que ce soit les coaches, les jeunes ou même les bénévoles qui donnent de leur temps pour nous aider. Je dois leur apprendre qu'il y a des choses importantes pour s'épanouir et que l'on ne peut pas faire n'importe quoi. Notre image est en construction et le challenge qu'on m'a proposé est très épanouissant et intéressant. C'est ma première saison; j'ai donc bien regardé et analysé le fonctionnement des adhérents et je vais adapter ma philosophie de travail, plaisir, rigueur sur tous les manques que j'ai pu remarquer. Il y a de belles choses à faire au HC Trois-Chêne! 🐾

PROPOS RECUEILLIS PAR HERVÉ ANNEN

+ d'infos

[www.hc3chene.club](http://www.hc3chene.club)

**Depuis quand êtes-vous dans les Trois-Chêne et quel est votre parcours sportif jusqu'à présent ?**

Je suis directeur sportif depuis le mois d'août 2017 au HC Trois-Chêne. Les deux saisons précédentes, j'étais à Nice en tant qu'entraîneur général et auparavant à Lausanne durant quatre saisons.

J'ai commencé le hockey très jeune, dès l'âge de 4 ans. Mon frère aîné m'a plongé dedans et c'est devenu une passion, puis mon métier. J'ai joué en Ligue Magnus durant quatre ans et durant sept années en Division 1, en France. J'ai eu l'opportunité de jouer en équipe nationale française junior en participant à un Championnat d'Europe et un Championnat du Monde. Je suis de la génération de Cristobal Huet. J'entraîne les jeunes depuis mes 17 ans et j'ai passé mes diplômes d'Etat en France.

**Vous avez entraîné Star Lausanne en 1<sup>re</sup> Ligue; quel challenge vous a attiré au Trois-Chêne, dont la première équipe évolue en 3<sup>e</sup> Ligue ?**

Le challenge est très intéressant pour moi! Ici nous avons la prétention de former tous les joueurs et de donner une bonne éthique de travail et une bonne éducation sportive à tous.

PUBLICITÉ

**Atkido**  
合気道  
**Ecole d'Aïkido**  
La Voie de l'Harmonie  
La Gradelle  
2 cours gratuits à l'essai  
Informations sur :  
[www.takemusu-dojo.ch](http://www.takemusu-dojo.ch)

**Pharmacie de**  
**Chêne-Bougeries**  
Ivan Hamsog, pharm.  
**PARKING CLIENTS - LIVRAISONS À DOMICILE**  
**OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00**  
38, rue de Chêne-Bougeries - Tél. 022 860 26 60 - Fax 022 860 26 61



# Les Jeux nationaux d'été 2018

## du mouvement Special Olympics Switzerland

Du 24 au 27 mai prochains, Genève accueillera les Jeux nationaux d'été du mouvement Special Olympics Switzerland. Afin d'amener l'événement au plus près de la population genevoise, les Jeux seront organisés au cœur de la ville, avec le village olympique au centre de la Plaine de Plainpalais et la cérémonie d'ouverture dans le Parc des Bastions.

**13 SPORTS SERONT REPRÉSENTÉS :** 150 institutions avec 1'800 athlètes et 700 coaches venus de toute la Suisse ainsi qu'une centaine de sportifs étrangers invités participeront à ce grand événement. Ils seront encadrés par 1'200 bénévoles sur les 4 jours que dure l'événement.

La manifestation est notamment soutenue par le canton de Genève, la Ville de Genève et l'association des communes genevoises ainsi que la Loterie Romande et une fondation privée de la place.

Quelques partenariats ont également été effectués avec les écoles. En collaboration avec la Haute Ecole d'Art et de Design (HEAD), deux étudiants alumni, Vanessa Cojocar et Morgan Carlier, ont réalisé l'ensemble de l'univers graphique autour de l'événement. De plus, 200 élèves issus des structures d'accueil de l'enseigne-



ment secondaire II travailleront sur la Plaine de Plainpalais durant le service des repas.

Les parrains/marraines de l'événement se sont également engagés à le promouvoir, notamment Lucas Tramèr, Swann Oberson, Julianne

Robra, Ellen Sprunger, Céline Van Till, Jeremy Jaunin et Dorian Girod. Des initiations dans leurs sports respectifs avec des personnes en situation de handicap mental ont eu lieu durant l'année 2017.

La cérémonie d'ouverture se déroulera le jeudi 24 mai. Le défilé des athlètes partira de la Plaine de Plainpalais pour se rendre au Parc des Bastions dès 19h00.

A 21h00, le spectacle débutera et sera diffusé en direct sur Léman Bleu Télévision.

Dès le 25 mai, les compétitions sportives auront lieu sur les 7 sites sportifs aménagés pour accueillir les 1'800 sportifs et 700 coaches. Du 25 au 27

mai, dès 17h00, l'ensemble des athlètes se retrouveront sur la Plaine de Plainpalais pour participer aux soirées qui leur sont destinées. Des food trucks, bars et animations diverses seront organisés. La population genevoise est également invitée à partager ces moments en compagnie des sportifs.

Une manifestation sans bénévoles est impossible. Si vous souhaitez rejoindre cette grande aventure et partager des moments uniques, rendez-vous sur le site internet de l'événement [www.ge2018.ch](http://www.ge2018.ch).

L'événement est également présent sur les réseaux sociaux: [facebook.com/geneve2018](https://facebook.com/geneve2018)



## Activités de loisirs à Thônex

### Activités réservées aux Aînés solidaires

<b>Pétanque</b>	Tous les mardis de 14h30 à 16h30, sauf juillet et août	Chalet Nicolas Michèle Reymermier, T. 022 349 84 28
<b>Travaux manuels &amp; bricolage</b>	Tous les jeudis de 14h00 à 17h00, sauf juillet, août et Jeûne genevois	Villa Miribel – Chemin de Miribel 4 Claire-Lise Collu, T. 022 349 03 33
<b>Scrabble</b>	Vendredis 8 et 22 juin, 7 et 21 septembre de 14h00 à 17h00	Villa Miribel – Chemin de Miribel 4 Josiane Chevrolet, T. 022 348 75 22
<b>Evasion en montagne</b>	Tous les jeudis dès 8h30 selon conditions météorologiques et nombre de participants, sauf juillet, août et Jeûne genevois	Départ depuis le parking de la Salle des Fêtes Infos : Stamm buvette <i>Nautica</i> , piscine de Thônex, dimanche entre 10h00 et 11h00
<b>Repas convivial</b>	Un mercredi par mois	Divers restaurants des Trois-Chêne – Roger Helgen, T. 022 349 63 95
<b>Thé dansant</b>	Mercredis 13 juin et 5 septembre de 14h30 à 17h30	Salles annexes de la Salle des Fêtes de Thônex Madeleine Eberlin, T. 022 348 12 37
<b>Assemblée générale</b>	Jeudi 17 mai à 17h00	Salle des Fêtes de Thônex – Roger Helgen, T. 022 349 63 95

### Association de la Ludothèque thônésienne (toutes les activités sont gratuites)

<b>Jouer ou emprunter des jeux : rendez-vous à la ludothèque</b>	Mardi : 16h00-18h30, Mercredi : 14h00-18h00, Jeudi : 16h00-18h30 Hors vacances scolaires	Ecole Adrien-Jeandin, rez inférieur Dominique Bernheim, T. 076 390 28 48
<b>Gamers-Time pour tous dès 8 ans</b>	Mercredi et samedi : 15h00-18h00 Horaires à consulter durant les vacances scolaires	BOITAJEUX Ch. du Bois-Des-Arts 62 – 1226 Thônex – 1 <sup>er</sup> étage pavillon Bois-Des-Arts Anaï Ledermann : T. 076 325 66 18 – <a href="http://www.boitajeux.ch">www.boitajeux.ch</a>
<b>Soirée jeux pour les familles, ados et adultes</b>	Les vendredis 8 juin et 7 septembre de 19h30 à 23h00	BOITAJEUX
<b>Brunch-Jeux pour tous dès 8 ans</b>	Les dimanches 24 juin et 23 septembre de 10h00 à 13h00	BOITAJEUX
<b>Permanence Hospice Général</b>	Les mercredis 27 juin, 25 juillet, 29 août et 26 septembre de 13h30 à 17h00	BOITAJEUX – Hospice Général / Ass. Ludothèque Thônex - T. 022 420 44 00

5<sup>e</sup> journée en faveur des enfants malades

# A vous de jouer avec votre cœur

## Une fabuleuse journée sportive en famille

Une journée formidable et originale pour rassembler les habitants de la région genevoise autour du sport et de l'amitié se déroulera le samedi 2 juin de 9h00 à 17h00, au Centre Sportif Sous-Moulin, à Thônex. Entrée gratuite, restauration et animations. Venez vous mesurer aux polices municipales au travers de tournois de foot et beach volley: délire assuré!



« CETTE JOURNÉE DE SOUTIEN EN faveur des enfants malades, orchestrée par le comité de PolMunEvents, est née en 2014, explique Patrick Moynat, Président de cette association. Elle a pour but de soutenir des associations œuvrant pour le bien des enfants au travers d'une journée caritative. » Sensible aux problèmes rencontrés par certains élèves, son association a décidé d'agir et de prolonger son action de proximité en réunissant familles et professionnels de la sécurité autour d'une même

cause: « Dépassant toutes nos attentes, les tournois de football et de beach volley, éléments clés de cette action, ont réuni les années précédentes des gardes pénitentiaires, des policiers cantonaux, des sapeurs-pompiers, des travailleurs sociaux hors murs et encore bien d'autres acteurs. Les adolescents ont la possibilité d'intégrer des équipes déjà formées et les enfants pourront profiter de plusieurs activités aménagées à leur intention (tournoi de football, concours d'habileté et bien plus), ajoute le président de PolMunEvents. Les années précédentes, cet événement avait réuni un nombre élevé de personnes et récolté des fonds non négligeables reversés en totalité aux associations partenaires (Hopiclowns et Enfants-Bonheur). L'association "Le Respect ça change la vie" nous fait l'honneur de soutenir cette action », se réjouit M. Moynat. Et de s'exclamer: « Venez nombreux, ensemble faisons la différence! »

+ d'infos

Patrick Moynat, Président de l'association PolMunEvents, Chef de Service, Police Municipale de Thônex  
Interne: 022 869 39 65 - Mobile: 079 682 46 45 - Mail: polmunevents@gmail.com  
Facebook: Journée de soutien en faveur des enfants malades - Instagram: #journéesoutienenfantsmalades2018



PUBLICITÉ

## Piscine de Thônex

**HORAIRES DE LA PISCINE**  
Du samedi 5 mai au dimanche 1er juillet 2018

**BASSIN COUVERT**

Jour	Horaires
Lundi	Fermé (réservé aux écoles)
Mardi	11h30 à 20h
Mercredi	9h à 20h
Jeudi	11h30 à 18h30 (clubs de 19h à 20h30)
Vendredi	11h30 à 20h
Samedi	9h à 20h
Dimanche	9h à 20h

**BASSIN EXTÉRIEUR**

Lundi de 12h30 à 20h ensuite tous les jours de 9h à 20h, sauf en cas de mauvais temps.

L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées.

**8, chemin de Marcellly**  
**1226 THÔNEX - 022 348 72 50**  
Cours de natation: 022 349 04 22  
Club de plongée: 076 693 22 26

**PARKING PUBLIC COUVERT** (Entrée rte de Jussy, face Rolex)

	TARIF GÉNÉRAL					HABITANTS DE THÔNEX UNIQUEMENT		HABITANTS DE THÔNEX ET DES COMMUNES AFFILIÉES (1)		
	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année
Adultes	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	4.-	30.-	24.-	64.-	110.-
Enfants 5 à 15 ans	3.-	27.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
AS/AI / Étudiants	4.-	36.-	24.-	64.-	110.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-
Chômeurs	4.-	36.-	24.-	-	-	2.50	18.-	12.-	-	-
Carte Gigogne	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-	2.50	18.-	12.-	32.-	55.-

(1) Les habitants des communes affiliées: Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Chaux-de-Fonds, Coligny, Gy, Jussy, Meinier, Presinge, Puplinge et Vandoeuvres souhaitant bénéficier d'un abonnement à tarif réduit doivent présenter une carte de communalité établie par la Mairie de leur commune de domicile.

Les habitants de Thônex souhaitant bénéficier d'un tarif réduit doivent présenter une carte d'identité ainsi qu'un justificatif de lieu de domicile.

Tous les abonnements (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. Pour les nouveaux abonnements, une taxe forfaitaire de Fr. 5.- sera perçue en plus pour la carte magnétique.

**OUVERTURE DU BASSIN EXTÉRIEUR: DU SAMEDI 5 MAI AU DIMANCHE 16 SEPTEMBRE 2018**





Chemin de la Gradelle 41  
1224 Chêne-Bougeries  
T. 022 349 44 49  
F. 022 349 52 91  
info@passage41.ch

passage41.ch

### A vos agendas!

#### Animations jeux dans les parcs

les 17, 24, 31 mai et le 7 juin

L'équipe du Passage41 vous attend pour des animations extrascolaires.

Arbalète, jeux d'adresses, mini-baby-foot, cordes à sauter, etc. Liste des parcs sur le site.

#### Secteur préadolescents 5P-8P

Samedi et dimanche 26 et 27 mai

Nuitée et en route pour le Technorama de Winterthur. Venez découvrir des centaines d'expériences! Sur inscription.

#### Cinéma en plein air

Samedi 9 juin

A vos couvertures et chaises longues!



Une projection en plein air vous attend sous un ciel étoilé. Le choix du film sera annoncé fin mai sur notre site.

#### Les cours

##### Nouveau: Gym assise

Cornélie Wirth propose un cours de gym assise pour les personnes à mobilité réduite.

Renseignement au T. 079 449 29 58.



Rue François-Perréard 2  
1225 Chêne-Bourg  
T. 022 348 96 78

lespot.ch

### Edito

Notre traditionnel vide-grenier se tiendra le samedi 2 juin sur la Place Favre. C'est l'occasion de vider vos caves et de faire de l'argent de poche pour les vacances. Nous nous réjouissons de vous y rencontrer. Toutes les informations ci-dessous.

L'équipe du Spot

### Enfants & Adolescents

#### Centre aéré d'été

Pour enfants de 6 à 12 ans

du lundi 2 au vendredi 27 juillet

L'école est finie! Alors viens t'amuser au Centre aéré. Beaucoup de jeux et de sorties te seront proposés, le tout encadré par une super équipe de moniteurs et d'animateurs. Inscription directement à la MQ pour les personnes travaillant ou habitant dans les Trois-Chêne et dès le 7 mai pour les autres communes.

#### Centre aéré adolescents et pré-ados

Pour les jeunes dès la 8P

et ceux du Cycle d'Orientation du lundi 2 au vendredi 13 juillet

L'école est enfin terminée, le soleil est là, bien présent. Il est temps d'avoir des activités super sympas avec une équipe encadrante au top.

**Accueil:** de 9h00 à 19h00 (attention cet horaire peut varier selon l'activité prévue!). **Prix:** CHF 150.- la semaine, (25% de réduction dès l'inscription du 2<sup>e</sup> enfant de la même famille.) Aucun jeune ne doit être empêché de participer au centre aéré pour des raisons financières; en cas de difficultés, contactez-nous, un arrangement est possible. **Inscription directement à la MQ.** Attention, le nombre de places est limité à 13 participants par semaine!

#### Tout public

##### Soirées Femmes

Un mercredi par mois, c'est vous, mesdames, qui allez décider comment vous voulez passer ces moments de convivialité entre femmes. Alors n'hésitez pas à pousser les portes de l'association pour faire part de vos idées et envies à l'animatrice du Spot ou directement auprès des femmes lors des soirées.

#### Mercredi 6 juin dès 18h30

**Karaoké et grillades:** chacune amène de quoi griller et des accompagnements... et chauffez votre voix!

#### Zumba

Le dernier cours de zumba gratuit de l'année aura lieu le **jeudi 7 juin** de 19h30 à 20h30.

### Manifestations

#### Troc de Chêne-Bourg

Samedi 26 mai de 9h30 à 12h30

Vente deuxième main: jouets, vêtements enfants de 0 à 14 ans, matériel bébé. Informations au Spot ou au T. 022 348 96 78.

#### «Faites de la place»

##### Vide-grenier de la place Favre

Samedi 2 juin de 9h00 à 18h00

La place Favre est à votre disposition pour vider vos caves et venir chiner de nouveaux objets. La place Dechevrens est réservée pour le marché des enfants. Buvette et petite restauration sur place. **Le vide-grenier a lieu par tous les temps.**

Inscription pour le vide-grenier adulte, à lire attentivement!

En raison de la forte demande, nous donnons rendez-vous aux habitants des Trois-Chêne, le **lundi 14 mai à 19h00** pour un tirage au sort qui



définira l'ordre d'accès aux inscriptions, ceci dans le but de donner la même chance à tous (en raison du tirage au sort, il ne sert à rien de venir en avance!). Vous saurez en temps réel les places disponibles. La somme de CHF 10.- sera à régler lors de l'inscription. S'il reste des places, les inscriptions se feront pendant les heures d'ouverture de la MQ. Pour le marché des enfants, les inscriptions se déroulent lors des ouvertures d'accueil de la MQ dès le 14 mai.

### Expositions

#### Sophie Tracewski

##### Hommage à Camille

Photographies et peintures  
Exposition jusqu'au 25 mai.



Route de Jussy 39  
T. 022 348 75 32  
F. 022 348 31 90

mqthonex.ch

Pour les inscriptions et les réservations de salle: nous vous accueillons uniquement durant l'accueil administratif.

Pour de plus amples renseignements sur les cours, les accueils enfants et ados, les rendez-vous réguliers pour les familles et les aînés ou autres vous pouvez consulter notre site internet:

[www.mqthonex.ch](http://www.mqthonex.ch) ou mieux n'hésitez pas à passer nous voir.

#### Le printemps à la Maison des Quartiers

En mai «Fais ce qu'il te plaît!» à Thônex: de la musique aux rencontres musicales, dans les locaux et la fête en juin.

#### Fête de la Maison des Quartiers

Le samedi 9 juin de 14h00 à 18h00

Poneys - Ateliers pour petits et grands: baby-gym, goûter, poterie, dessin, danse, grimage enfants, jeux géants, buvette tropicale.

Dès 19h00: concerts.

Sous réserve de modification.

Entrée libre.



#### Les locaux de répétition

Avis aux musiciens et musiciennes, aux artistes en herbe de tous horizons! La MQ de Thônex met à votre disposition trois locaux de répétitions équipés. CHF 10.- par musicien et par mois.

### Calendrier des événements

#### Les Rencontres musicales

du 11 au 13 mai

La Barakason ouvre sa boîte à musique à des formations résolument rock, de toutes les envies. Des rythmes solaires et puissants, des riffs acérés, des voix tendues, une chanson multiple et facétieuse... sortons l'esprit ouvert!

Ouverture des portes à 20h00, concert dès 21h00.

**Tarifs:** CHF 10.- / CHF 5.- pour les étudiants et les moins de 16 ans. Sur place, buvette et petite restauration.

+ d'infos: consultez svp les sites internet des Centres de loisirs.

# Alain Akar, bientôt 10 ans à l'Auberge communale de Thônex

Le 1<sup>er</sup> octobre 2008, Alain Akar prenait possession de l'Auberge communale de Thônex. Retour sur dix ans de rencontres, de souvenirs, d'échanges et d'amitié avec cette clientèle fidèle qu'il choie, cocole et apprécie tant.

« **MA CLIENTÈLE EST AVANT TOUT** familiale, se plaît à dire Alain Akar, avec fierté. A l'Auberge de Thônex, nous avons l'esprit de famille et cela plaît à nos clients qui nous le rendent bien », ajoute-t-il malicieusement. Selon lui, la bonne recette pour rendre un client heureux et fidèle, c'est l'accueil, le cadre soigné, mais surtout les produits de choix que l'on retrouve dans les plats: « Mon Chef, Jean-Pierre Bascoul m'accompagne depuis mes débuts à l'Auberge. Nous veillons à n'acheter que des produits frais: pas de marchandise congelée ni sous-vide chez nous, mais des produits du terroir, de la viande fournie par la Boucherie du Molard et du poisson du lac acheté directement chez les pêcheurs de la place », assure-t-il. Ainsi, l'Auberge attire des gourmands de la région, mais également des Vaudois et des Valaisans



qui font toujours un petit détour par Thônex lors de leurs escapades genevoises. « Le dimanche à midi, c'est le jour des aînés. J'adore voir les grands-parents entourés de leurs enfants et petits-enfants venir man-

ger à l'Auberge: c'est très touchant », s'attendrit-il. Fort d'une équipe de 15 employés (6 au service, 6 en cuisine, 2 plongeurs et 1 femme de ménage), soutenu par son fils Nicolas, Alain espère rester à l'Auberge encore long-

temps: « J'aime cet endroit et j'espère y travailler au moins jusqu'à mes 70 ans! », s'exclame-t-il avec emphase. Et, pour fêter ses dix ans de présence, Alain projette une journée spéciale le 1<sup>er</sup> octobre prochain pour remercier ses clients les plus fidèles: « une bouteille de champagne leur sera offerte à cette occasion et je prévois d'autres surprises », annonce Alain Akar. Une date qui est assurément à noter dans vos agendas... 📅

KAARINA LORENZINI

## + d'infos

### Auberge communale de Thônex

ave Tronchet 14 - 1226 Thônex

T. 022 348 76 70

[www.aubergedethonex.ch](http://www.aubergedethonex.ch)

Ouvert 7/7 de 7h30 à 1h00 du matin.

Service jusqu'à 23h30. Terrasse ouverte toute l'année. Parking assuré.

## Les dernières lectures du bibliothécaire

PAR NATHALIE BERTHOD DU BIBLIOSUS

Les fonds des quatre bibliobus qui parcourent le canton proposent un choix très éclectique: romans contemporains et polars, bien évidemment, mais également nombre d'essais et de documentaires sur des sujets très divers.



### Une toile large comme le monde

Aude Seigne  
Zoé 2017

Toutes les données qui circulent par internet passent par des câbles qui sillonnent le monde. Et si un jour quelqu'un sectionnait l'un de ces câbles, que se passerait-il?

Simple et percutante, la fiction d'Aude Seigne a des accents de réel. On suit plusieurs personnages dispersés dans le monde entier et ayant tous un rôle crucial dans cette toile du net qui nous relie tous.

Qu'ils soient activistes, hyper-connectés, écologistes ou informaticiens, chacun à travers son histoire va nous mener à nous poser certaines questions: jusqu'où allons-nous continuer à étendre ce réseau? Ces câbles? A stocker matériellement toutes ces informations virtuelles? Tout ceci est-il vraiment utile?

Une vraie réflexion autour du monde sur-informatisé qui est le nôtre et dans lequel chacun peut influencer le cours des choses.

Une écriture simple allant à l'essentiel et un propos fort qui donne matière à réfléchir. Indispensable!



### Summer

Monica Sabolo  
Lattès 2017

Où est Summer? Que lui est-il arrivé? Cette belle jeune fille de 19 ans à qui tout réussit se volatilise sans raisons et sans traces lors d'un banal pique-nique entre amis.

Qu'y a-t-il derrière sa disparition? 25 ans plus tard, nous suivons son frère, Benjamin, si différent de la belle et éclatante Summer. Perdu dans ses souvenirs et ses cauchemars accrochés à l'image de sa sœur disparue,

il semble vivre comme un noyé qui suffoque, toujours en recherche d'un peu d'air.

Summer c'est l'histoire de ce qui est enfoui, les secrets comme les non-dits, les douleurs comme les échecs, et qui lentement refait surface.

A la fois enquête policière et roman initiatique, Monica Sabolo signe-là un livre puissant et chargé d'émotion.



### Le dernier des yakuzas

Jake Adelstein  
Ed. Marchialy

Le dernier des yakuzas... ça claque comme un verre de saké! Et c'est tranchant

comme un coup de sabre! Véritable machine à voyager dans le réel!

Le deuxième opus (après *Tokyo Vice*) de Jake Adelstein sur la mafia japonaise est un polar réel, une autobiographie romancée et captivante. Le

ton est donné tout de suite: « Jake Adelstein en a bien conscience: il ne s'en sortira pas vivant sans aide! ».

Dans ce nouveau volume, l'auteur qui a le Yamaguchi-gumi (mafia japonaise) aux trousses engage Saigo, un ancien yakuza pour le protéger lui et sa famille. En effet, qui de mieux placé qu'un ancien mafieux pour combattre la pègre? En contre-partie, Jake Adelstein a pour mission d'écrire la biographie de son protecteur, qu'il définit comme le dernier des yakuzas. On y apprend tous les codes et les pratiques de la mafia japonaise des années 60 à nos jours.

Je vous rassure, pas besoin de lire *Tokyo Vice* pour se lancer dans *Le dernier des yakuzas*! Le livre se lit tout seul, comme une série documentaire sur l'une des mafias les plus célèbres et les plus violentes du monde.

Ce livre est publié par les très belles éditions Marchialy qui se sont lancées depuis 2016 dans la *non fiction narrative*, en publiant exclusivement des ouvrages qui racontent le réel. 📖



# Les BDs du mois

CHRONIQUES DE STEPHAN BRUGGMANN

## Une poignée d'amours

Krassinsky  
Dargaud



Intégrale d'une série nommée *Les cœurs boudinés*, ce livre est un chef-d'œuvre, sans exagération aucune. A l'heure où les femmes se révoltent contre les diktats d'une société patri-cal-machiste, ce recueil d'amour s'attaque avec une douceur mordante aux stéréotypes entourant les femmes qui ne ressemblent pas à des porte-manteaux. Pour les plus petits, il y a Tamara, chez Dupuis, qui tente pareillement de déculpabiliser les fortes, mais ratant son tir car mélangeant allègrement tous les combats, anti-sexiste, anti-raciste, anti-tous-les-préjugés, n'en traitant aucun correctement et ne ressemblant, somme toute qu'à une publicité grossière pour le politiquement correct. Mais il faut admettre qu'au cycle d'orientation, c'est la série la plus empruntée. Ici, Krassinsky évite beaucoup de pièges: si ces femmes sont bel et bien victimes des préjugés et traitées sans ménagement, elle ne s'accrochent pas à cette étiquette. En huit histoires, de véritables nouvelles, chacune réagit avec ses armes, finesse et intelligence et le bon sens triomphe. On sort de cette lecture en ayant le sentiment

qu'après ça, les rapports hommes-femmes ne peuvent qu'être meilleurs. J'avais lu *Les cœurs boudinés*, j'ai relu l'intégrale dont le titre, *Une poignée d'amours*, s'avère bien meilleur et j'ai encore plus apprécié. Je la relirai bientôt, c'est sûr.

## Les Schtroumpfs et le dragon du lac

Peyo  
Le Lombard

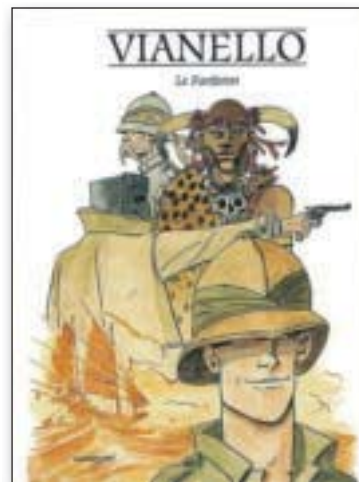


Le schtroumpf Costaud en barque sur le lac aperçoit dans la brume une forme qui évoque un horrible monstre. Après investigation, les Schtroumpfs découvrent qu'il s'agit d'un dragon et pas n'importe lequel: il s'agit d'une vieille connaissance dont le nom est... Allons, si j'en dis trop, cela ne vaudra plus la peine de lire le livre et cette trente-sixième aventure des Schtroumpfs remonte un peu le niveau. En effet, pour un fan de l'univers de Peyo, la série bat un peu de l'aile depuis la mort du créateur, soit depuis 1992, ou 20 albums, suivant comment vous voulez compter. Or sur lesdits vingt albums, seul cinq bénéficient d'un scénario que le père des lutins bleus auraient éventuellement pu évoquer: *Le schtroumpfeur*

*de bijoux*, *La menace schtroumpf*, *La grande Schtroumpfette*, *Schtroumpf le héros* et ce dernier-là. Bien sûr, il aurait affiné les scénarios et un peu insisté pour que les dessins soient un peu plus soignés, mais enfin... Cette histoire-là est plutôt conforme à l'esprit initial de la série. Alors schtroumpfons que vous le schtroumpferez à vos petits schtroumpfs et qu'ils en seront tout schtroumpf.

## Le fanfaron

Lele Vianello  
Editions Mosquito

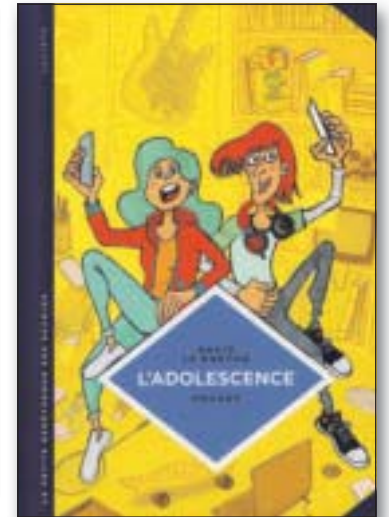


Il y a trente ans, sur une suggestion d'Hugo Pratt, Lele Vianello publiait dans la revue *Corto Maltese* les aventures d'un personnage d'aventurier vantard, aménageant ses histoires, afin de se donner le beau rôle et estomper ses petites faiblesses, notamment sa lâcheté viscérale. Petit détail croustillant: de passage en Chine, il croise un gamin promis à une belle renommée et dont le nom est Corto. Autrefois publiées chez Casterman, ces aventures sont reprises dans cette intégrale, incluant deux histoires encore inédites. C'est bondissant, rebondissant, drôle et roboratif, dans la droite ligne de la formidable

école italienne dont Hugo Pratt fut le porte-drapeau. Les éditions Mosquito fondées en 1989 se sont fait un nom en rééditant les plus grands chefs-d'œuvre de la bande dessinée italienne: le sublimissime Dino Battaglia, l'incroyable Sergio Toppi, le merveilleux Attilio Micheluzzi ou le si varié Guido Buzzelli. Des livres aux finitions soignées qu'il est particulièrement agréable de lire.

## L'adolescence

David Le Breton - Poche  
Le Lombard,  
Petite bédéthèque des savoirs



Vingt-et-unième volume de la collection *Petite bédéthèque des savoirs* dont nous avons déjà parlé dans ces colonnes, ce volume explique de manière didactique et amusante les ressorts de l'adolescence. Il convient facilement à tout lecteur de 16 à 116 ans. En effet, la grande qualité de cette collection est qu'elle parvient à parler à tous les âges, chacun y trouvant matière à réflexion, à la nostalgie ou au besoin de trouver des réponses, le tout ficelé dans un joli ruban d'humour et de couleurs. Franchement plus excitant que l'*Encyclopédie Universalis*, non ?

PUBLICITÉ



EMS Le Nouveau Prieuré  
Chemin du Pré-du-Couvent 3  
1224 Chêne-Bougeries / Genève  
Tél. 022 869 52 00  
Fax 022 869 52 01  
info@emsleprieure.ch  
www.emsleprieure.ch



un ems en lien avec une crèche, une résidence  
pour étudiants, un foyer pour personnes  
polyhandicapées et des appartements locatifs,  
le tout autour d'une place du village  
le Nouveau Prieuré



# Un projet intergénérationnel dans l'EMS Eynard-Fatio

*Dans le cadre des activités menées par les Travaillleurs Sociaux Hors Murs (TSHM) Chêne&Co, des jeunes s'engagent bénévolement à l'EMS Eynard-Fatio. Ces rencontres favorisent une entraide intergénérationnelle locale et permettent de retrouver ce lien entre jeunes et moins jeunes, souvent absent dans nos sociétés modernes.*

## Retrouver autonomie et confiance

Les jeunes qui participent à ce projet, âgés de plus de 18 ans, peinent à s'intégrer et manquent de confiance en leurs capacités. Durant toute une année de travail intensif, ils vont s'impliquer dans différents projets, individuels et collectifs, afin de retrouver la motivation qui leur fait souvent défaut. L'idée de cette collaboration avec l'EMS Eynard-Fatio était de prendre comme point d'engagement bénévole un lieu local qui favoriserait l'entraide intergénérationnelle. Les activités menées dans le cadre de l'EMS représentent un réel outil pour « remettre en marche ces jeunes », explique Karim Fatmi, TSHM Chêne&Co. Ces actions concrètes permettent aux jeunes de se sentir utiles. Pour un jeune qui s'est longtemps trouvé dans le rôle de "l'aidé", il devient important de lui permettre d'occuper le rôle de "l'aidant". Les jeunes ont ainsi dû, dès leur première activité, prendre des

responsabilités importantes qu'ils ont menées avec le plus grand des respects. Au cours de la première édition, une balade a été organisée avec des résidents médicalisés qui ne sont plus en mesure de sortir de manière autonome. Les jeunes ont dû non seulement apprendre à manier une chaise roulante, une tâche complexe pour certains, mais aussi à être en contact avec des patients très malades. « Au début, c'était un peu difficile pour les jeunes. Ils avaient néanmoins un respect naturel pour ces personnes et certains ont même essayé d'entrer en contact avec les résidents », raconte Chloé Constantinescu, Coordinatrice de l'équipe animation de l'EMS Eynard-Fatio. Par la suite, les jeunes ont participé à diverses activités, comme le "Festival de Cannes" où jeunes et moins jeunes ont défilé ensemble dans une ambiance festive. Ces rencontres ont ainsi favorisé des échanges qui se sont

faits naturellement. Les jeunes se sont pris au jeu, pour le plus grand bonheur des résidents.

## Changer les regards

Pour nos aînés, les jeunes sont parfois perçus comme une menace dans le milieu urbain. En groupe, ils tendent à insécuriser les personnes âgées. Cette collaboration a ainsi permis aux résidents d'ajuster leur vision parfois négative de la jeunesse. Par ailleurs, les activités ont permis aux jeunes de rentrer dans le cœur de la vie d'un EMS, de voir son fonctionnement et les activités qui y sont proposées. Les rencontres avec des personnes âgées ont également fait naître une réelle prise de conscience sur la réalité de la vieillesse et ses limites d'action, qui ont nourri des questionnements et des réflexions sur des thématiques plus sensibles auxquelles ont été confrontés les jeunes, comme l'isolement ou encore la mort. Ces échanges leur

ont donné des outils pour se responsabiliser et ont même donné l'envie à certains de s'impliquer davantage. Petit à petit, les jeunes ont pris d'eux-mêmes des initiatives, proposant également aux résidents un atelier "nouvelles technologies" où ils ont, à leur tour, partagé leur expertise. Pour certains, cette expérience a abouti à quelque chose de plus concret. Un jeune a déjà effectué un stage dans l'EMS Eynard-Fatio et d'autres postulations ont eu lieu au cours des différentes éditions. Pour Karim Fatmi, ces rencontres intergénérationnelles participent au vivre ensemble et à la cohésion sociale, nécessaires dans notre société.

Pour le futur, l'équipe entrevoit de poursuivre ces ateliers au sein de l'EMS avec ces jeunes en rupture, mais également avec d'autres jeunes qui travaillent avec les TSHM Chêne & Co. 🐼

GABRIELA CABRÉ

# Que faire après le Cycle ?

*Les élèves de la classe 11 LV-Groupe 2, menés par leur enseignant d'anglais, ont conjointement produit un texte parlant des perspectives qui se profilent à la sortie du Cycle d'Orientation. C'est un travail qui a demandé plusieurs semaines, afin de réunir les avis autour des questions : que peut-on faire après le cycle et quels en sont les enjeux et recommandations.*

**L'ARTICLE ÉVOQUE LES DIFFÉRENTS** choix, comme le collège, l'ECG, mais aussi la voie professionnelle, pour laquelle les élèves mettent en avant, l'aspect du comportement qui leur semble primordial pour réussir une telle formation. Les recommandations suivantes sont décrites pour réussir la suite du parcours de formation : en premier lieu, une révision journalière et régulière des cours, à raison de minimum **une heure par jour**, et en second lieu, une adaptation à l'organisation de l'école, conjointement à une organisation personnelle plus responsable. L'article conclut en indiquant un stress possible dans un nouvel environnement, mais qui est vite dissipé au bout de quelques jours grâce aux nouvelles personnes que l'on va rencontrer.

## Life After Middle School

This year, like every year, many students in Geneva will graduate and leave middle school. What comes after middle school sometimes sounds terrible, but in this article Foron

middle school students share a few tips on how to achieve academic success in secondary school.

When you were in primary school, people were telling you how hard middle school would be. Well, now that you're almost done with middle school you are probably thinking that secondary school won't be so hard after all. But moving on to secondary school has its fair share of difficulties. You might lose some friends on the way to secondary school, you might lose your studying habits after a long summer break. Who knows! The most important thing, however, is to know which direction you want to head after middle school.

There are many school options after middle school. These include *Ecole de Culture Générale* (ECG), *Ecole de Commerce* (EC) or standard High school. They all have their entry requirements. For those who already know that they will go to university, the best option is standard high school. To be admitted to a high

school you must have a general average of 4/6 at least if you are in LS, with no marks below 4 in any subject. This 4-year programme offers the *Maturité* diploma, but it is quite demanding and requires much work and concentration.

Another option, especially for those who want to start working, is to start an apprenticeship. To do this you need to be well-behaved and secure a position in a company as an apprentice. There are many training options possible and the course takes between 3 to 4 years to complete. Students usually spend 2 days at school and 3 days in the workplace learning a trade. Depending on the type of trade you chose you will go to *Ecole de Commerce* (EC) or the *Centre de Formation Professionnelle Technique* (CFPT). For those who wish to work in the healthcare sector, become social workers, work in communication or go into arts, it is better to attend the ECG for a 3-year degree. Entry requirements for the ECG depend on your

level at middle school. But don't forget that the ECG requires constant work and good discipline.

## Be organized!

Regardless of your choice there are several practices that you'll have to adopt to assure success in your studies. Firstly, you must work on your lessons for at least one hour on a daily basis. By doing this you'll always be up to date with what is being taught. Secondly, you must stay focused in class and refrain from disruptive behaviour. If you are always distracted, you will miss out on a lot of content. Another very important aspect of school life is organisation. You have to be well organized to succeed in school. If you're not organized your school year will be very difficult. Always have your school material with you in class. It is very likely that you'll be stressed the first few days at school, but don't worry, you will meet new and exciting people very soon. 🐼

CLASSE D'ANGLAIS 11LV GROUPE 2



# Sudoku

PAR MAYLIS

Les règles du sudoku sont très simples. Le but du jeu est de remplir les cases avec des chiffres allant de 1 à 9 en veillant toujours à ce qu'un même chiffre ne figure qu'une seule fois par colonne, une seule fois par ligne, et une seule fois par carré de neuf cases.

	2		4		6			
4		1		2				
	8		9		7			
1		8		6		5		3
	6		3		4		1	
3		4		8		6		7
			7		2		5	
				5		8		1
			8		1		9	

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois. Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

## Solutions du n° 530

Gagnant:  
Jean-Luc Bobillier, de Thônex

1	8	4	7	3	6	2	5	9
9	6	3	1	2	5	8	4	7
5	2	7	4	9	8	1	3	6
2	1	9	8	4	3	7	6	5
3	7	6	9	5	1	4	2	8
4	5	8	6	7	2	3	9	1
7	9	1	3	6	4	5	8	2
8	4	2	5	1	9	6	7	3
6	3	5	2	8	7	9	1	4

PUBLICITÉ



**R. MAZZOLI S.A.**  
® 1966

Staff - Moulage - Décoration - Plafonds suspendus

Cloisons légères - Cloisons mobiles

**Chemin de la Mousse, 135 / CH-1226 Thônex**  
**Tél. +41 (0)22 348 39 64 - Fax +41 (0)22 349 21 02**  
**www.mazzoli.ch**

# Sornettes & fariboles

Même sans être prétentieux, on croit toujours savoir et on a bien tort. C'est fabuleux ce que j'ai appris en parcourant le monde.

Je retrouve dans mes tiroirs la recette d'un cuisinier turc qui nous dit la meilleure manière de cultiver les choux. Cultiver les choux ici ou à quelques milliers de kilomètres, je n'avais pas fait la différence...

Trop de différences aussi dans la façon d'imaginer les personnes qui ont comme nous deux bras, deux jambes et une tête, mais celle-ci est agencée tout autrement. Lors d'une réception, un invité me regardait d'une façon gênante. Je finis par lui demander ce qui clochait. Après maints salamalecs ronds de jambes et politesses variées, il finit par avouer. Au début de l'invitation les participants étaient censés déposer leur trousseau de clés sur la table et les autochtones qui les prenaient empruntaient, par la même occasion, l'épouse du propriétaire. Pour quelques heures seulement, d'accord, mais quelques heures tout de même. Le mari ne manifestait semble-t-il aucun désagrément. Voici donc l'idée qu'on pouvait se faire de nous, femmes occidentales, en toute bonne foi dans des contrées lointaines. Quelle que soit la région que je ne nommerai pas.

En effet, nous avons tous des idées biscornues au sujet de ce qui peut se passer dans la tête d'autrui. Il suffit de quelques kilomètres.

Il faut se méfier de soi d'abord.

LILIANE ROUSSY

# Sucré-salé

Avez-vous jamais mangé un crapaud caché dans un trou, *Toad in the hole*? Alors, essayez donc cette recette anglaise.

Il vous faut, par personne : 100 gr. de farine, 100 gr. de chipolata, 1 œuf, 2 dl de lait, 10 gr. de beurre, sel et poivre.

Cette préparation se fait dans un petit plat individuel. Elle sera meilleure que si elle est faite en masse.

Préparez une pâte à crêpe en ajoutant le lait petit à petit et bien travailler pour permettre la formation des bulles d'air. Battre pour alléger encore et laisser reposer pendant une bonne heure.

Piquez les chipolatas, les blanchir 5 minutes à l'eau bouillante. Enlevez ensuite la peau des saucisses. Faire fondre le beurre dans une poêle et y disposez les chipolatas. Lorsque l'ensemble est bien chaud y verser la pâte à crêpes et faire cuire à feu régulier 45 minutes environ.

On peut remplacer les saucisses par d'autres viandes.

A chacun sa manière de déjouer la perfide Albion.

L.R.

# Chêne en poésie

Le matin était si clair  
Et nous arpentions la mer  
Les poissons couleur de sable  
Suivaient entre nos jambes  
Des chemins inventés  
Leur ombre les révélant  
Sur le fond  
Que la nuit avait griffé  
En longs sillons parallèles

Josette Félix, Thônex



# On fête les mamans !

**GRATUIT !**

9 et 12 mai

**ATELIERS CULINAIRES**

**GOURMANDISES À OFFRIR**

**À SA MAMAN**

**OUVERT À TOUS LES ENFANTS**

12 mai

**ON FÊTE LES MAMANS !**

**DISTRIBUTION DE ROSES\* ET**

**CONCOURS POUR LES MAMANS**

**NOMBREUX CADEAUX**

**À GAGNER**

\* dans la limite des stocks disponibles



d'infos sur  
[www.thonex-centre.ch](http://www.thonex-centre.ch)

106, rue de Genève



tram 12, bus C arrêt Graveson

**Thonex**

CENTRE COMMERCIAL